AS
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
APR 15 1986
LIBRARY

VOL 53 NO.87 Date Published: 20 March 1986 一九八六年三月廿一日（星期五）丙寅年二月十二日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

**天氣報告**
今天時陰時晴
最高溫度十四度
最低溫度六度

### 加市場事實機構提交調查報告透露
# 雲埠博覽會漸受注意
# 加州豪客多擬來參觀

（温哥華訊）温哥華八六年博覽會各部門總專員，於本月十七、十八兩天舉行會議，會議完畢時，加拿大市場事實機構向該等總專員提交一項調查報告。

該報告係向三千八百餘住户人家進行調查所得之結果。如其內容準確，則在博會舉行期間，當有大批豪闊消費人士，從二千五百萬人口之加州前來博會參觀。

該調查報告說，加州人士被詢以「一九八六年在北美洲有何重大國際事項舉行」之問題。

以去年春季言，僅有百分之二三人說出有博覽會舉行，但今年一月，則有百分之廿一之人指出有博覽會舉行。

接受調查之加州人士，有百分之十一謂他們極有可能前來博覽會參觀。

如上述百分之十一加州人士，即二百七十五萬人在博覽會舉行期間前後共入場三次，則他們將共入場八百萬次以上，超過博覽會目標一千五百萬人次之半數。

博覽會主席柏迪遜說，此係大好消息。

總專員李特告記者說，此次博覽會係所有將來世界級博覽會之水準標誌。假如雲埠博覽會不獲成功的話，則將來可能再沒有世界博覽會舉辦了。

雲埠博覽會國際組發言人雅蘭作出結論認爲，該博覽會經已成功在望。

雅蘭續稱，但至目前爲止，已有太多博覽會舉辦，所耗金錢亦太多。此外，雲埠博覽會尚需邀請足夠之技術人員及工程專家，以使該博覽會所舉辦之各項節目成功。

### 計算失業保險金引起爭論
## 失業保險公斷局裁定
## 退休金不作入息計算

（卑詩乃磨市加新社電）此間失業保險公斷局經已拒絕在計算失業保險金時，將退休金作爲入息計算。

上述決定與其他三個在温哥華島之公斷局所作之裁定，背道而馳。該三個公斷局之裁定謂此事應由法庭裁決。另兩個公斷局尚未作出裁定。

律師施浩達成功地爭辯謂，任何人如曾在一月五日新法例生效之前，曾付出失業保險金供款者，均應按照舊法例之計算法計算。

失業保險委員會現正就上述公斷局之裁定，提出上訴。

查新例所造成之影響爲，已退休軍人及皇家騎警人員，如於失業後不能立即覓得另一份職業，亦不能領取失業保險金。

新例又將影響領取聯邦或省府退休金之人士，但影響不及上述軍人及騎警之大。蓋該等領取退休金之人，其退休年齡通常係較遲者。

## 雲埠市參事貝爾
## 宣佈不競選市長
### 但將競選連任市參事

（温哥華訊）温哥華市參事貝爾於星期二宣佈，在今年十一月十五日舉行之市選中，他將不競選市長。

貝爾係屬無黨派會。他告記者謂，他將尋求競選爲市參事，如無黨派會支持他，則他將作爲該會候選人競選。

貝爾說，他的家庭不大喜歡他競選市長。貝爾現年五十五歲。據最近之一項調查顯示，他所獲支持僅次於市參事藍經。

貝氏表示，他眞正不欲坐上市長座椅，迎送到訪要人，這不是他辦事的方式。

上述宣佈，使無黨派會主席嘉爾達和該會市議事甘蒲爾感到詫異。甘蒲爾預料將於本月較後時間，宣佈競選市長。

甘蒲爾現年卅八歲，其所任之市參事現職係其第一次出任市參事。甘氏謂他尚未決定是否尋求競選市長提名，但將於本月較後時間作出該項決定。

所見所聞
胆細啲人都畀呢種嘢嚇死！

## 男子劫電油站
## 被判入獄四年

（温哥華訊）一名在一九八四年十一月至一九八五年二月之間，在電油站從事連串械劫之廿二歲男子施雲尼，昨星期一在温哥華地方法院被裁定七項行劫電油站罪名成立。

在該等劫案中，有一男子用報紙遮蓋手槍，進入電油站後，然後露械劫取款項。

地院法官黃星翹判處被告每項罪名入獄四年，同時執行，即共入獄四年。黃法官說，如每罪單獨考慮，最低限度亦須判處入獄一年。但如合共判處七年，則未免太重，因此我將之縮短爲四年。

黃法官又建議，准許施云尼在省級監獄服刑。

## 蘇聯首次派太空船
## 運供應品至太空站

（莫斯科電）塔斯社稱，蘇聯于星期三日發射一艘載貨的太空船，攜帶供應物品，送給在太空站和平號上的兩位蘇聯太空人應用。此為蘇聯此太空船載貨，送往太空站之第一次。

據蘇聯當局表示，蘇聯今後將按期派遣太空人升空，接替太空站和平號上人員之工作，亦卽輪流換班。

和平號太空站是于二月廿日射上太空軌道，並在廿二日派出二人在站上服役。

## 本報選出新任董事
## 伍澤濂榮任董事長

（本報專訊）本報一九八六年至八八年度新任董事名單經於本月十六日揭曉。共有董事十五名，候補董事兩名。新選董事爲：伍澤濂（董事長）、雷民盼（書記）、徐發起、簡建平、林樹森、黃國富、鄭炯光、黃柏平、呂頌韶、黃相、黃滔、蔡柏芳、周伯昌、胡光前、胡翰章。候補董事：曾宗敬、陳卓豪。

又昨（廿日）本報第八版頭條刊登本報董事局改選消息，其中董事名單漏植伍澤濂、雷民盼及徐發起等三位，合補正，並請原諒。

## 李先念離開羅
## 續在埃及訪問

（新華社開羅三月二十日電）中華人民共和國主席李先念結束了開羅的三天訪問後，今天上午在埃及外交國務部長加利等陪同下，離開這裏前往上埃及的古城盧克索訪問。

李主席在開羅國際機場發表書面聲明說，他對埃及的訪問「完全成功」，他同穆巴拉克總統的會談「富有成果」。

他說，會談期間，雙方在許多重大的國際問題上觀點一致或近似。他對近幾年來兩國關係的進展表示滿意。

他還說，雙方同意繼續加強和擴大在各個領域裏的友好合作，並把這種合作推進到一個更高的階段。

埃及總統穆巴拉克和他的夫人蘇珊．穆巴拉克以及其他埃及高級官員到機場歡送李主席和夫人林桂楣及其一行。

## 港人平均壽命
## 男女均超七十

（香港二十日電）據香港政府最近發表的統計數字顯示：香港人的平均壽命，男子爲七十三點二歲，而女子則爲七十九歲。

香港衛生福利司湛保庶昨日在立法局表示：政府提供全面性的醫療衛生服務以及社會經濟狀況改善，是香港人平均壽命提高的兩個因素。

他說，政府透過諸如門診服務、港口衛生服務和學童保健服務等途徑，向市民提供收費低廉的全面性醫療服務，這對確保公衆衛生維持在高水平尤有幫助。

他又說，近年來香港日益繁榮，使社會經濟狀況得以改善，這亦是促成香港人的平均壽命得以提高的因素之一。

### 最新民意調查顯示
## 聯邦進步保守黨
## 低潮之後再領先

（多倫多加新社電）據環球郵報所委任進行之一項民意調查顯示，聯邦進步保守黨於經過十五個月之低潮之後，民衆對其支持之減少趨勢終止。

與此同時，穩定地逐漸受到歡迎之自由黨聲望日隆之趨勢，亦告停頓。

此爲環境研究組於二月十九日至三月五日之間所進行之一項調查之結果。該組在全國向二千零九名選民調查。發現在立定心意之選民中，有百分之卅八支持保守黨，百分之卅六支持自由黨，百分之廿五支持新民主黨，百分之一謂他們欲支持其他黨派，在該百分之一中，有百分之十七尚未立定心意。

## 安德魯王子接受訪問
## 向記者大談訂婚戒指
### 認爲紅寶石對莎拉最適合

（綜合報導）英國白金漢宮於星期三日上午十時左右發表一項聲明說：「英女皇及愛丁堡公爵以最愉快之心情，宣佈他們的安德魯王子，與少校朗奴．富格遜夫婦的女兒莎拉．富格遜小姐訂婚。」

安德魯王子及莎拉在電視訪問中向記者展示兩人的訂婚戒指─是用一顆頗大的紅寶石鑲在十粒石之中的美麗戒指。

安德魯王子說：「我們已獲得結論，紅色對莎拉最爲適合，因此我們選用紅寶石製此戒指。」

莎拉補充說：「此紅寶石戒指真可愛，同時我又有紅色頭髮。」

**LOTTO 6/49 彩票**
一九八六年三月十九日開獎。
中獎號碼：19，25，34，40，42，46。 特獎號碼：18。

**PACIFIC WEST 彩票**
一九八六年三月十九日開獎。
十萬元中獎號碼：347065。
五萬元中獎號碼：106634。
一萬元中獎號碼：011069。
特獎號碼：
中五元者最後兩字：29或99。
中十元者最後三字：473 或 691
中一百元者最後四字：7134 或 4236。
中一千元者最後五字：44087 或 96050。
中一萬元者最後六字：418711 或 065370。

**LOTTO WEST 彩票**
一九八六年三月十九日開獎。
中獎號碼：7，13，15，30，31，32，41，46。 特獎號碼：16。
如有錯漏，以彩票局公佈為準

## 新加坡駐菲大使證實
## 馬可斯要求赴星被拒

（馬尼拉電）新加坡于星期三稱，它曾經向馬可斯提供暫時性之政治庇護，但其後因菲律賓之新政府反對，迫得取消此項建議。

新加坡駐菲大使馬毛德在一項聲明中說，新加坡政府曾在二月廿四日向馬可斯提出上述建議，亦即在馬可斯逃離馬尼拉，前往夏威夷之前一日。

該聲明指出，馬可斯當時拒絕新加坡之建議，並自稱控制整個局面，無須政治庇護。

不過在三月十四日，馬可斯率由夏威夷致電話與新加坡，詢問是否可讓他本人及家人，往新加坡逗留兩三個星期。

但是馬毛德大使在與哥拉桑政府商討之後，經已通知馬可斯，謂他不受新加坡歡迎。

## 中銀集團積極
## 支持香港工業

（新華社香港三月二十日電）香港的中銀集團積極支持香港製造業發展，近三年來貸款達五十六億六千萬港元。

製造業從七十年代起，一直是香港經濟發展的支柱，去年佔生產總值的百分之二十二點七，就業人數佔總就業人數百分之四十，對香港的穩定繁榮舉足輕重。

據統計資料顯示，中銀集團從一九八三年二月起，便積極拓展工業放款業務。當年發放的工業貸款，總額達十億港元。隨後兩年，均以較大幅度增長，一九八四年增長百分之八十二，一九八五年增長百分之三十。今年頭兩個月已貸出了四億六千九百萬元。

本報廣告
效力宏大

開業啓事
牙醫博士雷晋頤
DR. WINSTON LOUIE
74 E. PENDER ST. VAN, B.C.
温哥華片打東街74號
經於本月十五日開業
電話：662·7070

想做生意成功？
雲哥華教育司署主辦
成功生意經營訓練班
課程全部用中文講解

(1)「小型生意開辦及經營訓練班」課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究．政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道、購買生意時之合約須知、生意市場學、生意財務年報之認識及分析、生意財政計劃及資金需要、來貨之購買及其控制方法、員工管理以達最佳效果、及其他實際生意經驗等等．中前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講．日期由四月十二日開課，每星期六早上九時半至十二時半，爲期共七星期．在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行．學費五十二元．

(2)「成功生意經營管理訓練班」：繼續「小型生意開辦及經營訓練班」之高級課程．課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營．如分析及研究成功生意經營管理之原理和實例，並以實際生意經驗和商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展．由前商人，並前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由四月八日開課，每星期二晚上七時至十時，爲期共六星期，在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行．學費四十六元．

(3)「基本生意會計訓練班」課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳、及銀行表校對等等，此課程是專爲只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員．由黃耀華特許會計師（CHARTERED ACCOUNTANT）主講．日期由四月九日開課．每星期三晚上七時至十時，爲期六星期．在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行，學費四十六元．課本在開課時購買．

(4)「個人及生意入息稅務講習班」課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅．經營生意者如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題．地產投資、買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等，由黃耀華特許會計師主講．日期由四月七日開課．每星期一晚上七時至十時，爲期六星期，在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行，學費四十六元．

(5)「基本生意商業法律講習班」課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項、生意經營之方法、合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約、商業樓鋪租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題．由樂美森律師主講．日期由四月十日開課，每星期四晚上七時至十時，爲期六星期，在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行．學費四十六元．

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張．五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵，有意參加者，請打電話：八七四－○○一○報名，在開課時交費，名額有限，報名從速．

•實業貸款 •退休計劃 •房屋按揭 •旅行支票 •儲蓄戶口 •美金戶口 •定活存款 •利息優厚 •商業貸款
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息
- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

國際錄影中心
255-2286
香港無線電視 特價推出 香港亞洲電視
最新推出
新紮師兄 續集
遁甲奇兵
六指琴魔
"香江歲月"
港台藝員 傾力製作
越女劍
阿水先生
諸葛亮
新貢獻：
100集只收$125
並送迴帶機一部
金庸之武俠名著
雪山飛狐 全套拾盒 共$30·
大香港 全套八盒 共$15·
千秋傳誦之
楊家將 全套兩盒 共$7·
挑戰 全套拾盒 共$20·
最新推出：無線電視國語版劇集．最低消費！
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢·
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

**清潔打臘**
健良清潔公司
電話：
876·3854
傳呼機：
645·7001

**中英洗地毯**
新機器·
即洗即用·
不退色·不縮水
或變樣·保滿意
假日照常服務·
收費廉·
晚電：
二五三·〇九八二
二五一·一六八四

**標記洗地毡**
專潔洗各種
地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七二

**金記**
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：
8740009

**買賣物業**
本人現款購買地及
舊屋·
如閣下有意買屋或
賣屋·請電：
ANDY AADMI 富有地
產經驗·
MULTIPLE REALTY
324·7463
PAGER
680·0199

---

**達新實業燕梳公司 879-6331**
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VAN.
域多利街夾京士威
TEL:879-6331
Autoplan

★代理ICBC汽車保險換領車牌轉換·燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當·
★代理各大保險公司，房屋物業保險價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車
★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時·
星期六由早上九時至下午五時·
★請注意閣下所買之汽車保險是否與用途相合·否則有意外之時。ICBC將不會賠償。

---

## 陳學明公證人事務所
SUSANNA CHAN GORDON,
NOTARY PUBLIC

專辦房屋·生意·買賣手續·房地產按揭·授權書·宣誓書·遺囑·合法更改姓名·及領取護照等手續·歡迎查詢。

辦公時間：星期一至五·上午九時至下午五時·其他時間可預約 #201-88 E.PENDER

即道明銀行樓上 TEL: 684-8891

---

## 新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

---

## 達時旅運中心
IATA
**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

---

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**
*Pro-Vision Realty & Insurance*
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳

房屋買賣
物業收租

下列八間新屋·請電聯絡詢問：
一·2453 E. 22 AVE. 十六萬九千元（快完成）
二·2075 E. 43 AVE. 十八萬五（已售出）
三·5165 KILLARNEY 十五萬九快開工
四·6364 VICTORIA DR 十七萬五（週末開放）
五·6277 GLADSTONE 十八萬五（已售出）
六·2795 E. 15 AVE. 十八萬五·
七·2670 KITCHENER ST. 十八萬四·快開工·
八·2650 E. 8 AVE. 十八萬九快開工
九·靚地一幅 2711 GRANT ST. 詳情面議
十·一年新屋上下完成·只售十三萬餘（極抵）
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

---

MULTIPLE REALTY LTD.
**祁偉立**
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452
RAM ASNANI

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成·壯[illegible]位於高貴CHAMPLAI[illegible] 已售出 199,000

▲二埠商場·[illegible]貨物出讓 位置好·設備齊全·價一萬·

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔60X114地位於商場對面·開價$118,000。

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY 月收$575兩年住客理想投資·志在脫手不計成本八萬餘·

---

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471
**鄧啓東** ALBERT TANG [Res]879-9605
**林國榮** G.Y.LING [Res]433-5032
忠誠服務 免費估價

▲25街夾緬三睡房靚屋·土庫有房·廚廁齊·開價九萬餘。
▲53街近西區五睡房三廁·向南·熱水暖氣·價十四萬餘。
▲本拿比區九年新仔屋·每邊樓上三房·土庫另有二房單位·只售23萬
▲15街近菲沙仔屋·年入息約萬五·開價十二萬二千九。
▲生意良機·近41街域多利·三文治廠出讓·開價五萬·請還價。
▲素里區近史萬道工業地連屋·地大164x238·只售十一萬。
▲素里區一屋地 119x164 開價四萬五·請還價。
▲素里區近史萬道·七睡房靚屋·只售八萬餘·

請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃·詳情請來電查詢。

---

**陳宗怡**
Andy C. Chan
百信實業公司
公司 684-8025
住宅 298-8555
傳呼機 680-2977

▲西區固蘭湖區十一組栢文·地位一流·長期客滿·年收租六萬·淨入息約九厘。
▲東區新屋數間·標準地·價格由十六萬九至十七萬九·歡迎舊屋換新屋·免費估價。
▲位西區小商場菜舖生意·近工業區及栢文·生意平穩·設備完善·只取價萬五。
▲環飛區一廳三房平房·土庫大部份完成·五十尺地·十二萬餘·
急需住宅盤口 位乃區·域多利區或乃磨區·二至三睡房·土庫有單位更佳·今年有換屋之計·請來電聯絡·絕無義務

▲東區興旺菜舖生意·平均日營千一·店主經營廿四年·賣大批鮮花·廉價出讓。

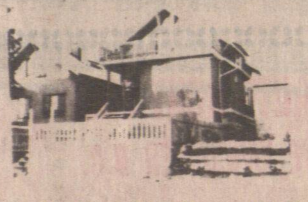
▲位17街近乃路兩層豪華大屋·樓上三廳四房約二千方尺·地下兩獨立單位約千六方尺·紅磚鐵枝圍牆·面對小學·交通極便。

▲本汝比喜士定街60尺地四間舖·樓上栢文·投資良機。

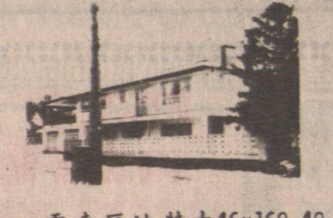
▲東區菜舖生意連實業·前舖後居·土庫一廳三房·另有小屋·十三萬九。

---

MULTIPLE REALTY LTD.
**PHILIP CHUNG**
**鍾菲立**
住宅：873-9067 公司：434-1431



▲地大 33x122 ·近域多利·乃磨街·環境優雅清靜·樓上二房·樓下大廳一房·土庫三房·各層有門口出入·租金大約$740.·業主自住樓下·只需一萬一千首期·請快·



▲雲東區地特大46x169.40·樓上樓下各三房·二廚房·風景好·很近購物中心·如SAFE WAY,LONDON DRUGS車站及學校·投資良機·只需一萬二千首期·先到先得·

---

MULTIPLE REALTY LTD.
**蘇肇祥**
**PETER SO**
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲兩房屋·有土庫域多利夾京士威·價七萬三千八
▲36年兩房·近京士威·七萬四千八。
▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地·菲沙夾20街·九萬二千八。
▲六房新屋上下完成·34街京士威·十六萬三千八
▲兩年新屋上下完成·蘭菲夾15街·十五萬八千八
▲樓上三房·樓下兩房·各有廚廁·街角地·乃夾13街·十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意·價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓·樓上12間房·樓下餐館·廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地·價十二萬八千。
▲樓上17組栢文·樓下兩舖位·五十四萬。

---

**ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
**CATHY WONG**
**阮廷犖** MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 **黃忠德**

▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便·價錢十六萬起·歡迎以舊屋相換。
▲東18街近緬街·三睡房屋有土庫·兩套廁浴室·七萬九。
▲24年新·正層三睡房·千餘尺硬木地台·土庫全部完成·還價至十一萬餘有交易。
▲雲東連福區·四十年屋·闊大地段·硬木地板·九萬餘。
▲東63街·31年屋·44X122地段。十一萬餘。
▲菲沙景區屋·十萬餘。
▲四組入息屋。年入二萬二·開價十九萬餘。
▲旺區大型果舖租平利潤高·欲知詳情請來電話詢問。
▲16年新八組柏文·年入三萬三·15萬按揭可接供開價31萬試還價

---

Canada Trust Company

公司 438-8161
通曉國台粵滬 **丁建新**
251-2571
中英文傳呼機 667-0358
**KIM TING**

▲東區平屋·卅三年新·地44X105面積一千尺·開價八萬六·歡迎查詢。
▲ W.END DENMAN 街·菜舖生意·兼賣649彩票·財源廣進·潛力無限·發財請快·價二萬餘·
▲小型雜貨店兼賣三文治·位于京士威·二萬餘。
▲東區入息屋·地66X116年收租一萬九千·八個單位·近PNE實價十七萬七·
▲經營廿年，東主退休，雲東區，桌球室，容易管理，無須經驗·
▲投資西區七年商業樓·樓上三十單位栢文·年收租廿多萬·開價二百卅萬·歡迎查詢·

---

**WING K. LI** M.SC.,P.ENG
**李榮光**
住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

◎雲東區仔屋近市中心 已售出 [illegible]會場新裝修非常整潔有雙車房·可租[illegible]月入過千·減價十萬九千·請速還價!!
◎唐餐館大割價BC埠仔70座位·全酒牌·用具齊全·原價十四萬·現只售三萬五·認真抵買·歡迎來電查詢。
◎西區 SHAUGHNESSY 地王·101—1尺X125尺地段·可代客興建豪華新屋·
◎西區仔屋兩間·交通方便·每間只售十一萬餘。
◎列治文豪華屋·五大睡房3500尺60X120尺只售二十餘萬。

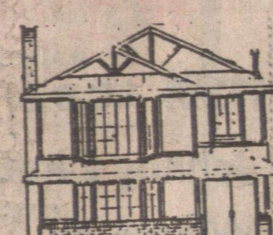
代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

---

**NORMAN HO 何衍棨**
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

**點解要租屋**

△首期八千，月供六百餘·好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



**屋地東區 實現理想**

喜士定(HASTING)區·近乃磨(NANAIMO) 33x148屋地(連屋)出售·可建面積2700呎(約)萬中無一機會·開價八萬餘速電。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

---

**李標**
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
**BILL LEE**

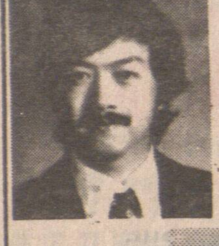
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街·標準地·樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租·士德古·鋁窗·九萬九千。
▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五睡房·三廁所·外形豪華美觀·地段大·十二萬九千。
▲內外全部翻新·樓上四睡房及兩廚廁·樓下一廳兩房廚廁齊·已租出·近京士威·十二萬五·
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千。
▲東區大屋·樓上四睡房·樓下一廳兩房可出租·開價八萬四千九百元·
▲想買平屋請快。
▲二街近蘭夫街·53尺街角地段·全部翻新·好風景·樓上樓下全部完成·開價十五萬九千。
▲四街·近域多利·三層大屋·可住三伙人·內外全部翻新·開價十一萬九千·投資良機。
▲東區兩睡房·土庫兩房一廳及廁所40尺地·八萬九千。
▲想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳·可出租33尺地·減價八萬三千。
▲近CHAMPLAIN MALL·19年新·50尺地·樓上三房兩廳·土庫完成·十四萬九千。
▲列治文區·地段大·好地區·五大睡房·開價十六萬九千。
生意出賣
▲喜士定街旺餐館·日做五百·租平·十年租約·開價六萬八千元。

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**



**涂念宗**
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

**涂念賓**
TONY TOWE
住宅：876-9452

★北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開價$199,000。
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
＊請注意：現金收購舊屋或建地·

★春季新盤★
▲16年新。7大睡房靚屋·50X108平正大地。雙車位·兩壁爐·土庫租500元·叫價十七萬三
▲近域多利54街堅固大屋·33X133平正大地新屋頂·新熱水爐·近學校商場·開價十一萬八。
▲近緬街全翻新36年屋·44X122平正大地·雙車房·開價十一萬餘。
▲ FRASERVIEW30餘年三睡房家庭屋·地大47X145·開價九萬餘·

★ 僅此一間 已售出 欲購從速 ★
▲25年士德古三睡房[illegible]層面積1200呎·土庫兩房350元租·標準地·近巴士站學校·僅售十一萬四

## 四百曲種

**八面玲瓏** 薛后

「聯藝」當家的張明、鄭潔蓮異口同聲對我說，他們要把「中國地方戲曲展」當成「藝術節」來辦，辦成一個香港的「中國戲曲藝術節」，辦成像「香港藝術節」同樣的規模，或尤有過之；因此，這次準備來港的九個劇種的劇展，就冠名爲「第一屆中國地方戲劇展」，意味着今後還舉行第二、第三屆；以至更多，他們希望盡可能把所有中國劇種一一介紹于香港觀衆之前。

中國地方劇種有多少？據專程來港籌辦「劇展」的「中國演出公司」的負責人胡樹山說，有四百多個，還是不完全的統計。就是我這個跟曲藝沾着點邊兒的人也預料不及有那麽多的劇種。細看「第一屆」鋪排的幾個劇種，粵劇、京劇、黃梅戲以至評劇，香港人比較普遍熟悉，而晉劇、湘劇，我則見都未見過。四百多劇種中，肯定絕大部份是「香港人」所未見識過的。我期望着戲劇展眞能一屆一屆辦下去，起碼它能讓我們增廣見聞；就算不懂得欣賞，開吓眼界，或者得個「知」字，也是好的！

在第一屆展出的劇種中，除了粵劇、京劇之外，豫劇是我最熟悉的劇種。那因爲我在河南拍戲多年的緣故，算得上「耳熟能詳」了。我甚至曾爲香港的金馬公司策劃過拍豫劇戲曲片。數月前雙南綫上映過一部「包青天」，就是金馬公司到河南拍攝的第一部豫劇戲曲片，是李鐵導演的。

豫劇，又叫河南梆子，高腔，很悅耳。據說海外聽衆不少。

---

**客窗隨筆** 齊歡

## 大運動量訓練亦每有害

郎平在北京「體育報」撰文懷念其好友海曼，說是不知海曼患心臟病，又說：「只是感到她很虛弱，人也很瘦，我曾以爲這是她長期承受大運動量訓練的結果，却想不到最後竟是心臟病奪去」她的生命。」她們是好朋友，又惺惺相惜，祗在球場上以係中美兩強，乃成對頭而已！「長期承受大運動量的訓練」，對一個運動員亦每有害，尤其是年事較高者。郎平已廿五歲了，今後即不應令她「承受大運動量的訓練」，庶幾可以打較長的時期。此前他報刊一文主張「保護郎平」。我有同感，以後除對她的訓練有限度外，在對弱隊的比賽也不必多讓她上場，關鍵性的比賽，才讓她拚。

我當然希望郎平能參加一九八八年的奧運會，如果她少受訓練，身體條件較可令她到二年幾月後還健，也祗有如此。對一個已茁苗的籃、排球員，期以三年，才可能成爲大器，可以肯定的說，到八八年，中國也決不會有郎平的接班人，必須她在陣中，對古巴與蘇聯也難打，對古巴祗是「五五波」而已！內地已找到十個新人加以訓練，期成國家隊的生力軍，她們每人的高度都超過一米八〇，能有三四人成就較好即可喜，而現在却沒有把握。郎平若在八八年健康還好，她仍是陣中第一號球員，此點才是十分有把握的，希望今後能夠多聽到她的消息，香港有許多人十分關心她呢！

---

## 治大國若烹小鮮

**海角曉吹** 茗翁

老子有句話：「治大國若烹小鮮。」這句話，許多政治家引用過。

茗翁不知內地某些人，有沒這種思想？如果有，就要用歷史觀點分析一下，二千年前，老子那個時代的「大國」是怎樣的？

二千年前的「大國」，不是今天美蘇那樣的超級大國，有幾百萬乃至一千萬以上平方公里大地，有幾億人口的。

春秋戰國時期，大國的土地面積與人口數字，就跟今天一個普通的省差不多，甚至比不上。其中人口，秦始皇「統一天下」之時，也只有二千萬，沒有今天廣東省人口之一半。往上溯，當時一個「大國」，人口比北京、天津這些城市的人口爲少。人民生活的要求很簡單—「不致凍餒即行。所以，不妨以「烹小鮮」比喻「治大國」。

今天，說「治大國」，就是指管理幾億人口以上的國家，人民又要物質豐足，又要民主自由。假如拿二千多年前老子的理論應用到今天的實際方面，肯定是行不通的。

今天，講「統一」也要求同存異。從「一國兩制」這個構想，也該悟出許多道理來吧？

---

## 鐵獅子胡同顧宅（下）

**非真不語** 陸天台

北京早於明清有一稱呼的習慣，達官大府，除了王府稱「九爺府」（北平大學女子文理學院）、赫王府（宣武門內石駙馬大街熊希齡總理宅，部份開太平湖飯店，後執笠），老醇王府（宣內，光緒潛龍之邸——出生地）、醇王府（因生光緒帝，例須改成廟宇，乃遷老醇王——七爺於北城什刹海建府，第二代載灃醇王，生宣統帝，第二次又成潛龍邸，三年而清亡，未再遷。馮玉祥黃郛逼宮，宣統遷出，即返此出生之府）、和張學良所住之「順承王府」（最近有書寫錯此名）等等，其他即冠之以姓——如「賢良寺李中堂府（鴻章）」等，而南城最老藥舖西鶴草堂對正之丞相胡同，則爲嚴嵩丞相父子之嚴府。因此北京早年接電話時，第一句就答：「蘆草園梅宅」或「無量大人胡同梅宅」（梅蘭芳先後住宅）、棉花頭條（胡同二字省去）尚宅（尚小雲）、米糧庫胡宅（胡適），而「鐵獅子胡同顧宅」即總理、多次總長、大使之顧維鈞府也。

此大宅原爲崇禎周皇后宅，亦即周國舅宅。明崇禎時，內有流寇（李自成、張獻忠，今稱「農民革命」咁話），外有大清，他耳根軟，專毀自己的長城，中清之反間計，殺熊廷弼，而洪承疇以大從畧敗而擒，擒而降，未始非因崇禎之個性也。周國舅見田貴妃得寵，想在崇禎龍床上安插一個絕色美人，乃派人下江南，於「秦淮八美」之中特選陳圓圓小姐，迎入京，貢獻皇帝遣愁散悶。不知是龍體來不及還是田妃不許，入宮未動，原璧歸鐵獅子胡同周邸，後來被吳軍政長官三桂看中，結果以油壁車載走了。

李自成破京，納之，遂演了一出「衝冠一怒爲紅顏」，民初歸顧博士焉。

---

## 新的雪園

**風花雪** 喬平

新居附近，剛開了一間「雪園」，據說當厨務的師傅，是當年在尖沙咀「雪園」的舊人，怪不得川揚菜中許多都甚具水準。

在香港，除了是廣東省份內兩大潮流的粵菜與潮菜發揚光大以外，其他各省外江菜，十居其九是難以站得住脚的。

有人說，若干年前許多外省同胞初到香港來，地域主義觀念很重，所以連飲食也是重自己以往習慣的。南是南北是北，很難和諧過來，所以變了各省菜也有本身的一定捧場客。

但經過了一代的薰陶，年輕在港出世的人，已經個個是本地人，沒有什麽地域觀念之分，所以變了各類菜式，產生一種大合流。

不過合流總是，只是變了廣東人愛吃外江菜中的小菜與小食，至於外江人，但凡擺筵席，也免不了是用粵菜或潮菜的。交流總是對本地的兩大菜派，十二分有別，以小易大，何等便宜。

像「雪園」這一種比較爭取上價客的外江館子，經營起來也相當辛苦。

幾十年種下來的成果，可以在上價外江菜中，屹立不動的，似乎只有「天香樓」、「老正興」與「雪園」這幾家而已。其他多是四集團經營，屬於一個大集團，什麽省菜都有代表性酒家的，才可以佔得多生意。

---

醒目

## 禮多人不怪

**水晶球** 李茵

從未去過澳洲和新西蘭，朋友中去過的也少數，對這兩個國家實在知道得太少了。

那天和導演林嶺東閒聊，他月前曾到新西蘭拍戲，停留雖然六個星期，但因工作接觸，領畧到的風土人情頗爲新鮮，也令他感覺意外。

聽林嶺東說，新西蘭對待遊客，可能是全世界最好的了。更難得他們不分種族，只要是遊客都極禮貌和尊重，到了那裡旅遊，你會特別覺得舒快。

我曾去過日本，逗留時間雖然只有短短的幾天，但感覺的已是難得的平和，聽阿東提到新西蘭的情形，顯然更是旅遊勝地。

阿東說，他帶隊新西蘭拍「最佳拍檔」，原先爲了不熟悉環境，在當地也請了四十多人的一個工作隊。有場戲，他要借用一個私人的董事辦公室，新西蘭的製片和副導去接頭都被一口回絕了。阿東心有不甘，請由香港去的製片商洽，對方知道是外地的電影工作隊借來拍戲，立即無條件答應了。

又譬如在街上、在商店裡，當地人見到遊客都很友善，事事給予禮讓，國民教育一流。

要發展旅遊事業，忠誠禮貌的工夫眞要做好。回看本港有些商店，不但不懂得照顧遊客，相反有個別的竟施呃騙手法，太丟面子了。

其實禮貌還不應限於對待遊客，但凡打開門做生意，和氣的對待顧客有百利而無一害。

我敢打賭，不時把顧客罵走、嚇走、騙走的店號，總逃不了「執笠」的命運。

---

**醒目詩詞** 醒旭

## 浣溪沙

### 有人派定心丸

九七之時欲赴英，不須簽證便能成，有人暗示此能行。

專爲括弧之海外，註於護照以爲憑。杞人至此不心驚。

---

## 股問

港火港物 阿八

最近股市跌到不亦樂乎，對戶吳太向我亞八訴苦，她道：「踏入八六年股市大漲，我以爲跟紅頂白啦，正所謂寧買當頭起，我把私蓄都買了股票，許多股票專家都說八六年恒生指數可望升上四千點，其實我也不太貪心，升到三千點我也會放出，可是入貨還不夠一個月，已跌了百點有多。阿吳知道實罵我。」吳太買賣股票、黃金，只屬偶一爲之，她比許多主婦、媽姐算「落伍」，因爲大半年來，不少媽姐主婦炒外幣匯率，認爲大起大跌，容易「搵食」哩，其實在炒市中，必然有賺有蝕，只是一般人只知賺錢的，羨慕賺錢的而已。

我向經紀詹打聽股市行情，經紀詹道：「股市有起有跌是正常的，只是一般人不了解各種因素，以致受迷惑罷了。上個月，本港不少人出了雙糧，多了一筆額外收入，於是注入股市，大戶乘機托起，所以一片興旺之象。近期受外圍可能加息的壓力，於是股民紛紛出貨，造成跌市。」我問股市何時會再起？經紀詹笑道：「公務員追加補薪之時吧！」

---

## 揮淚斬馬謖和殺一儆百

**長青樹** 淡林

內地最高層的整風正在進行，人們特別關心的可能是肅貪。據說，中央書記處已經成立了一個領導小組，由書記喬石和王兆國爲首，以中紀委書記張曉初輔之。

王兆國曾呼籲大家盡量檢舉揭發，不要顧情面，也不要怕得罪人。只要罪證確實，任何高級幹部都得依法嚴辦。

在輿論方面，人們認爲必須要破大案要案，打開缺口，事情才好辦。在處理大案要案中，同時必須「揮淚斬馬謖」，樹立聲威以收「殺一儆百」之效。

我以爲，爲着向人民負責，爲着貫徹執行法治，高幹之中如有貪污份子，自必要「揮淚斬馬謖」，決不能容情。而且，有多少貪污份子，便應當實事求是地依法懲辦多少貪污份子，而不應當手軟，心存只是「殺一」了事，其餘的貪污份子，便可網開一面地從輕發落。要是這樣，便依然是人治而非法治，貪污之風不能遏制。看來肅貪運動現在還在醞釀、調查，尚未採取斷然行動。雖然社會上已經揭發了一些比較重大的罪案，但還沒有發現與高幹有關。也許，過去所傳高幹在一些大貪污案的背後撐腰，以及高幹子弟主持其事等說法，實際上並無其事。果眞如此，望整風後，中央澄清之。

記得文革期間和文革前，每搞運動，都有所謂大胆假設和分配任務等惡劣作風，不知冤枉了多少好人！

---

## 這樣的人這樣的教授

**尚京專欄**

這樣的人，每一個細胞都滲透了愛國主義。這樣的教授，在他講中國通史的時候，常常使聽課的人熱血沸騰。在西南聯大，中國通史是一個大班，幾百個同學坐滿了一間很大的課室。講課的人，正是歷史系的吳晗教授。歷史這門功課，本來是有點沉悶的。講歷史的老師，常常有點老氣橫秋。可是吳晗講的歷史，却是充滿了活力。他表情嚴肅，聲音洪亮，語調急促，一句句都像機關槍在打靶，斬釘截鐵，堅決果斷。這個年青的歷史教授，功夫用得深，高瞻遠矚，加上眞知灼見。他講歷史，就像給歷史判案，似鐵如鋼。他講的歷史，是別有系統的。他說中國的歷史教學重重複複，非常乏味。小學的歷史教材，從三皇五帝，講到宋元明清。初中的歷史，仍然是這一套，也是從三皇五帝，講到宋元明清，到了高中，還是這一套，重重複複，浪費許多精力與時間。他認爲小學的歷史課，應該以人物爲中心，選出中國歷史上可以代表每一個時代精神的人物，用故事體裁寫成課本，小學生聽了印象深，效果好。到初中講歷史，應該以大事爲中心，高中講歷史應講歷史發展的綫索，到了大學，應該講歷史上的專題。他講中國通史，就採用歷史專題的講法，分成幾條平行綫，講下來，講土地制度，兵役制度，賦稅制度，科舉制度等等。他的觀點很新，講得也比較大胆，而且很有針對性，我們聽了既瞭解了中國的過去，也認識了當前的現實，人人都很滿足。

---

**世情話** 羅隼

## 潮流下

時近年晚，過了尾禡，理髮店例要提價，寫明年晚雙計，但近年有的已不依例，只畧加一些而已，生意難做，亦只好如此。

有一段時期每逢年晚，必理髮過年。這幾年倒不計較這些，只是覺得長了就理一理，沒時間多留幾天亦不當一回事，反正每次游泳均洗頭，決不會留下頭皮屑造成不雅，時尙以長不怪。

那天終於走上理髮店，師傅問我要平脚還是斜脚，我對他說短一些，他即拿起剪刀大剪特剪，我埋頭看我的報紙，及至他拿鏡子照給我看時，天，短是夠短了，不過這款式，三十年前很流行，對現在流行長髮「滴水」的就短極了，我想既剪下來了，黏不回上去，只好點頭。

回得家來，首先是老婆用驚奇的眼睛，望了良久不說話，女兒見了，說眞像個蘿蔔頭，另一個又說現在時興麽？還是新潮？咁得意嘅，這種髮式是短了些，但有一段時期大家都是這樣的，何以現在却被人當怪物呢？

同樣道理現在的人人長髮，在那時在路上讓人看見，就如現在剪短髮一樣，遭到這些世俗眼，自己變成反潮流人物。

---

## 乳頭增大・陰部腫爛

**春不老堂**

昨記那患「眞性性早熟」之女童，吃了多劑中藥後，其乳核已漸縮小。按，這裏所說之「乳核」，實即人們俗稱之「乳蒂」，在生理學上名之爲「乳頭」。

一個普通三四歲小女童，乳部當然未發育，她的乳頭也是很細小的，但昨記那小女童，因屬病態，故初時其乳頭呈二・五厘米之大粒。按一厘米（CM）等於〇・三九英寸，二・五厘米爲〇・九七五英寸，這已是相當大的乳頭了。

當她吃了多劑中藥後，其乳頭已縮小至一厘米（〇・三九英寸），但是，白帶太多，引致小女童之陰部水腫糜爛，確是相當嚇人的。主診中醫師仍以清熱涼血、燥濕清帶藥治之。其處方是：青蒿、骨皮、丹皮、土茯苓、川黃柏、白蘚皮各六克、生地、敗醬草各九克、赤小豆十二克、甘草五克、薄荷一・五克。

上述方藥吃了四劑，共分八天服完。第四次診時，據說女陰十分痕癢，白帶仍濕潤洩下，脈微數，舌苔仍微黃。醫者仍遵上方，減去元參、敗醬草、土茯苓、薄荷、赤小豆，加茯苓、銀花、連翹、扁豆、馬尾連、芡實各九克。共吃三劑，分六天服完。

該女童第五次來醫院門診時，白帶畧減，但陰部仍痕癢，醫師擬方用：銀花、連翹、公英、地丁、丹皮、赤芍、白蘚皮、土茯苓、黨參、甘草、敗醬草、草河車、地膚子、生地、赤小豆、薄荷。囑依方配六劑，分十二天服完。

---

## 避年

**變焦眼** 菲士

有個親戚，每屆歲晚便安排新春旅遊，年晚之前便到外地去，說是避年。

避年的原因，是怕在新春期間拜年。由於他幾年來都如此，於是，「避」了去拜年，也「避」了人家到他家裡來拜年。

拜年這種習俗，在青年一代來說，確有點厭煩，尤其是在家長的帶領下，東家跑到西家，西家跑南家，說來說去都是那麽幾句話。難免覺得是一種累贅。

在下也不是十分欣賞這種活動，但是，春節往往有幾天假期，平日難得拜訪親友，趁着這個大家都有空的日子，見見面畢竟是一件好事，也塡補平日少接觸的空缺。總算有個機會來往。

尤其是一些老人家，平時心裡總希望找個機會向他問問安，但因工作關係，往往難以從心所欲，於是，趁着節日的假期，不要說是拜年吧！找個機會探望探望這些曾經關心過自己的老人家，都是一個適當的時間。也許因爲自己也老了！

---

## 「打灶君醮」的滋味

**天窗** 程如

「打灶君醮」是一種別開生面的進食方式。嘗過「打灶君醮」這種滋味的人，相信不多。

今日是「謝灶」佳節，但「打灶君醮」和「謝灶」根本無關。「謝灶」是一年一度，拜灶的用品，雖擺在灶頭上，但只是給灶君老爺看的，一家人吃飯，仍在飯桌上進行。「打灶君醮」則是一年三百六十五日都可以進行，它可以是一家人圍在灶頭旁邊，餸菜擺在灶頭上，灶裡仍然生着火，鍋裡的食物仍然是熱氣騰騰。這樣的進食方式，稱爲「打灶君醮」。

「打灶君醮」像吃火鍋，但比吃火鍋更方便，更不受拘束，更加熱氣騰騰。它不必「開枱」，不必把餸菜搬進飯廳去，它不拘人多人少，先來遲來，可以站在「灶君老爺」面前吃個痛快。

「打灶君醮」需具備一定的條件，起碼應該有個相當寬闊的厨房，有大爐大灶。從前鄉村屋宇的「下間」（厨房），是「打灶君醮」最理想的地方。那裡有大灶，有寬大的灶頭，餸菜就擺在灶頭上，舉家人可以站（或坐）在灶頭旁邊，吃着那些滾起的、尙熱辣辣的東西，吃完又不必「收枱」，眞是痛快。

---

## 年宵攤

**市井吹彈** 徐翼

年宵市場攤位競投者不大踴躍，這似乎亦是意中事，因爲歲晚那十天八日，大街小巷其實都已成了年宵市場，小販有什麽貨物要賣，也不必特意去投得一個攤位。歲晚時街上到處都是買物的人，生意也未必在年宵市場內才有得做的。年宵市場分爲濕貨與乾貨兩類攤位，濕貨賣的是年花一類，這還有可爲，因爲逛年宵市場買年花，到底是歲晚許多人的一個節目。一心一意往年宵市場去買「乾貨」則甚少，要買，街上全都齊全，又何必往年宵市場去擠？

這幾年，街頭的小販越來越多，賣的東西什麽都有，歲晚時，賀年物品中，不管是糖果、瓜子、油器、柑桔及新衣新履，街上全都有得售賣，連揮春也有塑膠製成的任人選購。就是年花、盆桔，也有人用車子載了，運到居民點來叫賣。年宵市場逐漸失去了它的作用，現在人人還去逛，大都是看做歲晚的一項遊樂。

年宵攤位雖可以營業十天，但眞正人多去逛的，却只除夕那三兩晚，而且買年花的人，多數是揀大除夕深夜，因此眞正能大做生意的時間實在不多。

近年我對逛年宵市場的興趣也不大。年宵市場離居住的地方太遠是原因之一，歲晚人多車多，交通擠塞，逛年宵市場即使看到有合適的年花，買到手後要拿回家去，也是一番麻煩。反正街頭有得賣，因此年花都在街上買算了。

---

## 柱侯食品

**大塊小品** 曉叔

聞佛山三品樓的柱侯食品，恢復了當年盛譽。柱侯食品，是用柱侯醬來調味，但醬何以有柱侯之名呢？則有古講了。

相傳百多年前，佛山一家醬料店，有一個店伴名叫柱侯，凡事都替顧客設想。他店裡出售的麵豉醬，極受顧客歡迎，生意甚佳，但顧客買了麵豉醬回家之後，還要經過加工或調味，如加入蒜頭及豆豉之類，方能應用，未免麻煩。柱侯有見及此，又替顧客設想，先把所賣的麵豉先行加工調味，然後才拿出來賣市。

顧客買了這種醬料回家配製菜餚，味道特佳，其門如市了，而且由於是柱侯炮製，故名柱侯醬。

據說柱侯醬是用上好麵豉，加入大蒜生葱、陳皮、花椒和八角等調製而成，肆食別有一番風味。

---

## 少女情懷

**情海微瀾** 希雲

十七歲的中六女學生「荳芽」，開始碰到愛情的煩惱了，她來信訴說：「普遍的異性吸引及暗戀是常有的，但像他如此的熱烈追求是第一次。……帶着怯生生的情懷，對這個同樣是中六的十九歲，既俊又帥的男孩，很是着迷；對一直心如止水，只知努力讀書的我，是一個很大的震盪和吸引。但隨着浪漫開心的『拍拖』，我又猛然理智的想到，正如你說的『假象』，這會不會是眞愛呢……

「我是一時清醒一時醉，他和我也是純純的，雖然不識他的朋友家人，但我是深信大家並不在遊戲，但却弊在，大家也不斷的對對方說：我現在眞的好喜歡你，但不知今後變化如何。其實，也不知這是不是愛。……」

遇不上愛情的時候就愁眉苦臉，碰上了愛情又覺得迷糊，時或憂心忡忡，就是這樣的「少女情懷總是詩」。這不僅是「荳芽」的煩惱吧！

希雲從十七歲到現在，每碰上這種情形的時候，都是「拭目以待」，決不心急問自己這是不是愛，而等待時間的考驗，假如它眞的是愛，荳芽是定會孵出來的。

---

**一束情詩**

## 茫茫人海

洛美

茫茫人海
總是不停地動盪
有時又有狂風
有時又有巨浪
使人感到滄桑
使人感到徬徨
即使是天清日朗
仍然使人不安
要經過多少災難
要受到多少考驗
自從遇到了你
內心充滿歡喜
沒有一點驚慌

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

德信 參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家—婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
補血、溫經眞是送禮佳品
並有大紅杞子每磅只售$4.75
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱔魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

## 花花世界

文：女乘友 圖：風

### 一七四：姊妹交情有家庭樂

初學開車的人，尤其青年人，多數天天想開車，加以日本已變成了東方的汽車王國，而且那個被稱爲汽車王國的「米國」，弄得全國道路上飛馳的都是日本車——「多約她」呀；「宏達」（本田）呀；「馬馳達」呀；和「伊死鑊」（五十鈴之音譯），無一個村鎮不是她們的世界。

從採訪麗妮同來，再開車去白芳蘭家赴週末晚宴，愛達同宇津所表現的是：兩個正式受第一歌唱訓練獨唱的青年女學生，自己駕車來往了。在吃飯時，芳蘭因她們能飲酒，便取了法國餐酒來：「你們陪我的主人（日稱丈夫爲「御主人」）飯杯吧，慢慢的，今天女厨爲你們做了頂好的香港菜！」

愛達接過酒瓶來，先給小松本斟酒，然後再斟了宇津同她自己。芳蘭有孕，只飲汽水。小松本注意看這位原來是九龍的「雪糕西施」，自從報考到麗妮主辦的大野學院後，才一個學期不到，已變成了兩個人，而且早已不似在香港時，那種雖美麗而小家子氣的少女了。暗想：「這個女子眞有天才！」

回看宇津，其白如雪，笑着舉杯祝賀她們：「我看不久你們必成爲內山先生的名徒，兩個人都將成爲獨唱大明星——再來兩個山口百惠和松田聖子了！」她們同敬，連聲：「完全是先生的庇蔭！」然後又敬女主人：「姊姊，多謝你們的照顧、愛護！」

女厨上菜，其中有兩味海產——龍蝦和鮮蒸魚，還有中國做法的乾貝蒜子，豆腐乾炒鮮菇，最後來了個一品火鍋子——上海的雜錦火鍋。愛達說：「這不只廣東菜，是南北和的中國菜。」小松本歡喜，對她們道：

「這樣吧，芳蘭也寂寞，又不能常出門，出門也只能乘車。連同小珊珊、柳金鳳，你們四個妹子，不如每週來此至少聚集一次，飯前後，在大客廳中，用音樂片伴奏，或者我奏樂，你們唱歌，此外你們還至少可以約兩位男同學來參加，可以不限於大野的同學。有六個人，加上我們二人，這座大廳，便熱鬧了。」

「好主意！」芳蘭第一個贊成。

宇津她們說：「只是吵了你們的家。」

小松本道：「這種正式聚會，歐美是流行的，尤其美國，不過我不歡喜美國那種漢堡包、薯仔條、可樂、啤酒的吃喝，而日本今日青年，惟恐不變成美國人！我極討厭！」愛達大笑起來，她取出小藝康機，爲這晚宴照了許多相。

## 風言蜂語

繆倫

**減皮費**

可能八八年後禁播香烟廣告。

這時應該利潤更高了。

**不平衡**

新界人口發展迅速。

可惜設施難配合。

**死條心**

會攷生求助個案減少。

大概求助也難獲得及格。

## 香港九七

陳浩泉

### 九六：想聽內幕消息

「現在，中英談判仍在進行，香港問題可謂撲朔迷離，相信沒人敢說自己是這方面的權威。」歐英傑在趙敏面前突然表現得相當謙虛，這和他在電視上的偉論連篇並不一樣。

「但是，無論如何，你會有你的一套看法的，我的確希望在這方面聆聽教益呢！」趙敏說。

「阿敏，你不要跟我這樣客套了。其實，我所要說的都已經在接受電視、電台和報紙記者的訪問時說了。」

「也許，有一些心裡面眞正屬於自己的想法，不能對記者說的，可以透露一點給我吧？」趙敏瞪視着他。

「原來，你是希望聽點什麼內幕消息！」歐英傑笑了。然後，他接着問：「你認爲我在接受記者訪問時講的不全是眞心話嗎？」

「我並沒有這樣說。」趙敏立即分辯。「我的意思是，有一些心裡的想法，是不便讓人家白紙黑字地寫出來的，但是，在親友面前，却不妨透露一二。」

「阿敏，你很聰明。」歐英傑笑了。「但是，中英關於香港問題的談判是一件複雜的事，而且目前仍未有一個明朗的局面，我的一些想法不一定對，對你也不一定有用。」

「沒關係，咱們就當作閑聊好了。」趙敏說。

火焰牛柳來了。

「味道還可以吧？」歐英傑問。

「唔——很好！」趙敏津津有味地咀嚼着。「九七年後，也許就吃不到這麽美味的牛柳了。」

「那倒不一定，你不要這麽悲觀！」歐英傑笑着說。

---

## 絲鞭

懷楚

### 二八一：醫院恢復寧靜

醫院很靜，原來採訪新聞的記者們早已散去了，包紮着受傷的手的唐文娟，發呆地坐在手術室前的長椅子上，旁邊一個空了的飯盒放在地上，大概不久前才吃過晚飯。

兩人走到跟前，她才發覺：

「哦，你們都來了，我已等了幾個鐘頭了，怎麼到現在才來？」

「我們聽了電台廣播才知道這不幸的消息！」何大義搶先答，「看來你沒有什麼大碍，可喜可賀，不知黃董事長怎樣？」

「何先生，先多謝你，我只擦傷皮膚，已無大碍了。」唐文娟望望他，「黃先生還在手術室，眞是吉凶未知。奇怪的是，他的祖母一直未來，我已用電話通知她了。」

「唐小姐，」李偉生這時才能插咀，「何先生有你心，他很忙，一會就走的，那我在這裡陪你好了，好不好？」

他的暗示，何大義自然明白，忙知趣地和唐文娟握握手道：

「我失陪了，有什麼消息，請讓他通知我，黃先生是人人關心的。」說完，道聲再見，便先離去——但心中有點氣。

唐文娟見他遠去，才告訴李偉生，黃亨公司的職員一批一批的來醫院探視，這幾個鐘頭以來未間斷過，到現在才陸續走光了。

## 現代江湖實錄之六

田長歌

### 一〇八 天仙化人

富貴人家，樓下個大廳已經有三千呎，師姐容今晚作客，陳誠亦陪在身邊。企起身迎上前。

萍萍行到師姐容面前，伸手相握，曰：「海倫，你眞係天仙化人！阿誠講我知話見到一個靚女，人間罕見，今日一見，証明佢冇車大炮，海倫，過來坐喇！」

萍萍非常熱情，一直牽着師姐容玉手，行到梳化，又拖住坐低。

師姐容曰：「陳太，你靚就眞！你係我偶像也！萍萍就係你？」

萍萍笑曰：「萍萍已經係昨日之事，海倫，叫我安娜喇！」

師姐容詫曰：「你似乎不喜歡提起以前。」

安娜曰：「過去已成歷史，最好忘記，如不能忘記，盡量少提。」

師姐容曰：「對唔住呀，安娜，我咁叫你，似乎好唔妥當。」

安娜曰：「海倫，我好喜歡你，如果你不嫌棄，可以叫我一聲家姐者也。」

師姐容曰：「我點敢高攀！」

安娜曰：「傻喇，大家都係人！」

陳誠插咀曰：「然也，海倫，我地除了多兩蚊錢，同你冇乜兩樣。」

師姐容笑曰：「我知，不過……」

安娜笑曰：「咁喇，以後再算喇，不過我份人心中諗什麼，口就講什麼，海倫一定有多少嫌我。」

師姐容曰：「唔係，絕冇咁事。」

安娜仍然執住師姐容玉手不放，一雙眼幾乎未得閒過，由頭望到脚，又由脚望到上頭，連連嘆曰：「海倫，你眞係無一處不靚！」

## 戴臉譜的人

華濤

### 一三七：偶然遇合

偶然的遇合，好幾雙眼睛交投注視。我們並沒有趕搭升降機，大家在走廊停留。曼燕雖然坐輪椅，但大方地負起介紹責任。她認識我媽媽，熟絡地喚叫宋嬸嬸、宋叔叔後，便介紹推輪椅的青年：

「我從澳門來的表哥，馬華倫。」稍歇介紹我：「我的好朋友宋家樹！」

鈴下來當然由我介紹馮嫣然。兩個女性握手，嫣然稍微蹲身子，聲音跌宕：「久已聞名，我一直想見見尹小姐，想不到，竟在這走廊見到！」

曼燕和她握手，說：「早就聽家樹講你的事，我一直想跟你交朋友！」嫣然說她也是。

爸爸和媽媽站在那裡，彼此互望。

站在輪椅後的馬華倫最尷尬，他只好作沉默的佈景板。

我知機，認爲在如此情況底下，幾個人不能久站，說着爸爸媽媽歐遊回來，我們去機場迎接。請曼燕、華倫兄有機會，到頂樓舍下坐坐。

馬華倫，身體壯碩，濃眉大眼，精明機巧的可畏後生。他一直透過銀框眼鏡片望，大概是曼燕常在他面前提起我吧。

他說：「我住在澳門南環望海苑別墅，各位有空，去那邊玩玩。」

就這樣告一段落。馬華倫把輪椅上的曼燕，推向「山景書屋」。

爸爸和媽媽，我、嫣然，帶着行李從升降機登上頂樓。到家，嫣然告辭，但媽媽不讓她走，要和她一起下去找菜館吃飯。嫣然也不客氣地留下來。

街坊小菜館裡。爸爸和媽媽興奮地講着這次補度蜜月，是人生最愉快的事。她一再講着在加拿大見到嫣然的媽多莉絲，她說：「嫣然，你媽放得開，她託我回港後告訴你：要好好地幹，別掛念她，她在那邊遇上年輕時斷續的大學同學，他還未結婚，兩人時來往，很不錯！」

## 魔域星球

蝎子1号搜空船故事 文 駱沙 圖 家裕

（一三九）烏軍司令道：「我和我的軍隊，早有這個計劃，只是力量薄弱，無法反抗黑龍王的大軍。」都勞將軍道：「我還有軍隊，都受我指揮，我們聯合起來，再加上機械人，一定可以推翻黑龍王。」烏軍司令大喜道：「好極了，我願意聽從愛多娜副船長的命令！」

（一四〇）他們一行人繞過森林前進，去到一條淺水河邊，渡過了河，在對岸停下來休息。烏軍司令道：「我要向黑龍王報告情況了，否則會使他生疑！」他便用通話器，與黑龍王通話，他報告說死亡潭附近並無敵踪，一切平靜。黑龍王叮囑他留意那個可惡的機械人。

（一四一）黑龍王接到了烏軍司令報告，相信死亡潭附近平靜無事，軍師瑪高道：「看來那機械人，一定返回它的飛船去了，也許飛船要離去亦說不定。」黑龍王道：「我親自帶軍隊，去消滅它的飛船。」於是，黑龍王騎了獨角馬，帶了一隊軍隊，前往飛船降落的地點。

---

## 碧血情仇

文·鏡石 圖·秋寧

### 三：欲語還休

這一夜，游萬里跟溫柳烟雖沒爭執，却有點不歡而散的味道，各懷心事回房。

次晨，溫柳烟來請他出廳吃早飯，見他雙眼紅絲滿佈，吃了一驚，問道：

「你一夜沒有睡？」

游萬里不置可否地笑笑。「柳烟，愚兄想告辭了！」

淡淡的一句話，却似在溫柳烟的心湖中投下一塊巨石。半晌她才問：「幾時走？」

游萬里想了一下，道：「今天。」

「昨天你沒說，是不是因爲昨晚的事，你怪我……」

游萬里忽然拉着她的手臂。「柳烟，你還不明白我？」

溫柳烟微微用力，未能掙脫，便由得他握住自己的手臂，心頭如小鹿亂撞，垂着頭不敢看他，這時她又覺自己跟他很接近，幾乎可聽得到他的心跳聲。

「愚兄回去會稟明家父母，有些事我不方便在這時候說……」

溫柳烟快口道：「小妹可沒迫你說什麼！」

游萬里微微一笑，溫柳烟覺得他笑容有點可惡，讓人永遠難以捕捉到他的意思。「下次如果我能來，一定多逗留幾天！也許……也許愚兄還會帶你出去走走！嗯，相信你不會喜歡坐在家裡等……我吧！」

溫柳烟心想這話到底有點暗示，不過却教人羞紅了臉。她輕啐一聲：「誰說過要等你！」

「對呀，就是因爲你不等我，是故愚兄才要帶你去！」

溫柳烟忽然幽幽地道：「只怕……你爹娘知道小妹……會反對……你跟我來往……」

這句話亦說得很坦露，她只道游萬里會安慰她，豈知游萬里竟長嘆一聲，道：「愚兄担心的就是這點！」

溫柳烟心頭一沉，幸而游萬里一頓之後又道：「我的婚姻大事將由我決定，不過做兒子的，到底要先徵求他倆的同意！」

溫柳烟很想問個清楚，但話到喉頭，又嚥了下去。游萬里恢復常態。「等下你可要替我向你爹說幾句好話！」（九〇）

## 城市之光

成匪

### 反噬（二）

「水，給我一瓶水。」王老太躺在床上，揮着那僅能活動的右手在呼叫。

媳婦陳淑貞，全神在看電視中的婦女節目，一似視而不見，聽而不聞。

「殺了我罷，何必將我折磨。」王老太吐着了嘆惜的話在說。

陳淑貞仍然聽而不聞。

王老太的眼角，滲出了乾涸的淚！

陳淑貞終於站起來了，因爲這時電視機播出了廣告。

她到那邊的茶枱上，取了一個滿載冷開水的威士忌瓶，轉到家姑的床邊，扭開了吸管的瓶塞，轉裝到開水瓶去，原來的空瓶，就放到一旁。

「如果不想我折磨，你應該早死呀。」陳淑貞不滿地說。

渴時一滴如甘露，渴了很久的王老太，首先透過了吸管，飲一口開水，她不說話，但一雙眼散發着仇恨的眼光，射向媳婦，腹中的很多話，盡量發洩在眼神中。

嚨喉給濕潤過了，王老太可以開口了：「我知你想我早死，我也想早死，奈何死不去。你想我死很容易，殺了我。」

「我才不會這樣笨，要我陪你死，殺人填命呀。」陳淑貞說。

「對，殺人填命。」王老太喃喃而說。

陳淑貞懶得多言，出外買菜。

## 開心

## 邊緣怪談 消失

萬天狐

### 一六：第二次失踪

楊伯到花園去灌溉花草，馬麗瑛對杜占士說道：

「這樣看來，又不像是楊伯在施法術搞鬼了！這裡的傢俬消失，是另有原因。」

杜占士點頭道：

「我也這麼想，其實楊伯也是很心急，要早點離開這裡，返回故鄉的，可惜却是找不到買這別墅的人。」

馬麗瑛道：

「楊伯要找買別墅的人，本來也很容易，只要他不使那些買別墅的人先來試住，那就成了。」

杜占士道：

「是的，不試住，便不知道這別墅的秘密，但楊伯是個老實人，他不存心欺詐，不然的話，別墅早就賣出許久了。」

馬麗瑛道：

「占士，看來我們夫婦，似乎是很能適應這別墅，昨晚，只不過一個大花瓶消失而已！」

杜占士道：

「但要繼續住下去，那才曉得。我很喜歡這別墅，說眞話，五十萬元是十分便宜，照理，這別墅應值百多萬的呢！」

當天晚上，杜占士和馬麗瑛，晚飯之後在客廳看電視，楊伯也進來和他們聊天。

深夜十一時，奇事出現了。突然，客廳內的燈光熄滅了，但只不過十秒鐘左右，燈光又亮着，杜占士、馬麗瑛和楊伯，都大吃一驚！

因爲，電視機竟然不知所踪！

還有是擺放在組合櫃上的所有小擺設，全部都不見了！杜占士驚訝地道：

「看來我們不能適應這別墅了！」

---

## 攝影院

# 內藏測光系統

### 有此測光系統時·許多要點勿忘之 如今一一來相告·但願臨場用得宜

通天曉先生：

請問：使用內藏測光系統的相機拍照時，有何需要注意之處？最好一一列明，例如，包括防止失準？是否採用平均數比較可靠？其他雜光干擾又如何防止呢？現在這個天時又有什麼要注意的？諸如此類，請賜教。

施友珍

施友珍先生：

關於使用內藏測光系統的相機拍攝之時，「有何需要注意」的問題。首先我們要知道的是，這些測光儀器能否測光，或測光是否準確，是依賴電池的電力而工作的。當電池的電力下降，測光就不準確。有人旅行在名勝地點準備拍攝，舉起相機從觀景器一望之後，即把相機放下不拍。問他爲何不拍攝，據說因爲測光系統指示，雖開到最大光圈，還要用五分之一秒快門之故。其實當時現場光圈的亮度，用光圈八配合一百二十五分之一秒快門，就可以拍攝了。由此可知，不忽畧掉換過舊的電池，是要注意的第一點。

其次，測光雖說是只測度進入鏡頭的光源亮度，但它的測光方式，普通都是採用平均數。雖然亦有用重點測光的方式，但它在所測度的範圍內，仍是平均數。因此，除非所拍攝的是大片景物，倘若是深色背景中之淺色主體，或淺色背景中之深色主體，就要考慮對前者減少曝光，對後者增加曝光了，這是要注意的第二點。

其三，光綫從鏡頭進入，才對測光系統有影响，這是大家都知道的。可是，除此之外還有其他光綫會干擾，亦是需要注意避免。有什麼須注意避免呢？一是拍攝時未有用上遮光罩。這是特別要注意，只要打開相機皮套準備影相，就不可忽畧加上遮光罩，因爲四圍雜光總有可能走入鏡頭。二是雖用上遮光罩，亦要看看光綫有沒有可能走入，這點在使用側逆光、逆光、頂逆光拍攝時，尤其要注意。如發覺有可能走入，就要硬紙皮或手掌等，在側傍遮擋。三是在把相機高舉過頭，或低下接近地面拍攝之時，要記着用手把觀景器遮蓋，以避免光綫從目鏡進入相機內裡。這樣做法，在不是鏡後測光的相機，可以不必。

相機少用或天氣較潮濕較熱之時，測光系統的指針或指示燈仔，有可能失效。它失效之時，指針會不動或亂指，指示燈仔會不亮，或亮得不穩定。在遇到此情況時，可將鏡頭左向右向一番，利用不同環境的光源亮度，對測光系統畧作衝擊，經過小段時間後，它就會工作正常了。

還有，不可驟然對着强光之處把鏡頭打開，以免內裡測光系統突受刺激而影响正常功能。這亦是要注意的。（羅白、新八五五一八）

## 有史為證

# 漢初的女強人

# 呂后其人

### 高帝娶她時還是個亭長 她助高帝反秦却遭冷落 高帝死後她掌握了實權 殘殺高帝寵姬及諸愛子

通天曉先生：

請詳列呂后的惡跡。

吳用文

吳用文先生：

漢初的呂后，可說是女人當政企圖篡奪漢家天下，爲後世士人大張撻伐的第一個婦人。其實，呂后因爲自己的兒子惠帝無後，削除非自己所出的劉氏王子，欲扶植呂家子姪霸佔政權，以現代人眼光來看，却沒有什麼了不起，只看她的作爲是否對老百姓有好處。可惜的是，呂后並不從民爲邦本的「民」之利益出發，純粹從狹義的自己骨肉之親的利益出發，那就爲天下後世所詬病了。尤其她處置戚夫人，使變成「人彘」之殘虐，未免狠毒得出乎人之常情。這完全發源於人性中最惡劣的一端——妬毒的特性。使呂后在中國歷史上留下千古的惡名。百世以下尚有被稱爲「現代呂后」者，成爲「毒婦」之同義辭。

呂后名雉，是河南單父人呂公之女。呂公善相人，必爲女擇佳婿。沛縣縣令與呂公有交往，幾次託人爲子說婚，呂公皆不許。後來遇到劉邦，那時還只小小一個泗水亭長，竟貿然把女兒許配了，難怪呂老太一百個不願意。呂雉嫁給了劉邦，日子也過得不自在，還得帶了一兒一女，在田間耕耘。本書述劉邦時，會說到史冊上記載呂雉在田間遇相者說她因夫主大貴的事，這點可能是維繫呂雉對劉邦愛情的最大原動力。因爲劉邦好色貪杯，他對呂雉的愛情自來即不專一。他娶呂雉之時，早已畜養了外婦曹氏，而且還生了一個兒子劉肥（後封齊王），原是長子，比呂雉生的劉盈（惠帝）爲大，因爲庶出，所以不能繼承皇位。劉邦反秦，呂雉也出過不少力。劉邦率軍入關，攻入咸陽滅秦，以後又去漢中做漢王，似乎呂雉一直沒有跟隨在軍中。直到楚漢相爭，劉邦兵敗彭城時，還把呂雉和自己的父親劉太公遺留家鄉身陷敵後，成爲項羽掌握中的人質，而劉邦在戎馬之時，却常有美姬相隨。生趙王如意的戚夫人，乃諸姬中最受寵愛的。自魏王豹處刦來的薄姬，只行幸過一次就冷落一邊了。然而她後來却生了劉恒（代王），成爲將來接帝位的文帝。劉邦生有八個兒子，是幾個姬人所生。呂雉生的只有魯元公主和惠帝兩人。有一次在敗兵中，劉邦因爲車馬上載不到多少人，慌亂中曾想把魯元公主和惠帝推下路邊不顧，多虧夏侯嬰力護，才留下此一兒一女。

劉邦得了天下，每有征戰，留守的總是呂后，隨侍的多半是出身山東定陶的美人戚夫人。她生的兒子趙王如意，劉邦也最喜歡，有意思廢太子而改立如意。諸大臣廷議，不以爲然，劉邦只好擱議。後來劉邦知道太子有「四皓」輔佐，覺得太子羽翼已成，天下歸心，動搖不得了。

劉邦做了十二年皇帝死了，得年六十三歲。太子劉盈即位，是爲惠帝，年紀才十七歲，尊呂后爲太后。由於惠帝仁弱，事事都由母后作主，那時呂后積了多年的妬毒發作了。她下令把戚夫人幽禁在永巷（宮中的禁室），把她秀髮剃了，鐵索瑯璫，穿上赭衣，釵環撤盡，迫她舂草。一面又傳令趙王如意進京。趙相周昌不許，呂后乃先召周昌，等周昌一到長安，就又派人嚴令趙王動身。惠帝甚愛此異母弟，竟在路上把趙王接入宮中居住，同食共席，使母后無從下手。過不久，惠帝清晨出宮射獵，才十三、四歲的趙王，貪睡未隨行，防備稍鬆，呂后得知，乘間令人把他酖殺。又把他母親戚夫人斬斷手足，挖眼摘耳，灌以瘖藥，丟在溷厠之中，讓她像豬一樣輾轉呻吟，名之曰「人彘」。還叫惠帝去看。惠帝看到此一團血肉，在打滾嗚號，問明知是戚夫人後，放聲大哭說：「此非人所爲，朕爲太后子，何以治天下？」從此自暴自棄。（豐餘、新八五三九三）

## 衛生常識

# 增肥藥雖有好幾種 女孩子却不能亂用

### 為防減少女性美 有胃病時也要慎於選藥

通天曉先生：

日前在貴版看到有位讀者提及會服過你們介紹的增肥藥有效，小妹亦有此需要。請問：

（一）我今年廿七歲，身高大約五呎二三吋，而體重祇得八十六磅，是否太瘦呢？請問標準體重應多少磅？

（二）我在約七八年前曾照醫生吩咐去驗血，結果是貧血，醫生叫我打補血針。因我的血量不足，但因我怕痛並未有照做，而我是有胃病（胃痛）的，現想請問，有何藥物或方法可以增加體重的？

白玫瑰

白玫瑰小姐：

（一）你體高約五呎二到三吋，體重爲八十六磅，屬於消瘦型了。以你這樣之高度，起碼也應有一百磅以上的體重，才能配合勻稱的。換言之，你應增重十多磅，才算合乎要求。

關於增重，首要之關鍵是要將食量增加，即無論是飯量或餸菜，均應盡量增加，如能這樣，體重之增加就有基本之保証了。

關於增肥藥問題比較複雜一些，原因是我們提到的那種增肥藥，是Pescactin，它可增加胃液分泌，刺激食慾。但是，有胃病之人則是屬於禁忌的。而你正是會有胃病歷史的，故不宜於應用。另一類之增肥藥，是屬於激素類，如Winotrol，服用之時，能增加體內蛋白質之合成，亦能有增加體重之作用。但是，它又有一種副作用，那就是表現爲男性化。這在男性方面，還不怎樣，但若是屬於女性，則有些問題了。例如可使唇毛增粗增多，成了美人鬍，又可使喉頭變聲，嬌聲變成鵝公喉樣，試問這對於女性來說，那是相當掉忌。

來信並無提到你是女性或男性，但看你的簽名是「白玫瑰」，相信應是屬小姐吧？你若想增加體重，看來增加食量是較爲合適的，若要使用藥物，則頂多也是短時期使用就好了。

（二）你說會有貧血事情，但這已是七八年前的事情了，現在又如何呢？應再作血液檢查。不過，若在食物上能增加一些，多吃點瘦肉肝類，是有神益的。（梁醫生、新八六二九一）

## 收函刊覆

陳夏玲　峰　陳貴　問人　施友珍　陳志超　白玫瑰　陳淑雯　SL　輝　吳用文

## 街坊服務

·通天曉主辦·

## 文苑

# 短命詩人濟慈

### 自幼父母雙亡生活很孤獨 首次發表的詩篇就名孤獨 愛上水性楊花難免受打擊

通天曉先生：

濟慈是被人譽之爲短命詩人嗎？他在歐美的詩壇上，究竟有多少影響？

陳貴

陳貴先生：

濟慈是英國浪漫主義詩人。他不到十五歲，便父母雙亡，自己很孤獨，生活十分艱辛。他自幼便愛好文學。。最初他在醫院裡當一名學徒，其後結識英國一羣作家如雪萊等，因此，他受了他們的影響，想開始學從事文學的工作，最初他唸莎士比亞的作品，愛不釋手，他首次發表了詩篇是「啊！孤獨」。一八一七年，在雪萊的帮助下，出版了第一本詩集「脚站在小山上」和「睡與詩」。一八一八年，濟慈的長詩，「安迪米恩」問世，這首詩結構上有些缺陷，但全詩充滿了豐富的想像力。

他與范妮的愛，沒有得到幸福，她是個水性楊花的女人，他又因患了肺病，他自己預感活不了多久，便努力進行寫作。在一八二〇年，濟慈聽朋友的勸告，乘船到意大利去養病，但良好的天氣，也不能挽回了濟慈的性命。一八二一年濟慈便病死，時爲二十五歲，雪萊作了一首挽歌「阿童尼」，以表悼念。他不僅在英國文壇上，就是在世界的文壇上，以詩人而論，都佔着一個重要的地位。（朱蕙、新八五四三六）

## 海洋公園

# 美人魚 是怎樣的

通天曉先生：

先生可否說說世界聞名已久的「美人魚」，是否真有？模樣是怎樣的？

峰

峰先生：

有的遊記講述海洋中有美人魚，在海水中生活，樣貌如美女一樣，有兩個豐滿的乳房，只是尾巴如魚。我國古時一些筆記小說，也有此種記載。如古書「徂異記」說，宋朝時，宋太宗皇帝派遣一個叫查道的人出使高麗（今之朝鮮）。查道由海路乘大帆船前往。在航行期間，會經看見海水中有一個婦人，「紅裳雙袒（即胸前衣服敞開，露出雙乳），髻鬟紛亂」。查道說這是美人魚。其他的古書如徐鉉著的「稽神錄」，也有談及美人魚的。

到底大海中有沒有美人魚？根據現代許多海洋生物學家的調查研究，海洋之中確有一種動物，由遠距離看來，上半身很像個成熟的女人，胸前有一對大大的乳房。

這種上半身像女人的海洋動物叫做什麽呢？動物學上叫做「儒艮」，亦稱「人魚」。牠是海洋中一種哺乳類動物而不是魚類。人魚的頭呈長圓球形，遠看很像是人頭。前肢是胸鰭，長達尺餘二尺，驟然看來好像是人的一雙手；胸前有兩個大乳房；後肢則退化爲蛾眉月狀的尾鰭。牠常可利用胸鰭和尾鰭支持身軀，使頭部和上半身直立露出水面，遠看仿如一棵女在海水中踏水游泳。儒艮哺乳時，用兩胸鰭抱着幼兒，就如婦人抱子哺乳相似。儒艮的身體表面是灰色，沒有鱗，只有很稀疏的少許毛。由此可見，古人傳說海中美人魚，並非憑空捏造出來，只是由於未經詳細觀察，文人筆下又常故意將之誇張，繪影繪聲，以致歷代的人疑神疑鬼，成了一個千多年來未解之謎。

公元一九三一年一月，我國的漁民首次在台灣南部近岸的海洋中捕獲一條儒艮，長三公尺，重四百斤。一九五五年六月，廣東漁民在廣東北海市高德鎮的海邊也捕到一條儒艮，亦有三公尺長，但有八百斤重。

法國一位博物學家在一七四一年於北美阿拉斯加探險，歸途遇逆風，所乘船漂到白令島，在那裡，他發現了儒艮。儒艮的數量一向都不多，近年更爲罕見。據說，儒艮的肉相當鮮美好吃。牠的皮下脂肪很厚，富含維他命A、D，可用以製造魚肝油。

日本的漁民很喜歡捕捉儒艮。紅海沿岸地區的人，也喜歡捕捉儒艮，牠的皮晒乾可作修補茅屋的材料。

儒艮的脊骨和肋骨大而堅硬密緻，有人用之作象牙代用品。南洋一帶有些土人，用儒艮的門齒彫刻作裝飾品。他們的酋長掛在身上的動章，有的也是用儒艮的門齒製成的。儒艮已日益稀少，故應是受到保護的海洋哺乳類動物。（伍車二、新八六三二八）

## 內地旅行

# 廣州 何處可食 可住 可遊

以食著名的

通天曉先生：

小弟擬於十一月中到廣州旅遊，請先生解答下列問題：

（一）住宿東方賓館的費用若干？

（二）廣州有那些地方遊覽及那些飯店？

（三）從廣州怎樣去肇慶？肇慶有那些地方遊覽、住宿和那些飯店？

（四）代滙券、人民幣分別在那些地方使用？

SL

SL先生：

（一）廣州東方賓館單人房每天房租一百五十餘元左右，雙人房二百餘元左右。

（二）廣州市內主要公園和遊覽點有：文化公園、廣州起義烈士陵園、黃花崗七十二烈士墓、越秀公園、中山紀念堂、白雲山、廣州動物園、花塔和六榕寺、光孝寺、懷聖寺和光塔、伊斯蘭教先賢古墓、陳家祠、蘭圃、西苑。

「食在廣州」，在廣州，茶樓酒家雲集，其中，光是設有專門接待外國旅遊者和海外華僑、港澳同胞廳堂的大型酒家、飯店，就有近三十間，中小型飯店數不勝數。以下介紹幾間出名酒家，畔溪酒家、北園酒家、大同酒家、廣州酒家、大三元酒家、陶陶居、西園酒家等。

（三）肇慶市東離廣州一〇四公里，由廣州至肇慶，可從廣東省汽車站（環市西路）乘搭公共汽車前往，一般行程約三小時。

肇慶遊覽點之鼎湖有白雲寺、慶雲寺、飛水潭等可遊覽；星湖風景點有雙源洞、紅蓮洞、碧雲洞、黑岩洞、摩岩石刻、水月宮等；市區有閱江樓，在此可以一覽西江風光。

肇慶市有端州飯店及肇慶市第一招待所以提供旅客住宿。

（四）在友誼商店和酒店住宿是使用外滙券，其他地方都可以用人民幣。（江嵐、新八六二九五）

# 馬科斯的最後一幕

孟浪

新聞傳眞

菲律賓形勢比人强，馬科斯雖然能夠操縱選票「當選連任」，但最後不免衆叛親離，被迫下台。就在他宣誓就職之日，也就是他逃亡出國之時。

馬科斯垮台的基本原因，是他實行軍事統治二十二年，本身獨裁貪汚，屬下官員也多腐敗無能，不理民間疾苦，弄得全國經濟日走下坡，終於官逼民反，令菲共領導的「人民軍」日益發展，使美軍基地和美國利益受到威脅。八三年美國支持民主派領袖阿基諾回國競選，希望由他推動菲律賓的民主政制，防止菲共奪權，豈料阿基諾甫抵國門便被槍殺，從而掀起了全國的反馬怒潮，由此注定馬科斯失敗的命運。阿基諾遺孀科拉桑被反對派推舉出來競選總統，受到選民擁護，只不過是順應了這種「人心思變」的趨勢而已。

然而，馬科斯垮台的決定性因素，是在菲律賓軍方分裂，恩里萊（國防部長）和拉莫斯（代總參謀長）宣佈倒戈時，美國政府決定放棄支持馬科斯。本來，在菲律賓大選時，美國對菲國朝野兩派左右搖擺，兩邊下注，哪一邊得勢就支持他們，例如二月初列根總統還說菲律賓大選表明該國堅强的兩黨制度的運作，表示將與任何獲勝者合作。還派遣特使哈比卜赴菲，撮合馬科斯與科拉桑組織聯合政府。但到了二月廿三日，即兩名軍方首腦起義之日，白宮官員便轉而警告馬科斯說，如果他對反對派採取暴力鎮壓手段，美國將立即中止軍援，這已顯露了美國對馬科斯的立場轉向。

據「國際先驅論壇報」透露，白宮二月二十三日的聲明，已表示支持菲律賓國防部長恩里萊和副總參謀長拉莫斯將軍。據報道，在這項聲明發表之前，美國政府要員與列根在馬里蘭州戴維營舉行了一次電話會議，國務院一位官員說，菲律賓局勢的發展表明，馬科斯正在繼續失去社會各個方面的支持，而支持他的一個核心集團（軍隊）正在變得愈來愈小了。五角大樓（美國防部）官員，對拉莫斯將軍決定辭職並公開反對馬科斯一事，深表關切，因爲他們認爲，拉莫斯是菲律賓武裝部隊中最盡忠職守的高級軍官，而華盛頓正是指望他來改組菲律賓軍隊以對抗共產黨游擊隊的。在美國高級官員中，恩里萊轉而反對馬科斯，也叫他們大爲吃驚。故他們認爲，「馬尼拉的局勢已到了極其危急的階段。因此，必須讓馬科斯清楚地知道，人民對他的支持正在迅速消失。」於是，列根批准發表要求馬科斯下野的聲明。

在這關鍵時刻，馬科斯本想作最後一擊，企圖欲挽既倒狂瀾，但是，當他出動忠於他的軍隊前往國防部軍營時，卻受數以萬計的民衆所阻。在起義軍四週街邊，羣衆結成人牆，層層將起義軍護住，同時馬科斯的部隊和坦克車，也在街上被人山人海所阻擋，無法前進一步。民不畏死，奈何以死懼之？如果馬科斯甘冒天下之大不諱，下令屠殺，雙手沾滿血債，他要流亡外國，恐怕也難有容身之地。所以，他只有哀求美國支持，或者保護他安全出走。

據美聯社報道，馬科斯在決定逃亡的前夕，「曾與一位他所信任的朋友——美國參議員拉薩爾特通過電話之後，方確信末日到臨。」報道說，拉薩爾特是列根總統的親密朋友，他於去年十月曾到馬尼拉轉達列根的要求，催促馬科斯進行改革以解決經濟危機及共產黨的叛亂，兩人就是這樣建立起彼此間的友誼。當拉薩爾特拿起話筒後，馬科斯的第一個問題是要知道「到底國務院所傳達的訊息是否眞確？」馬科斯是指列根要求他下台的事。拉薩爾特說，「我可以告訴你，那是眞的。」馬科斯問是否可與阿基諾夫人組聯合政府？拉薩爾特說他會與列根總統討論一下。然後，他和國務卿舒爾茨往會晤列根，列根卻給聯合管治的想法潑冷水，並表示歡迎馬科斯和他的家人到美國去。拉薩爾特隨即覆電馬科斯，那時是美國時間的下午，卻是菲律賓時間的半夜。馬科斯問列根是否要他離開，拉薩爾特說：「時辰已到，快走吧！」

馬科斯夫婦及其隨從是在二十五日乘坐幾架美軍直升機，抵達克拉克空軍基地的，稍後又坐美機轉飛關島，隔一天再飛往夏威夷。他的隨從，爲首的是前總參謀長貝爾將軍，連同家屬，共九十多人。

美國對菲律賓的政策，第一是防止菲律賓落入共產黨之手，第二是維持一個親美的政府，第三是保持兩個美軍基地，無奈馬科斯的統治越來越糟糕，因此必須下台。這個結局，已比當年的南韓總統李承晚、南越總統吳廷琰好得多。當年吳廷琰在美國眼中作用已喪失殆盡了，美國駐西貢大使洛奇就向越南軍方開了綠燈，軍方部隊包圍總統府時，洛奇大使親自打電話給吳廷琰，表示美國願提供飛機讓他出國，但遭拒絕。結果，吳廷琰被下級軍官用刀刺死，美國扶植另一名軍方將領登台。現在馬科斯聽話逃亡，有幸保留性命，做海外寓公。

# 新加坡的「晚晴園」

陸融

史地雜抄

新加坡的「晚晴園」是孫中山早年在新加坡從事反清活動時下榻的地方，也是孫中山當年在南洋組織同盟會的重地。現在，晚晴園已由新加坡林氏捐出，作爲孫中山紀念館之用。

這幢面積數百平方米的木構別墅，在日本南侵時，曾遭受到日本炮火的猛烈轟擊，但幾經維護，至今仍完好如初，孫中山的銅鑄坐像，仍完整無損地安放在碧草如茵的庭園當中。

據傳說，一九〇五年辛亥革命前夕，孫中山在檀香山進行反清活動，他當時了解到，南洋的鼓吹推翻滿清的革命，正由一位主辦「圖南日報」的華僑林先生領導，因此便於同年七月乘船路經新加坡，想和林氏會面，但當地英國政府卻不准他入境。後來，幸經當時新加坡工商鉅子兼星洲僑團領袖林義順，以其顯赫的身份出面交涉，才使孫中山獲准登岸。抵埗後，即被接到「小桃源俱樂部」，這是當時南洋華僑共商時事的聚會地。

第二年二月，孫中山見時機成熟，再度南下新加坡，就在林義順安排他下榻的別墅「晚晴園」裏，發起成立「南洋同盟會」，共有四百多人參加。林義順不但負責奔走星馬一帶籌措經費，並隨侍孫先生左右，鼎力相助。

從推翻滿清、討袁運動、護法運動到北伐戰爭，「晚晴園」一直是南洋華僑支持革命的重要聚會地點。因爲孫中山曾下榻於此，所以成了共襄義舉的象徵。

目前被闢爲孫中山紀念館的「晚晴園」，仍然完整保留着過去的風貌，成爲外國觀光客必然瞻仰之地。在廣大的庭園裏，綠草如茵，幽靜肅穆，屋舍部份，一樓陳列了同盟會組織的珍貴史料和照片，二樓的房間則闢爲圖書室，珍藏着當年孫中山先生所閱讀過的書籍和使用過的文物。

「晚晴園」的園主林義順早在戰前已經去世，他的家業多在第二次世界大數中被毀，唯有「晚晴園」仍保持完好。不久前，林先生的後代終於捐出，作爲孫中山紀念館，作爲炎黃子孫的歷史課堂。

廣告傳單
街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計　書畫、日曆編繪
設計海報、傳單、　商業、沙龍攝影
文件、名片、商標　婚議、社團外影
公司年報編印　逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一　三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐　洗乾衣機　安裝商業　住屋電火　政府牌照

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話．英語 251-2301　政府牌照
　　　華語 255-4821　馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱侯牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱侯鴨
*特設熟餸部門*
特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
*專營*
歡迎零沽批發

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

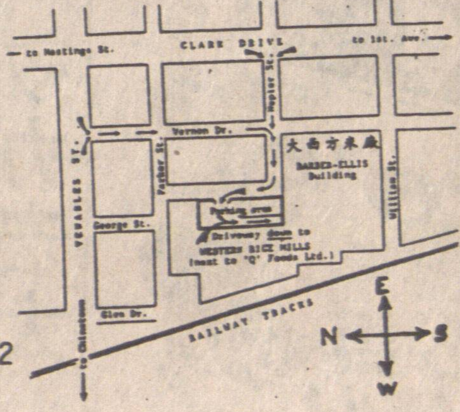
煤氣工程
電話：939-8275 鉋洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

李華電器修理
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉
電話：876-0278
251-4279

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291-9861

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寶
三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

WM Rice　大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾鹹脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙　鞋頭墊紙　咭紙製品
代　理　香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜　手工精細　交貨迅速　用料優良

藝人藝事

# 鄭少秋也避《秦始皇》 不想《黃大仙傳》對撼

## 影迷賀生日送BB用品，催秋仔「努力」……

自從無綫表示由鄭少秋演《黃大仙傳》後，秋仔昨日特意往黃大仙廟內的主持人傾談，希望能得到黃大仙的資料。他更順道拜神和求簽，求得的簽表示他演出《黃大仙傳》不單會演得好，而且還演得非常開心，使秋仔感到安心。

近來無綫製作的劇集水準日見降低，劇本也沒有佳作，更有些劇集是急忙製作來撼打對台的，往往不能顧及太多細節問題，暴露不少缺點。秋仔認為急忙製作必然是談不上有什麼高水準的，他也不贊成。「相反如《秦始皇》，籌備至開拍有兩年時間拍出來的成績一定會好的，假使拍不好的話，真是天不開眼了！」秋仔希望《黃》劇能逃過急忙製作的厄運。

《秦》劇有極佳的成績，對於秋仔當初辭演，現在想起會否後悔呢？秋仔他認為不感到可惜，「塞翁失馬」焉知禍福，當初辭演是因為市場問題，有時機會是可遇不可求的，辭演了也不足可惜的。

然則，若以他的《黃大仙傳》去撼《秦始皇》，他會怎樣？秋仔說：「梗係唔好啦！」不過，他說，據他所得消息，《黃》劇相信可以逃避做犧牲品的。《黃》劇的女主角，他個人希望汪明荃能演出。除演出《黃》劇外，秋仔接到通知，會出任港姐司儀。現在最担心的就是怕到時兩者難兼顧，但無綫答應盡量度期的。

昨日，秋仔的影迷替他舉行生日會，影迷演唱祝壽歌。還送上不少BB用品和擺設作生日禮物。他們也催秋仔快做老竇乎?!許佩老師及阿肥還趕到生日會祝賀壽星公。

秋仔的生日其實是上周四，昨日的生日會只是補祝儀式。正式生日那天，阿肥和秋仔兩公婆撑檯腳吃飯慶祝，過其二人世界。至於生日禮物，阿肥還未有時間買，但心目中已有一份禮物是秋仔鍾意的，遲些便會在秋仔身上看到的了。阿肥說。

許佩與阿肥祝賀秋仔生日，秋仔手捧的是影迷送的壽桃。

影視

# 恬妮離家之後

## 她曾戒酒，深思夫妻相處之道，終於，她回家與岳華……

藍堃

恬妮離家半月，大前天終於返家與岳華面對面詳談數小時。然後去台灣談拍電視劇的事。岳華接受記者訪問時表示，雙方傾談氣氛融洽，也很冷靜，他感覺恬妮不再嬲自己。兩人談了數小時，跟着岳華親自駕車送恬妮到機場乘機往台灣，一場打老婆風波終於雙方都得諒解。

岳華說與恬妮夫妻十年，彼此很了解，雙方談了數小時，雙方不曾為將來許下什麼承諾，一切還是順其自然。

恬妮是次到台，傾談拍電視劇，如斟介成功，短期內要到台開工。

恬妮在台灣向新聞界表示，離家後，一個人靜下來，認真考慮要怎樣面對以後的生活，期間滴酒不沾。愛喝酒的恬妮，却遠離杯中物，可知道她態度是認真的。

到台後，她不曾向外談及岳華不是之處，她說，「以往銀色夫妻不長久，多的是雙方剛在爭吵時，一時氣憤，互揭缺點，隔天透過報紙，看到對方數落自己，那有多尷尬，原來感情有了小挫折的就更造成無法挽回的局面。」正因為這樣恬妮不想多說話，恬妮也正努力維繫此段感情，岳華可放心了。

# 肥肥鄭裕玲話改變形象

知日

阿肥表示，她與嘟嘟在四月廿日的《金鑽羣星雙輝映》中，將以新形象出現。她們不再做鬥氣寃家，反之以好朋友身份出現，希望給觀衆新鮮感。

# 弗烈談崇拜偶像 是個外國女歌手

與《神燈》一班演員談及偶像問題，他們你一言我一語的表白其心目偶像，但當問到弗烈時，他想了良久，仍然說不出答案來。

衆人見他難以作答，却不約而同的說出林碧琪三個字，弗烈的太太是也！畢竟她曾一度是影迷們心目中的偶像。

弗烈自然是否認，並且說：「太太就是太太，又怎會是偶像，我只是略作猶豫，你們便給我定下答案，真是！」

終於弗烈說出其偶像姓名，原來是外國女歌手舒娜依士頓，弗烈將她視為偶像自有他的理由，因為他本身是個唱歌發燒友，不但對歌曲留意，同樣亦會欣賞出色的歌手，舒娜依士頓之能成為他的偶像，一來是她的歌唱得不錯，二來就是因為她樣子漂亮，雖說歌者好是最重要，但若然是人靚歌甜，則是最好不過，更能吸引聽衆。

我有意見

# 四歌星第一手

林擒

《冒牌大賊》的蔡國權，在他的表演過程中，完全沒有叫人感到他是一個歌手。具體地說，他的表演顯得自然而流利。

也許應該說，他比黃日華要演得不着跡。

張學友在《霹靂大喇叭》裏也有叫人大感意外大感高興的演出。要不然，他碰上像洪金寶這種揮洒自如的演員，人們還以為張學友不知失落到那裏去。

「德寶」，所以把張學友抬舉至於和洪金寶的同一位置，自是有見於張學友有值得抬舉的表演進入脫穎而出的「境界」。

其實呂方在《八喜臨門》也應有同樣的遭際，遺憾的是「德寶」的人一開始並未把他看成是可以比同場演出者更有吸引的一隻棋子，到後來才發覺對呂方的宣傳應改變策略，是不是已經「遲了」。

梅艷芳是在三位新秀中比較好運道的歌手，在《壞女孩》裏，她的出現的頻密是無可比較的，並且她和張學友、呂方、蔡國權一樣，演得實在暢順自然。不過也不必說「無懈可擊」，四位歌手還是首次擔演第一角色，如果有瑕疵也是很合理的事。

《壞女孩》的賣座，《大喇叭》的神奇，《冒牌大賊》的出乎意料的遭遇，《八喜臨門》的風趣，都是各擅勝場的。

# 張冲話娶又未娶

阿混

混吉記

張冲來香港拍戲，見到班老友真係開心。

不久前聽聞張冲在台灣結了婚，好似話沈殿霞成班鼠弟鼠妹過去參加婚禮，好似後來又冇乜下文。

「張大哥，你究竟結咗婚未㗎？」阿混開門見山的問。

張冲也開門見山的答：「吓，結婚？重未呀，唉，真係唔好意思，講咗幾次都未成事，人地以為我講嘢唔算數添。我急乜嘢啫，反正人都到手咯。」

張大哥幾十歲，講嘢重鬼咁風趣。

「乜幾十歲呀，千祈唔好咁講，我三十零未到四十呀。」

張冲摸吓塊面，作其嫩滑狀。

有位妹妹直腸直肚話：「你塊面都冇乜點鬆嚟!?」聽到個「鬆」字，張冲當堂「燶」起塊面，唔嬲就假。

# 塑造了「秦始皇」形象 劉永接「情慾戲」猶豫

劉永近年當了電視人，很久沒拍電影。邵氏最近籌拍《肉蒲團》，由唐基明執導，意屬劉永担演一角，劉永一向與邵氏關係很好，當然想再度合作，不過，他有所憂愁，《肉》片是情慾戲，他怕影響「秦始皇」形象，不得不三思才答允與邵氏合作。

「辛苦建立「秦始皇」威風八面、至高無上的形象，真不想因拍情慾戲而抹上不文之名。」劉永說往後還要返大陸拍片，要給內地觀衆留下良好印象。不過很久沒拍電影，機會到，又不想放過，他說希望《肉》劇情慾場面不要太過份，而又着重人物角色描寫，那麼他會考慮接拍。

餐館專用

- 10－14人大圓檯面、摺疊檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚。
- 代理歐洲木餐椅。
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃埜俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

|  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|
| 香港 | $865. | 多倫多 | $269 | 韓國台灣香港９日遊 | $1288. |
| 紐約 | $358. | 夏威夷 | $299. | 夏威夷來回機票酒店６晚 | $499 |
| 羅省 | $195 | 點慢頓 | $138. | 迪士尼樂園機票酒店３晚 | $289. |
| 賭城 | $199. | 三藩市 | $179. | 東京曼谷芭堤雅香港１６日遊 | $1699. |

1986請早換新牌　Autoplan　汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

FRESH AIR TOUR　日本I.T.A國際旅行企画
馬田叔叔主辦
輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140　681-6756　681-9727
（台灣天祥旅行社協辦）
安捷旅行社電話：688－7886　華埠喜士定東街一三八號　宇宙旅行社電話：873－8411

特價酬賓——贈送 CP Air CATHAY PACIFIC 團員手錶

★日本環島、台灣寶島、香港、觀光團。
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等地名勝。
（包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊、一日三餐）。
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日・五月廿四日。

★日本東京、台灣、中國（香港 廣州 北京 上海 杭州 桂林）二拾六天豪華遊：
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
中國十四日十三晚：暢遊中國所有名勝區，大家盡情去遊覽。
（包來回機票、一流酒店、巴士旅遊、一日三餐）
只收：二千八百八十八元。
日期：四月廿六日・五月二十四日。

★迪士尼樂園、三凡市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊。
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：五月十七日・六月廿八日。

★卑詩省內陸、亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日・五月十五日。

★中國、香港、二拾五天逍遙遊。
暢遊：香港 廣州 桂林 昆明 成都 重慶 上海 蘇州 南京 北京 武漢 杭州
特價：二千八百八十八元。
日期：四月十二日・五月十七日。

・代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
・代辦中國簽證、加拿大護照、台灣簽證
・中國逍遙遊 直接主辦、華人領隊，每月均有團出發

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位
實力派導演黃華麒繼「拍拖更」後又一精心傑作

豬仔出更
御准豬仔學警喜劇
今晚行"必"
周海媚
胡大爲
馮偉林(威利)
李家聲
郭錦恩

同場放映 鬼馬天師

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
免費咖啡贈常客

熱！熱！熱！即日放映

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

影評優先讚：
高潮起伏 懸疑刺激 三節棍節節應棍
兩公婆八條心

曾志偉 葉童 張堅庭 渡邊良子 陳友 余安安
古嘉露 錢慧儀 友情客串 樓南光 林威 黎安兒
秦蔚文 劉雅麗 主演
出品人 何冠昌 監製 洪金寶 編劇 陳友 黃炳耀 統籌
洪迪 製作經理 陳佩華 音樂原作 林敏怡 嘉禾貢獻
寶禾出品 二友攝製

同場：

神勇雙响炮

岑建勳
吳耀漢
主演

本報廣告・效力宏大

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。

特價 ~~$79.95~~ $59.95

KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 $29.95

包括：

・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

## 洒篇

## 神威別論

章泓

自以為是神的人都有一個特點，那就是只看見自己，不看見別人，行動方面有點像未經更改字眼前的某香煙廣告：「想做就去做」。自然，這些一意孤行的行動肯定是會產生一些不良後果的。小者如上文講及的某先生，極其量是招人討厭。至於規模大的，往往就會造成災難級的浩劫了。

自以為是神的人而處於高位，掌握權勢，引致的通常就是這種災難級的後果。這在中外古今的歷史上，有着無窮無盡的例證。或謂既有權有勢了，風雨盡在使喚的範圍內，何必還不心足呢？廣東俗語有謂「人心不足蛇吞象」，人性之貪是不可估計的。而有權有勢者習慣了權勢，除非是修養了得，超凡入聖的人，位高而有了點戰巍巍不勝寒慄的懷異了，又不想放棄高位而「做個没牽掛自由人」，最邏輯的解決辦法就是剷除一切有威脅性，能導致喪失高位的東西。而且既自認是神了，阿啦話點就點，給你掃一個灰飛煙滅，你又奈他的何？所以強者而一時虛弱，那一驚對強者來說自是非同小可。問題是非同小可而引致的矯枉過正，往往就教別人也陪着受罪了。

回到日常生活的層面，四周觀察，也覺得自以為是神的人頗有一點自負。自以為了得了，上天下地唯我獨尊，旁人就不輕易放在眼內了。影視界中有一名才子導演，靠着一點才情，又有着老闆上司作靠山，當年也曾叱咤風雲，為所欲為了好一陣子。然而神也不是一件容易當的差事，這位仁兄後來直接的幫忙拖垮了一家電視台，也幾乎榨乾了一兩位老闆的荷包。自此之後拍了一兩部糊裏糊塗的電影，近年就有點星沉銀海的格局了。人而當起神來，能毀人也能自毀，不可謂不厲害。

此外，自以為是神，可以支配他人生命與行動，於是妄自給人作決定，作安排，傷人感情不計本，搞亂人的生活與生命，然後還擺出普天下都欠了他的姿態，則又是日常生活裏的「神」們的另一個可怕的層次。

## 談忘却

呂海儀

有些事是應該忘却的，有些事却不能忘却。

據說世界黑暗的主總是要人忘却。人若是時時忘却，事事忘却，黑暗的主就會事事順遂，它的統治也就會長治久安。

在我國，過去有這種風俗談，人死之後，下到陰間，要先通過一道「奈何橋」。這橋頭有一亭，名孟婆亭，這是黑暗之主特別安排的。

「孟婆亭」的主事者，自然是孟婆了；孟婆在亭子下要向初入陰界的亡魂奉上一碗「糊塗湯」。

據說，那些初入陰界的亡魂，喝下了這碗糊塗湯，從此三魂渺渺，七魄茫茫，糊糊塗塗，事事都忘得乾乾淨淨，了無對證。

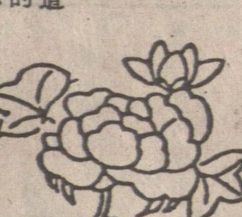
以後歷經「十殿」的審判，為牛頭馬面拖來拖去，以至輪回脫生，變豬變狗，那就事事聽命，全由黑暗之主的安排了。

這種風俗談，實在很富於哲理性。陰陽世界之說是無稽的，所謂「奈何橋」和迷魂湯，也是想像出來的東西，但黑暗之主要人全然忘却這一點，却是耐人尋思的。

是非分明，幾時都是做人的最重要原則。因此，不論過去了的，或現在正在發生和發展的，都要有個是非黑白的觀念。不能因為人家希望抹煞是非，希望你忘却便忘却；也不能因為現實的功利，可以不理它的是非曲直。

前年日本教科書歪曲侵華戰爭的史實，曾引起中國人的憤怒，這是不能忘却歷史，以便吸取教訓，讓子孫後代也明白抗日戰爭中，中華民族所受的被侵略被殺伐的苦難，同時也要讓日本的年輕一代知道他們的先輩所進行的侵略戰爭的可恥，不可再有這種事發生。因此兩國的人民都不能忘却。

前天看了台灣一部優秀影片《莎喲娜拉．再見》看到曾作侵略軍的日本商人到台灣的「買春旅遊」和對中國女性的侮辱，更觸動了被征服者的隱痛和憤慨。戰爭的舊賬可以不算，但對於民族苦難和民族的尊嚴却不可以糊裏糊塗，像飲了「迷魂湯」，而必須永遠記住，不能忘却的！



### 字詞正誤

## 插科打諢

評論文藝的雜文：「我喜歡聽品味高級的相聲，討厭低俗的笑話。這劇中好幾處的插科打渾，都滑稽有趣。……」

「插科打諢」——不是「打渾」。「諢」音「混去聲」，指開玩笑的話。「插科打諢」是戲曲用語，指劇中演員表演時常插入些滑稽的動作和說話來引人發笑。又，花名也稱為「諢名」。

（申）

## 山上和海中的食物

頌之華

看日本著名電視節目主持黑柳徹子寫的《窗邊的小徹》，除了被作者生動活潑的文筆吸引外，書中慈愛的校長令人很感動，其中關於學校對午餐飯盒的要求，更加是每一個主婦不妨都照着做的。

校長對學生們午餐的要求是要有「海裏的東西和山上的東西」，海裏的東西是指海產，山上的東西是指蔬菜肉類或生長於陸地上的食物。校長先生還特別聲明海裏的東西和山上的東西是兩大類來分罷了，也就是小孩子上健教課上要營養均衡的道理。

我們天天在想菜式，又要營養平均，又要想花式，其實也不外是魚及肉蔬菜這兩大類，正如書中小姑娘小徹的媽媽很感動地想：除了這位校長先生外，沒有人能夠以這麼簡單的方式表達這樣重要的事。我還覺得而且能這麼形象地分類，既吸引孩子的好奇心，也為家長作了很好的提示。我們家裏的一個小傢伙是很抗拒吃魚的，為了達到既有山上的東西和海裏的東西，除了將這段故事告訴她外，也只好以煲魚湯來代替吃魚，以期達到有山上也有海上的東西。

廚話

### 大題小說

## 公開試

若思

春節假期告一段落，學校的工作日益繁重。中五會考將於五月舉行，我們身為老師的都忙於替同學温習，批改習作，擬定考試題目……。

但比起將要應付會考的同學，我們的工作實在算不得辛苦。早在數月前，不少用功的同學已開始連夜苦讀，好應付一連串的測驗和考試，如今會考逐漸逼近，他們就更須刻苦經營，以求在芸芸學生中爭取較佳的成績。

看着他們埋頭苦讀，我很有點感慨——預科的學位實在太缺乏了。我心裏很明白：不管他們如何努力，大部份同學都將被淘汰，他們或會找工作，或會重讀，總之，能夠順利升讀中六的同學只佔極少數。

以我今年任教的中六文科班為例，二十多位同學中有半數以上曾是中五重讀生，青春歲月就此浪擲於功課上，是他們真沒有資格升讀預科？還是學位求過於供，必須犧牲部份成績平平的同學？這個問題，值得我們深思。

公開試給學生帶來的壓力也不可輕看。不少考生在考試前夕患上嚴重失眠，以致在考試當日精神萎靡、疲累不堪。也有一些學生因緊張過度忘了攜帶考證證、跑到錯誤的試場、看錯題目……，凡此種種，都足以影響他們在考試中的表現。

我總是提醒自己在課堂裏表現得輕鬆一些，在學生面前盡量少提公開試的事。身為家長的，縱使對子女期望甚殷，也必須避免時刻耳提面命、催逼他們温習，免得加重他們的心理負擔、弄巧反拙。

事實上什麼時候必須用功，孩子都心中有數，誰不渴想有遠大的前程？我們若能多些關心孩子，瞭解他們的憂慮和恐懼，而不單是督促他們讀書，便是給予他們幫助與支持了。

### 家常話

## 轉工

阿怡

那天到表姨家中，見到表妹把一張張報紙鋪在桌子上，拿着紅筆又圈又劃，仔細一看，原來所圈着的，都是求職一欄。

問表妹：「又要轉工啦！」她笑說：「碰碰運氣，看看有沒有更理想、更多收入的工作。」

表妹兩年前自外國留學歸來，不過兩年光景，已轉換了好幾間公司，沒有一份工是做得長久的，問題是她心頭高，學歷又不錯，不愁沒有公司聘請，稍不順意，就又轉工了。

這是年輕一輩中普遍存在的現象，自視太高，又不定性，缺乏一種敬業樂業的精神。

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM
專門設計・裝置商業。住宅防盜系統。紅外光。超聲頻。電眼。微波・電腦控制・自動報警。
費用低廉。歡迎諮詢。
免費估價・華人主理・
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

中國大預言家 左筆權 現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中山安堂
林健龍
占卦算命
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命卅三元，外埠寄來錄音廿二元，解簽，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運，前程。七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上，晚上要預約電：二五四一二八六二
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
路試筆試 初學補鐘
教法詳盡 免費接送
經驗豐富 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
八小時課程 $144元
六小時課程 $108元

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街電話 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師 馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長 曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

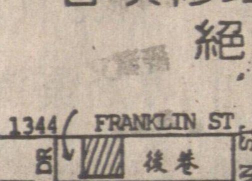
DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釺
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324・7025
晚間：327・8471
❀特別課程適合中學生
❀特設12小時室內室外駕駛班
全部收費175元
❀特備筆試班・保證快速・通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時



京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVINC SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
Page: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘$144元
歡迎補鐘

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人埠及P・N・E・8小時136元
並設有中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
❀誠聘男女教師多名❀

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

# 安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

## 中國逍遙遊

直接中國批准 華人領隊　每月均 有團出發

㈠華東　北京　桂林線　全程十九天　$2950
出發日期：三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日
九月十三日、十月十一日、十一月八日。
暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

㈡華東　北京　西安　桂林線 全程十六天　$2850
出發日期：三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日
九月八日、十月六日、十一月三日。
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

㈢絲綢之旅　全程二十一天　$3350
出發日期：九月二日。
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

㈣長江三峽遊峨嵋號　全程二十三天　$3380
出發日期：五月四日、七月六日、九月七日、
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。

CAAC 中國民航

---

# Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281.

**專業精神 出品認眞**

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅劵
歡迎社團預定茶會

---

# MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

---

# 黃龍藝苑 Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙零沽
批發

PH: 254-2218

---

# 簡業存旅行社

*Gunn's Travel Ltd.*
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市一百七十九元
羅省一百九十五元
卡技利一百三十八元
點問頓一百三十八元
沙士加寸一百八十八元
温地壁二百四十八元
多朗度滿地可三百零八元
柯杜和三百零八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美三百六十八元

---

加拿大　温哥華

# 中國參茸葯行

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人参酒，蝮蛇酒，特質人参白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨参等等，貨靚價平，歡迎参觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

---

# 盛昌水喉

"渠務部"

專門

接駁政府大渠工程
代客申請政府
1600元補助・
電話：879-1813或324-1486
鄭先生

---

# 美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

---

# 金美髮屋

（即京士威美髮屋）
現加強服務
七天營業
特設星期一・全部九折優待
並代售：
優質不脫髮洗頭水
輕便包裝護髮露
672 KINGSWAY, VAN.
京士威夾菲沙街
電話：872・5343
營業時間：
星期日及一上午十時至下午五時
星期二至六上午九時至下午六時

---

# HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

---

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回　大特價 **798元起**

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

| | |
|---|---|
| 多倫多來回268元起 | 紐　約來回358元起 |
| 三藩市來回179元起 | 羅　省來回249元起 |
| 卡加利來回118元起 | 夏威夷來回449元起 |

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

---

# 專接政府大渠

安裝砂井
地下水管
政府註册
免費辦手續

電話：875・0688余洽

---

# 屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新　★水潤護理
★露台維修　★大小工程
TEL: 291・9191

---

# 盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

---

囍囍囍囍囍

# 新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜・又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問・電話：2983977

---

# 中西招牌

木板。膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等。價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

---

# 恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924　(24HRS.) 438-1237

---

# 孖寶電器冷器

| | |
|---|---|
| 政府註册 | 專業技師 |
| 修理安裝 | 保證妥當 |
| 雪櫃爐頭 | 製雪機 |
| 洗碗碟機 | 凍　櫃 |
| 乾洗衣機 | 微波爐 |

電話：321。4482 24小時服務

---

# 專門起屋

✢新昌建築工程公司✢

專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

---

# 永成室內設計內外裝修

## 政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：875。0688余洽

---

# 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

---

# 彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

---

# 專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176或253・7363余先生

---

# 建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

| | | |
|---|---|---|
| 商店裝修 | 房屋改建 | 屋頂瓦仔 |
| 雙層玻璃窗 | 土庫間格 | 水電工程 |
| VINYL SIDING | | 陽台車房 |

代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962　876・1251

---

# 大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.

電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

---

# 植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD
電話：872-7381　873-1995

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面

---

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

# A. CHIN 陳達眞

電話：291-0505

## 專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・

- ▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
- ▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
- ▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
- ▲餐廳・雜貨店・裝修・
- ▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
- ▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
- ▲火災後復原工程・保險・

免費估價

---

# 美觀

防盜

（公司）430-4552
（住家）325-9541

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

**實用鋁鐵工程公司**
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

---

# 基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

---

# 緻新建築公司

電話：874。4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

---

# 濠健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
浴房廁所

電話: 872-5877 or 876-4594

---

# 田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間:255・8394晚住:254・2764

---

# 楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

---

# 榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆衾磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫃桐裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精廉價

電話：874 - 8043（24小時服務）

**PARK CITY REALTY LTD.**

免費估價．忠誠服務

百勝地產公司

**張淳明**
**MICHAEL CHANG** B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）

▲熱盤！

▲東區近緬街夾27街。正層三房廚廁。二樓有一房一廳廚廁。可租八百元。有六萬七千元按揭10¾售八四千九。

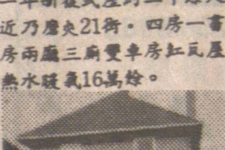
▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁．近乃磨及小學33X122．售九萬九千九。

▲東區全新三層入息屋，共六房及土庫完成另一房一廳廚廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲另需一萬二千首期

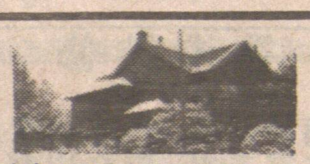
▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元．售九萬九千百六十元．售九萬九千．有六萬八千按揭可接供。

▲一年新複式屋約二千餘尺近乃磨夾21街．四房一書房兩廳三廁雙車房缸瓦屋熱水暖氣16萬餘。


▲東區三房三組入息屋地．33x124.5 近域夾京士威．有五房三廁三廚有車房．月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元．只需五萬至八萬首期．

▲ PORT MOODY 有塊地66X122出售．近購物中心．有風景．售一萬四千九


▲本拿比兩層半住宅兩房約千餘尺38X117 售九萬八千九。

→（商業及柏文）←

1．高貴林兩層商業舖及住宅．正層有二商業舖位．樓上有三組柏文．實用面積6000餘呎．地 64x150 10年新．有停車場售價七十九萬九千

2．CHILLIWACK 埠三座柏文大廈．24單位．1．28畝地．年入九萬五千餘元．近購物中心．只需十萬餘首期．售五十七萬五千。

3．本拿比近京士威．有一塊繁忙街角商業地．205x115．現租給賣車生意．月租$2400元可適合建SHOPPING CENTTE （購物中心）售四十一萬九千九．

→生意←

8年新．有冷氣及停車場．近SAFEWAY包全部瓜菜用具．屋主急賣．售二萬七千九百。

★ ▲市中心繁忙餐館生意出讓．每年生意約五百萬元．有酒牌．停車場價錢包全部餐館用具．肉舖．餅舖以及物業．售一百四十九萬。 ★

★

---

**STAN HAN**
**韓統光**
住家: 321-4714

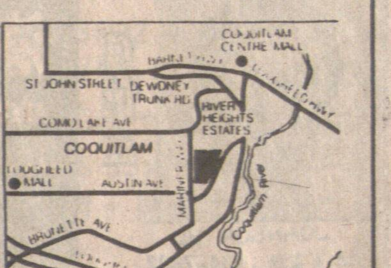
## ANSON REALTY LTD.
## 安信地產公司

公司電話: (604) 876-9222
(24 HOURS)

**EDDIE S.Y. CHAN**
**陳善猷**
住家: 263-6116

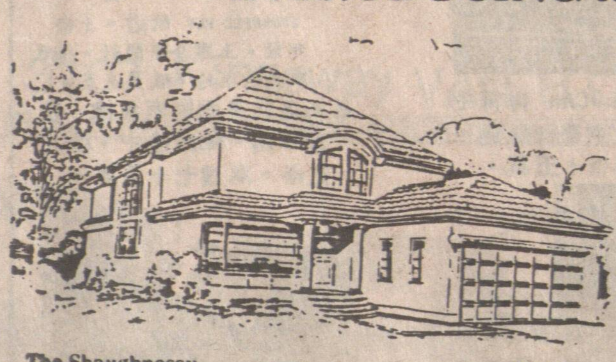
River Heights ESTATES

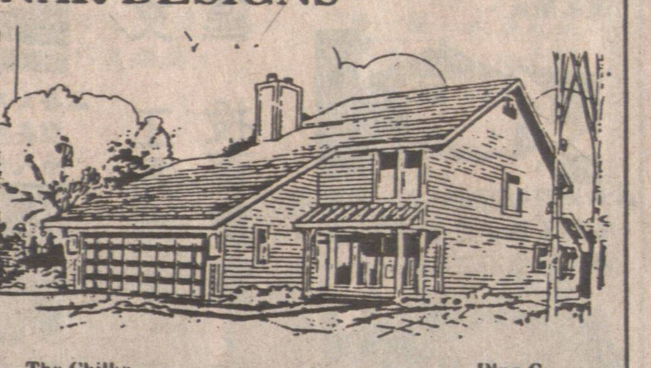
利華新區是有名的建造商慶拿先生所發展經驗豐富．設計及建築材料一流．利華區位于風景優美．．地方清靜的半山區高吉林埠．利華區內有五百七十屋地．有十款圖形．任君選擇圖上是其中之一價銀由拾萬九千至拾萬九千九百屋地面積由四千方尺至超過一萬方尺不等．如若閣下想買又平又靚又有風景的新屋．請即給電話與韓先生及陳先生接洽。

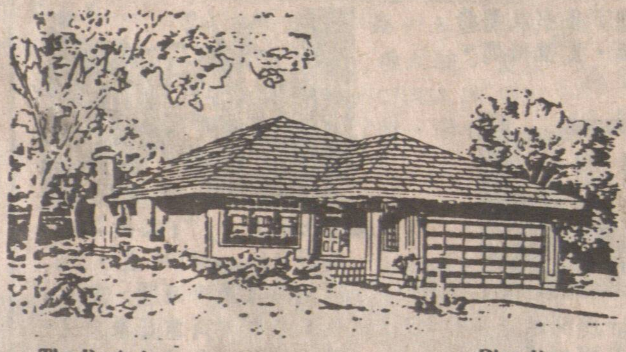


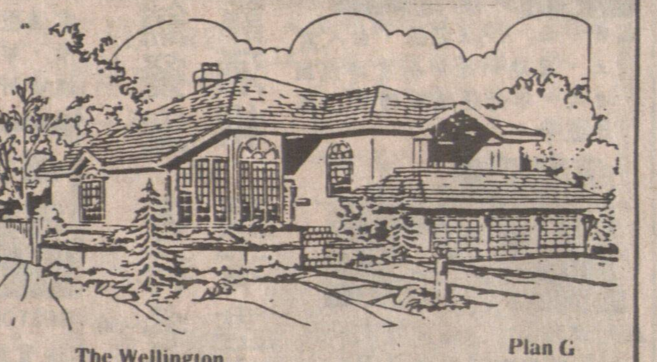
*by Andre Molnar*

## INTRODUCING MOLNAR DESIGNS


The Shaughnessy
$129,900.00
Plan A
1750 s.f.


The Chilko
$109,900.00
Plan C
1360 s.f.


The Berkeley
$144,900.00
Plan D
2062 s.f.


The Wellington
$188,900.00
Plan G
2542 s.f.

* prices may vary depending on lot sizes

---

**MULTIPLE REALTY**

**陳官桃**
**BRIAN CHAN**
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋．特用水泥建成．五睡房848 W.17th Ave歐州建築師．防火牆設備．硬木地板CEDAR 天花板．工料上乘．業主可接充銀期。

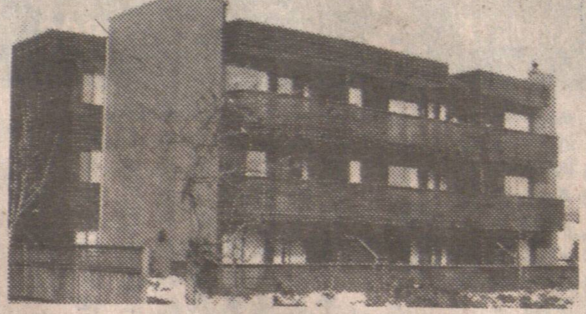
▲雲東區菲沙及65街東．房屋堅固．樓上三房．土庫兩房單位．面積一千二百方尺．地41X102．急賣$109.000

▲高貴華麗．風景優美．兩睡房柏文．11樓．近CENTURY 公園．開價公道．請勿錯過。

▲雲東區近會拔街．房屋堅固兩睡房．土庫有兩房單位．價錢平．八萬餘

▲ GRANDVIEW 區．兩睡房33X122十萬八千元

**房屋地產．免費估價**


▲投資好機會．雲東區七街及迺街．三年新．十五單位柏文各設有洗衣房．頂樓有壁爐及天窗．地方好．風景一流．年收九萬四千多元．開價$875,000 請勿錯過．歡迎詢問。

---

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.

**KUN CHANG**
**張冠龍**
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213
公司 437-9700

各類抵買平屋、任你揀！

△菲沙夾25街．正層二睡房．土庫新完成一睡房可出租地$89.900
△22年雲東面對公園 屋上三下二睡房。土庫全部完成。地大交通便$135,000
△乃磨夾54街9年新屋正層三睡房$139.900
△蘭非夾19街全新屋區靚材料好．$161,900

**抵買生意經**

△$16,000雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘5562 JOYCE ST．店主急賣有價講，月租$480
△$34,000白石埠市中心阿柏文區大型果舖日做八百餘，15242 RUSSELL AVE．
△烈治文近第三路2350方尺 屋西人業主 共四睡房地69X105 熱水暖氣$119,900

---

PARK Georgia REALTY

**龍建宗**
**VINCENT LUNG**
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'．孖屋地．樓上四房現租五百五．樓下兩房租三百五．近巴士及學校．開價八萬餘。
▲39呎濶地．34年石屎靚屋．正層兩房．高土庫．月租三百餘．近小學巴士．試價九萬餘。
▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上．土庫完成可出租．勿失良機。
▲兩間連屋出售．開價六萬餘．三房有土庫可以接供貸款．每月大概五百餘。
▲入息屋．地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫．開價九萬餘．
▲三房一層屋出售地大74'x98'．近購物中心．有車房．實價五萬餘．投資者良機。

---

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
**ANTHONY (TONY) LAU**
Pager: 680-7273
**劉捷成**

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅．超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔．要價十六萬。
△東區純入息樓宇數間。年收超十厘。每間售十萬上下。
△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻、豪華裝飾。五大睡房．實用超三千呎．入地游池。室內溫泉。入牆烤爐。闊大後園．視野廣遠．訂廿餘萬。
△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。
△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大．有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。
△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

---

**李志雄**
**Allen Lee** M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

**羅永佳**
**Stephen LAW** M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
（24小時）

免費估價 忠誠服務

前舖後居．果舖數間．地點一流．由二萬至四萬。

◎KILLARNEY 區28年新三睡房屋．另二睡房完成土庫．地大45x155
◎緬街二睡房33尺地現租五百．
▲東區特靚柏文四間有景六百餘呎．
▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。
◎MAPLERIDGE 小型超級市場．生意旺．叫價九萬五。
◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價
◎五十座位西餐咖啡室批好批長．

---

**倪致遠**

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
**ANDREW NGAI**

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐．木板地開價十萬四千九
▲33X122上下各兩房．近學校公園．有風景開價九萬五。
▲旺區果舖生意讓．年入一百二十萬．開價十四萬五。
▲八六博覽會WESTEND 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失．
▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘。
▲烈治文農地十八餘畝．45萬餘．
▲本拿比五年屋．50x121樓上三房．土庫完成．開價22萬餘．

---

## 陳憲明

**STEPHEN CHEN; B.S.**
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

一年新．四睡房．土庫兩房一廳可出租．東25夾緬街．開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

---

**蘇先生（CLIFF TO）**
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元．
▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元．
▲雲東抵買平屋．四房二廳廚廁37呎大地．七萬九千元。
▲雲東孖屋六房二廚廁．近京士威及賈沙街十萬元。
▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或售屋換新屋．
▲建築公司高價收購標準地舊屋．
▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘．
▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元．

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

---

**DOGWOOD REALTY**
**柯其毅 KEN AW**
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文 872-3955

△域多利夾46．二睡房，土庫部份完成．試價七萬餘。
△域多利夾4街．四睡房．另土庫二睡房單位。售八萬餘。
△乃夾京士威．四睡房．土庫一房單位。售九萬餘。
△西區果舖設備新．生意穩定。有發展前途。日營六百，急售三萬餘。
△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。
△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引君

---

**DOGWOOD REALTY**
**LEO CHAN**
**陳柏良**
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430·2389
投資移民．有專門律師代辦．担保成功．免費查詢．

**▲抵買平屋七萬八**
上二房。土庫完成二房出租。全翻新。非沙夾京士威。

**▲13街夾維多利九萬餘**
翻新上三房主人房有廁所。土庫高二房出租。地 33x124 。交通方便。

△16街夾非沙上下七房二廁。全屋可改三伙出租價七萬九。
△新屋非沙夾京士威瓦頂。五房二廳．交通方便．十七萬餘。
△西區復式新屋近甘比街．瓦頂．價廿萬餘。
△本拿比．45闊地二幅在住宅區．共十三萬餘。
△東區十七年商業樓地闊50淨入三萬四．價三十餘萬。

---

**Dogwood Realty Ltd.**
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
**BEN LEE 李建興**
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋．平地土庫兩年新．間格完善．橡木廚櫃．雅潔舒適．叫價九萬六千。
▲高貴林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買．叫價九萬二千五。
▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．近京士威夾域多利．
▲西區菜舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．有價講．請勿失良機．
▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二
▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上柏文．開價二十萬余．詳情請洽本人．
▲炸雞快餐室．年做超過20萬．叫價六萬九千．
▲雲埠瓜菜店．地點旺．東主因事急賣．叫價六萬九．

---

**DOGWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET
**馬國輝**
**FRANCIS MA**
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資ＢＣ省埠仔企僑那豪華餐館生意．遊客埠風景優美．開價二十萬。
▲商業舖位．緬街近東壹街麥當奴餐館．地大99X122．開價九十萬。
▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。
▲東28街近域多利三房屋．近學校巴士標準地．屋主急賣．九萬八千．
▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利．月收一千二百多元．開價十萬九千。
▲百老滙東街士多生意出賣．有住開價一萬八千。
▲緬街中西餐館．有批期．開價三萬二千。
▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。
▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五．屋主急賣。

---

**DOGWOOD RLTY**
876-8841
**胡鶴洲**
**KEN WU**
住家：420·1851
420·4962
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667·3989

▲新屋乃磨夾11街．地點好．近巴士．學校一級手工．十八萬三千
▲六舖位兼有中型果舖．年入約八萬．面積大新款．69萬。
▲2141 KITCHENER街．石屎屋樓上兩房土庫完成．地點方便．九萬餘。
▲佐治街1634兩間屋月入九百五．交通便。十一萬。
▲46街夾緬街．．28年屋三房一廳土庫兩房一廳．極美觀．三十一萬九
▲三房22年石屎屋．位55街夾城多利．十二萬餘。
▲柏文一房一廳．三萬九千。
▲全新製衣廠．60部衣車．六萬九．買部份機器均可。
▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營。好過打工．三萬二千。

**專業剪草**
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432·9271

---

**剪草園藝**
請電：
876—3854

---

**剪草倒樹**
修樹、
清理垃圾
2513089 劉

---

**三合土木**
一切房屋改建土庫
間格水電安裝修理
工程不論大小遠近
免費估價・請電：
939·4846

---

**香港裝修**
李業華
政府註冊
專做
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

---

**楠記**
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一一二八

---

**劉富**
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九・四三八九

---

**佳記**
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：
二五五・六四九七
傳呼機：
六六七・九〇二一

---

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲東區百老滙街近士老近・一廳四睡房・土庫間好兩睡房單位出租・經濟實惠取價十三萬餘週末開放・

▲西區17街近劍比街・兩層兩睡房舊屋・交通利便地區一流・取價十二萬餘・

▲桑那西[illegible]住宅區・白人業主・自建卅餘年新實淨靚屋地大・年老退隱取價卅二萬另五千・

▲列治文區[illegible]睡房栢文・附近商業中心後面大公園・環境幽雅・交通利便・適合年老退休・取價八萬九千・

▲MAPLE RIDGE・菜舖生意連實業・商業地・另有屋一間收租・年營20余萬・全部僅取價30萬・業主經營10年・退休出賣・

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼柏文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會・

▲GASTOWN 四十房間旅店・生意連實業・樓下兩個舖位・接近EXPO 住客常滿・賺錢生意僅取價五十五萬・投資好機會

## 三月新盤

▲高貴林區COMO LAKE 夾LOUGHEED HWY 附近・十余年屋・土庫全部間好・僅取取價七萬餘・低買之至・

▲西區街角兩層商業樓・租客常滿・地點適中・收入充裕・取價七十五萬・

▲喜士定大[illegible]路街街角接近86[illegible]EXPO地盤・76房間旅店兼啤酒房・BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠・發展潛力無窮・取價六十五萬・歡迎電詢・

---

李兆梅
**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓，日做一千，大有前途，前面停車場，開價五萬八千，欲購從速。

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣。

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣。

▲高貴林大街，菜舖生意，前舖後居，二万餘。

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民。

▲素里埠唐西餐館，40座位，日營三百，位于購物商場，東主離埠二萬餘急讓，可還價。

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

△顯里埠，菜舖連實業，日營七百，有一間三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘。

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大，可發展前途無限二十餘萬請還價。

---

馬不停蹄 為你服務 **紫漢** Andy Ip 253-0806

### 發財生意

▲中西餐室48座位，喜士丁近乃磨。

▲GRANVILLE 市場小食店生意滔滔準備EXPO

▲年銷幾十萬麵包舖位於西區大廈林立

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖，雲東旺區，生意向上。

▲大型麵包廠連餐室連實業，最旺遊客區。

▲小型快餐店，急賣，三萬餘。

▲新娘時裝店，年銷約八萬，只賣萬八。

### 實業

▲香檳區六睡房，角位屋十一萬餘。

▲八年屋六睡房，靚屋，十四萬。

▲一年新靚屋，近域多利及京士威。

▲近域多利，上下四房，九萬餘。

▲三個33尺辣 KINGSWAY 區每個七萬餘。

---

**BLOCK BROS.**
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

◎201—113[illegible]13街高尚柏文[illegible]方尺・減售十[illegible]萬餘。

已售出

◎投資人仕
價值一百四十餘萬商業樓宇有政府機關租約・首期三十萬即可成交・投資利平高達8%・詳情請洽。

◎東西區有靚新屋出售・取價相宜・

◎免費贈送「購屋指南」・提供首次購屋人仕寶貴資料・請來電話索取・即郵寄上・

◎房屋免費估價・物業買賣不論大小・一律歡迎・請接洽・

陳禮賢
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

---

**永業實業有限公司**
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵・國・客話・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲烈治文二年新屋，三房十二萬。

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬。

▲雲埠旺舖及柏文物業二處保養甚佳地各闊69呎，多五十或六十多萬。

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五。

▲雜碎牛扒餐館一百位。多年經營生意穩定。取十一萬餘。

雲埠DONUT FRANCHISE快餐店兩店。取七萬多或十一萬。賺錢生意。
果舖急讓雲市或本那比果舖數間。每日五百多元生意取二萬多元。

**招租**：街角購物商場一至二千呎。另有旺舖出租。

---

陳祖興
**大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館・同一東主已經營七年・平租・地方敞大・批期長・中西廚房器俱齊備・只要價四萬九千五・

△近CHILLIWACK餐館生意連實業・中西餐・六十餘位・酒牌磚樓・另土庫・好地點・有前途開價十九萬五・

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地・西人經營・餐館連實業・十三萬・

△喜士定近華埠一連四間商業舖地七十五乘百二・開價五十五萬業主接充三十萬・十厘利息・

△列治文住家屋・三房廳・內外更新・取價八萬七・

---

**金城實業燕梳公司**
四三四三一七七
黃振樺 住宅 八七二四九六六

三年新屋
近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個孖車房，街角屋，近中小學、購物及巴士，價十二萬餘詳情請電洽。

---

黃玉清
HEDDY WONG
住家：
526·1406
傳話機
680-7338

**Century 21**
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

▲乃磨夾栢架街角標準地・全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租・西人業主回國開價十二萬餘・

▲57街夾緬街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價十萬二千・

▲MCGILL夾SLOCAN堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八・

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘・

▲北本拿比49.5×122只開價八萬七，地區好，請還價・

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好・

▲士多生意連地物業出售・樓上三房一廳厨廁齊・生意好・利錢深・地大・屋主退休急讓一減再減・價十七萬・請還價・

▲近KINGSWAY交通便利・36年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲10街近CLARK標準孖屋地・全屋翻新・四大睡房適合大家庭樓下完成・三睡房可出租・開價十一萬餘・

▲33x110地可建新屋一間・

▲緬夾17街全部翻新保養好・三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生4333487

▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生4333334

---

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

**Century 21**
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

唔買都睇吓！

△東主離埠素里市中心唐人西餐館急讓四萬元左右。

平到笑

△PIZZA店二萬九

△近唐人街新屋14萬

---

**ROYAL LePAGE**
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲投資良機・七組栢文位本拿比市中心METRO TOWN入息好・大有發展開價廿六萬九千・欲購從速。

▲近西文菲沙大學・六年新・面積超過三千尺・樓上三大睡房・土庫完成兩睡房單元・開價十八萬九千。

▲華麗四年新・佔海皮地1.7畝面對海景・世外桃源・近白石鎮開價五十二萬七千。

▲全石屎屋・佔地2.3畝・正層超過四千尺・有網球場及馬房・近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲本拿比適合首次買屋者平過交租・地大38x108・兩房・屋內翻新・開價八萬二千九・現減價七萬八千九。

▲四年新一房栢文・678尺・5分鐘可到博覽會・近華埠及學校・開價五萬二千九。

---

**Montreal Trust**
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

東區

▲新屋，乃街夾53街，三睡房家庭房，JACUZZI主人套房，土庫完成三睡房單元，價廿二萬九千，有熱水暖氣，瓦磚屋頂，雙車房，美化花園，防盜警鐘等42×120。

▲適合投資或第一次買屋者33×122，兩睡房及兩睡房單位，土庫需做些裝修，近KING EDWARD夾緬街，開價八萬二千五百。

▲39街夾乃。兩睡房屋33×122。減價售八萬九千九百。

▲兩睡房屋，位於GRAVELEY夾RUPERT街，非普通買家可購靚屋，全屋質優異，在過去六年以來全部裝修美化，大廳內有石砌成壁爐，大睡房有法國式門，通往私人陽台，可看見美麗山景，家庭房有桑拿設備，33×126.95地段歡迎參觀取價十二萬四千九百元。

---

DONALD MAH

**ROYAL LePAGE** 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺・開價三十二萬。
◎北雲大屋上下層共三千方呎・地100X127開價廿四萬六千元。
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900
◎家庭式餐館・有酒牌・座位八十・經營18年・有前途・東主退休・開價74500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入・開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519 W・10賺錢好・東主經營已六年・近UBC。開價六萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休・試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

---

*Holia Chow* **MULTIPLE REALTY LTD.**
**周太**
通國粵滬語
公司：434-1431
住家：291-2021

▲北本拿比二年新屋・共三層近希士庭街・清靜住宅區・溫哥華特款屋・並加多頂樓一層・美麗市景・一覽無遺・白石壁爐・天窗・杉木天花板・磁磚地多處・二層均用樑木廚房櫃・並加土庫完成通合大家庭或與姻親同住・鄰近學校・巴士及購物中心業主子女均搬離出外工作・急於出售・平到你笑・只售十七万九千・

▲北本拿比舊屋一間・共三層有壁爐・廚房及廁所新裝修・樓上三房有景・正層有休息室・全土庫・部份完成・地50x118近巴士及店舖要價十萬九千・適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新・每層約千二方呎・各有三房・上層租七百・下層租五百・均有租約・月入千二元・各自有錶・住客自付暖氣・投資自住均宜・要價十七萬九千。

▲列治文大屋・十多年新・佔地二萬平方呎・以轉栢文地・實用面積數千方呎・包括室內泳池・熱水旋渦池・蒸氣浴・健身房・太陽房・音響設備・防潮設備・地下熱能放射多處各自溫度控制・花園有美景・鄰近市中心・出入方便・朝朝可以室內晨運・延年益壽・要價卅四萬九千。

---

Success in
**autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠商店出讓・在緬街夾奇化街旺舖・七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店・每日生意五百五十元。

投資移民好消息：
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價十一萬五千元・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營・現在已有相當固定客戶・馬上便有入息・歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

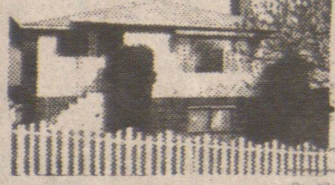
伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

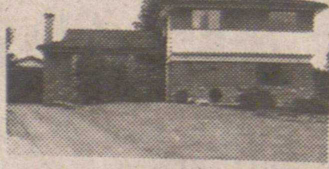
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險



▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE夾29街・開價十一萬餘・

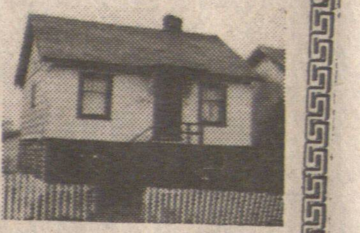


▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬元・
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・

西區銀行封屋

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬・

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR.雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

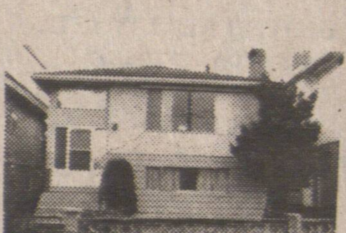
▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33X138。

▲ GOVERNMENT ROAD
三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三厠所・兩火爐・
3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

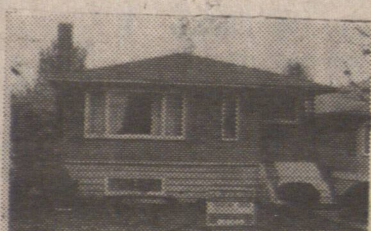
▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・
3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街
2056 RENFREW ST.

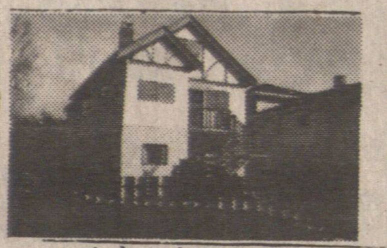
▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・
3352 ONTARIO ST.VAN



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW
28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117



▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃磨
2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・
6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

▲ 33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・
3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL十萬餘・
125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

---

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話： 438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎ABBOTSFO商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。

◎西六街近CAMBIE工業樓・佔地50x125貨倉或工場連寫字樓共五千尺・出租或自用叫價卅二萬五千。

◎東區43組栢文樓街角位置・近交通・有地下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

◎緬街商業樓地36x101樓下兩鋪位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。

◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

生意

◎西老滙街SALAD DELI或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。

◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連實業・樓上有四睡房栢文・近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。

◎西區市中心餐館位于寫字樓大厦座位百餘・前途無限開價二十二萬元。

◎旺區本拿比近高骨林市場內唐西餐館四千尺左右・叫價十四萬餘。

◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。

◎埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎（美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘）（本地比在喜市定街東上級美容院急責三萬有價講）（二埠在六街近WOODWARD一萬二千元）（高骨林在市場內只幾年新・開價二萬餘）。

◎車詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

新屋兩間

◎39W42街近OAKRIDGE商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。

◎W46近CAMBIE街地大49.5x120・共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿七萬九千・可還價。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元・GUELPH街近KINGSWAY及12街交通方便・十三萬餘。

---

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan
關煥蔭
負責樓宇・免費估價

△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元・

▲單層石屎商業樓・價十六萬八・

▲緬近25街商業樓・價廿一萬・

▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五・

---

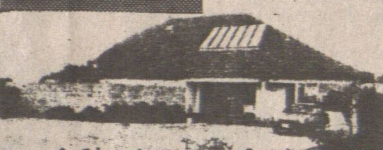
陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797

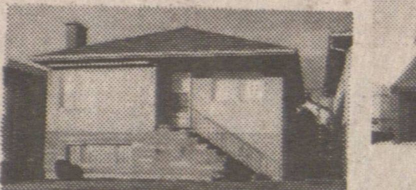
TOP SALES PERSON
B.C. REGION 1985



▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・美國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千
許太274・9797

已售出

▲列 [illegible] 文 [illegible] ・天窗 舒適美觀・[illegible]價十九萬四千八百・物有所值・
許太274・9797



新盤
溫哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南，樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實貢十二萬八千。許太274・9797

列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。
陳太 277・3677

▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千二百呎・主人房有半廁・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。
許太274・9797

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大100X433 適合設溫室等用途1500呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。
許太 274・9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

---

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

---

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

---

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

另有長期合約
修理小型柏文

---

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

---

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

## 深圳郵電局一官員勒索僑屬被判徒刑

（中國新聞社深圳三月十九日電）深圳特區郵電局原保衛科科長張木林執法犯法，參與勒索福建僑屬吳泳笙夫婦錢財，最近被依法判處有期徒刑六年，並被開除黨籍和公職。

一九八三年初，吳泳笙夫婦來深圳購置房產和引進祖母在港遺產到深圳投資，住在郵電招待所，從揭西來深圳做臨時工的劉保昌、郭德航幫他們辦理一張邊防證，竟索款六千港元。吳泳笙夫婦將此事向在郵電局負責治安工作的張木林告發，請他主持正義。張明知辦邊防證索款是違法行爲，不僅不予制止和處理，反而自已參與了勒索活動。三人勾結作案長達兩年多時間，張木林索得人民幣一千七百四十元、港幣八百元，另收取「紅包」四百元港幣；劉保昌得人民幣三千零五十元，港幣六千六百四十元；郭德航得人民幣二百一十三元，港幣三千三百元。

吳泳笙及其在香港、加拿大的親人向中國有關機構告發，深圳檢察機關對案犯提起公訴。法院作出判決。

同案犯郭德航被判處徒刑四年。罪犯張木林和郭德航勒索所得款項全部退還給吳泳笙夫婦。另一同案犯劉保昌現在逃匿中，警方已發出通緝令追捕。

吳泳笙夫婦及其家人現已在深圳特區定居。

## 海南島稱極與內地發展聯營合作項目

（新華社廣州三月十九日電）近年來海南島引進經濟發達地區的資金、技術和管理經驗，加快了實島的開發建設。目前，海南島與內地聯營的合作項目已達二百五十四個，各地對海南島的投資達二億三千二百萬元。

一九八三年以來，海南行政區就在引進外資和國外先進技術的同時，也從內地的經濟發達地區引進大量資金、技術和經驗。還專門爲前來合作的外地企業製定了稅前分利、部份免征所得稅以及稅前還貸等優惠政策的靈活措施。

橫向經濟的聯繫發展增强了海南島的工業基礎，促進了技術改造和技術進步。從經濟發達地區引進生產管理經驗，改善了海南島的企業管理，經濟效益顯著提高。一九八三年全島預算內國營工業扭虧爲盈，一九八四年實現利潤增加到二千四百萬元，去年實現的利潤額超過了三千萬元。

## 六屆人大常委會十五次會議閉幕

（新華社北京三月十九日電）全國人大常委會第十五次會議今天通過了將於本月二十五日開幕的六屆全國人大第四次會議議程草案。

常委會通過了六屆全國人大四次會議主席團和祕書長名單草案，主席團由一百六十一人組成，這次會議審議通過了常委會代表資格審查委員會關於補選代表的代表資格的審查報告。

於三月十一日開幕的本次會議今天閉會。

這次會議批准了國務委員兼外交部長吳學謙代表中國於一九八五年十一月二十六日在北京簽署的「中華人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國領事條約」。

會議還通過了全國人大中國—澳大利亞、中國—巴西、中國—委內瑞拉、中國—阿根廷、中國—佛得角和中國—西班牙六個友好小組的名單。

## 六屆人大四次會議初步議程定爲九項

（中國新聞社北京三月十九日電）本月二十五日將要召開的第六屆全國人大第四次會議有那些議程？六屆全國人大常委會第十五次會議提出九項，並於今天下午通過，它們是：

——聽取和審議趙紫陽總理關於國民經濟和社會發展第七個五年計劃草案的報告，審查和批准這個計劃；

——聽取和審議國務委員兼國家計劃委員會主任宋平關於一九八六年國民經濟和社會發展計劃草案的報告，審查和批准一九八六年國民經濟和社會發展計劃；

——聽取和審議國務委員兼財政部部長王丙乾關於一九八五年國家預算執行情況和一九八六年國家預算草案的報告，審查和批准一九八五年國家預算執行情況和一九八六年國家預算；

——審議民法通則草案；

——審議義務教育法草案；

——審議外資企業法草案；

——聽取和審議陳丕顯副委員長關於全國人大常委會的工作報告；

——聽取和審議最高人民法院院長鄭天翔關於該法院的工作報告；

——聽取和審議最高人民檢察院檢察長楊易辰關於該檢察院的工作報告；

人大常委會提出的這九項議程，還需要提請六屆全國人大第四次會議預備會議決定。

## 港穗舉行老爺車滙演

（香港十八日專電）港穗之間一項別緻的汽車表演將於二十一日上午舉行，屆時二十八輛老爺車組成的車隊將從九龍尖沙咀出發，經深圳直往廣州。

這次老爺車匯演由香港老爺車會主辦，已經得到廣東當局的同意，估計是項表演將吸引數十萬觀衆欣賞。匯演爲期三天，參加的老爺車，最老的有五十二歲。

這些老爺車的款式，有豪華房車，跑車及轎車等，而最矚目的要算是一九五三年出廠的摩根加四。此車名「貝特西」，車主是迪樂和，曾在澳門格蘭披治大賽裡奪得冠軍榮銜。

## 中國貨運業發展甚迅速

（新華社北京三月十九日電）中國第一家合資空運企業—大通空運（中國）有限公司已經開辦了中國至日本、法國、英國、聯邦德國等歐洲國家以及其他主要城市的快件運輸服務，向客戶提供了迅速服務。

由中國京安集團和香港大通空運有限公司合資興辦的這家合資企業是去年建立的，十八日在北京舉行招待會，慶祝公司成立一週年。

這家合資公司已經在上海、廣州、天津、武漢等地設立了分公司或代理機構，及時地將中國民航或外國航空公司承運的貨物送至目的地，並爲客戶辦理空運、報關和托運手續。

從去年五月至今年二月，這家公司已經向國內外客戶承運貨物近二千噸。

## 十五家外國銀行貸款助中國興建兩間電廠

（香港十九日專電）北京消息：一個由美國大通亞洲有限公司等十五家銀行組成的銀團，將於二十一日與北京簽訂一項合約，貸款二億三千萬美元以助中國興建石家莊和南通兩間發電廠。

據悉，該項貸款包括一億七千萬美元的意大利出口信貸及六千萬美元商業貸款，預期兩間發電廠的總投資額爲四億美元，其餘的資金一半來自美國出口信貸，另一半來自加拿大出口信貸。

美國通用電氣公司將爲兩電廠提供四座五十五萬千瓦的發電機，加拿大供應鍋爐及有關設備，而意大利負責廠房工程及提供其他設備。

## 台灣投資二十七億發展光電科技工業

（香港十九日專電）台北消息，台灣已決定投資新台幣二十七億元，在未來四年內積極發展光電科技。行政院昨天公佈的「光電科技及工業發展計劃」，包括開發光電半導體元件、光學元件及器材與光資訊等三類產品：建立光纖通訊、雷射電工與光電驗測及控制等三項技術。

光電科技是以雷射爲主的「高科技工業」，出現於八十年代初，專家預測九十年代將成爲一種新的高科技。

## 港居民移美熱趨勢明顯減退

（香港十九日專電）美國駐港領事館簽證部組長譚慎格昨日透露，根據紀錄顯示，欲移民美國的香港居民，自八三年以來，有明顯下降趨勢，平均每年跌幅約爲百分之八。

譚慎格說，八三年移民美國的港人有一萬人，八四年跌至九千零八十人，去年更下降至八千三百七十七人。他說，數字下跌的真正原因並未知曉，但領事館已就所獲資料進行電腦分析。他相信，部份原因是基於其他國家更改移民法例，以及移民者最終認爲香港是個美麗城市，加上重建家園的累贅，因而導致他們取消移居外地的念頭。

譚慎格是在昨天應此間多個社團之邀以「如何申請美國學生簽證」爲題，發表演講時透露上述情況的。

## 深圳特區管理線下月起正式啓用

（新華社深圳三月十九日電）記者何雲華，記者從有關方面獲悉，深圳經濟特區管理綫從四月一日起正式啓用。

深圳經濟特區管理綫的各項工程已于去年三月竣工，並先後移交給公安、邊防、海關等部門的各個使用單位。一年來，有關部門爲特區管理綫正式啓用作了大量的准備工作。公安、邊防、海關的檢查人員在各個駐地已有了一年多的實地工作經驗，立法部門已制訂出有關特區的管理辦法。至此，啓用管理綫的各項准備工作已經就緒，具備了實施管理的必要條件。

深圳特區管理綫東起大鵬灣背仔角，西至深圳灣南頭半島的姑婆角，全綫長達八十六公里，管理綫上的主要設施包括一條沿綫公路，分隔障礙物，一批聯檢站，海上通道碼頭，人行便道口，供水，供電，通訊設施及檢查人員的住地等建築物。

## 廣東鄉訊

僑鄉音訊

### 中山市改進工業技術成績顯著

廣東中山市利用地處珠江三角洲、毗鄰港澳等有利條件，積極引進外資，改進企業技術，工業生產穩步發展。一九八五年工業總產值達十四億八千多萬元，比八四年增長二成有多。市屬工業稅利一億多元，首次突破億元大關，比八四年增長四成多。

中山市集中有限的外滙資金，引進外國先進技術和關鍵設備。中山洗衣機廠從日本引進洗衣機生產設備，只引進關鍵的設備，然後與國產的另一些設備配成套，既可改善工藝，使生產能力提高三倍，又可節省外滙。中山化工鋼管廠從意大利引進具有八十年代先進水平的鍍鋅鋼管生產綫，工序全部自動化，年產能力提高到一千八百萬米，質量達到國際先進標準，產品全部出口。

中山市還充分利用內地的資金、技術，促進本市企業。石岐化工廠與西安油漆總廠合作生產高級建築塗料，使產品主要技術指標達到國際水平，爲國內建築行業節省了大量外滙。據統計，在第六個五年計劃期間，中山市三十九個市屬企業，利用國內外資金和技術投入生產的項目共四十四項，這些項目在推進技術進步和發展新產品中起了重要作用。

### 恩平，水泥之鄉

「五邑」之一的恩平縣，利用本地資源發展建築材料工業，尤其是水泥工業。一九八五年全縣國營和集體經營的十一家水泥廠，共生產水泥五十多萬噸，比一九八四年增長百分之六十五。全縣水泥產值六千一百二十萬元，佔全縣工業總產值的三分之一。出口量在廣東省佔有相當的地位。

恩平縣石灰石的蘊藏量很豐富，據初步勘察，蘊藏量達五億噸。自一九八○年以來，該縣採取國營、國營與集體聯營、區與區之間聯營等多種形式，開辦了十一間水泥廠，其設計年生產能力共爲四十五萬噸。

### 佛山大學今秋擴大招生

經過一年多籌建，佛山大學各項辦學工作已經籌備就緒，業經廣東省政府批准正式開辦。今年，按照大陸慣例秋季招生，該校將擴大招生名額。

一九八五年，佛山市撥二千萬元爲佛山大學基建費，目前已完成首期基建工程的基礎設施建築，已交付使用的有可供二千名學生用饍的食堂和一部份教工宿舍。

佛山大學設有工業企業經濟管理、商業經濟管理、應用電子技術、電子計算機應用等專業。該校計劃，今年秋季招生，還將增設另外一些專業。

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

買新車、又想平
請到平㗎汽車公司查詢本公司特平價錢出售各國名廠新車、原廠保養、服務周到。歡迎致電查詢
日電：873·8322
晚電：274·2873

溫哥華市立學院 VVI
專業中廚訓練課程，新班將於四月廿一日開課；凡有意從事飲食行業者，均可報名，詳情請與該課程主管梁先生聯絡。電話 681–8111 內綫 350 或中文電話 266–7503。

專辦理留學生入政府中學。詳情請英語電VLI查詢：9840597

中央冷暖電器公司
24 小時服務　電話：251–1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家　食譜精研　大菜小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大菜小酌　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎　出品　零沽批發
糯米雞　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹殼黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣 蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681–3953
四時有不謝之花　五節有長春之草
住在大溫哥華　食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根根旋遂立正　肆

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7
訂座電話：872-6688
新張營業
爲酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待（至二月底）
時間：星期一至星期四　下午五時至零晨三時
星期五至星期六　下午五時至零晨四時
星期日及公衆假期　下午五時至十二時
原盅鷄炖鮑翅
香蕉蝦夾
腿汁翡翠蠔菇
脆奶桂花蚌
清蒸游水斑
實收 $49·50（平過八折）足四至六位用
蟹肉燕窩
鐵板冲爆牛柳絲
香茜臘鴨卷
鹽焗鵪鶉（四隻）
蒸游水斑
實收 $36·50（平過八折）足四至六位用
地址：六三五號 東.百老滙街溫哥華埠（近菲沙街）（舖後設有免費停車場）

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684–1044　684–1840

超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱葷：翡翠象拔蚌　荔茸香酥盒
蚧肉魚肚羹
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石斑 一條
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
足十位用 $75.00

寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱葷：碧綠鮮帶子　鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用 $128.00

寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱葷：富貴龍鳳球　碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦 足四磅
鹽焗原隻鵪鶉 十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用 $168.00

點心特價每碟一元　精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251. 874-5252
擴張營業
筵開卅餘　巧製點心
日日茶市　優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689–7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅咭　歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

**雷大偉搬運**

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後

二五四・五六九一

**李偉運輸公司**

專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

**修理各種電視**

免費估價 工作快捷妥當

電話：三二七・二二五七

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・

電話余鴻智 二九八・五八七八

**修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機**

請電：八七六・〇九四九 陳洽

**修理水喉**

電話：251・6248余洽

---

## GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994

270-1971

公司：683-4618

△列治文近第五路內街半畝地八二乘二三七・十年新三大睡房・書房家庭室・複式建築向南・環境優靜・十六萬九・請還價。

◐SURREY 三舖位大停車場地 87x200 開價卅九萬九・價錢有商量・

本公司現金購買閣下雲東西區舊屋或屋地請隨時來電查詢・

▲6291界限街面向公園環境優美50X99兩睡房無土庫入住或建新屋七萬六千五・可還價。

▲百老滙東街333號對KINGSGATE MALL大商場・新建兩層高商業旺舖及樓上地底停車場適合各行業或醫務所・租平可隨時觀看。

▲3593 E.GEORGIA兩睡房土庫兩套房新廚櫃・鋼窗・地毯抵買八萬三千五・

▲327 E 58TH近緬・六個月新千三百多尺土庫兩房廚浴廁・十六萬餘・請快還價。

▲1284 W.7TH AVE 四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺・十三萬九千・

▲7239-7247 KINGSWAY・旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿七萬五・

---

## HABITAT REALTY

438-3501

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636

直接傳話機可有中文

667・0313

免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

△乃磨街九五〇號樓上千六呎樓下二房租出・十二萬餘・請同價。

△柏文三間好過交租・交通方便近市區・正好投資・由四萬起。

△十年新大屋・十二年新・高高在上・好風水・景色佳・上下完成・十四萬餘請同價。

△新盤口・近喜士丁及蘭非街兩間吉屋・急賣。

△19年新六房地區高尚・開價十五萬。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。

---

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.(604) 685-1821 Res. 263-1668

▲23街九三五號西・翻新千四百呎三睡房屋另土庫完成雙車房售16萬餘

▲20街夾緬四睡房屋33x122地九萬

▲西區KITSILANO柏文大廈35組21年新室內泊車佔地萬八呎售一百60萬

▲15街夾緬十組柏文有騎樓八千呎地

▲西區KERRISDALE旺舖兩間售46萬元

▲近郊大街・購物中心・佔地三萬餘呎・年收益13萬餘・售一百25萬元

▲本拿比街角購物中心・六年新・佔地一萬五千呎・無雜費售一百25萬

▲近郊・購物中心・六年新・佔地三萬呎・年淨收益11萬三售一百26萬

▲SQUAMISH埠TOWNHOUSE六幢・17年新・每幢兩層有兩廳三睡・設備齊全・佔地萬五呎・租滿・僅售22萬餘

▲列治文・菓舖連實業樓上有得住・生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘

▲GASTOWN・西餐館・百餘座位酒牌廚具俱備日常做九百十年長批急讓

---

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU 327-1111 EDWARD LEE

PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

△商場靚舖，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。

△大小美容院出賣，任君選擇。

△唐人街(TOWN HOUSE)位於高骨林・交通方便・三層連土庫・特大主人房・有前後園・只售六萬九。

△小型乾衣店近唐人街・只售七千五百元。

△雲市唐餐館・快車站對面・日營近四百生意穩定・開價四萬。

△蘭里埠(LANGLY)年扒西餐館出售・座位過百・面積3500平方尺・寬大停車場位於埠中心・年營五十萬多・裝修華麗・一切備齊全・祇取價十五萬餘。

---

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET,

公司：736-3831

住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

好屋（$86,000）

△上三房・土庫完成二房及廚房・浴室。近京士威道33呎地・有後巷・請快

VANCOUVER SPECIAL (130,000)

△一年新・近京士威道・上下完成・共五房三浴室・只售十三萬・請快。

生意（$60,000）

△蒸氣浴室（及按摩院）・生意額高。發達良機・只售六萬元・請快。

柏文

△東區十五組・地點及維修好・五十餘萬元・可講價。

△西區GRANVILLE夾十四街・十三組・收入高而穩・一百萬元。

---

Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY

2629 Kingsway
Vancouver, B.C
V5R 5H4

Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦

EDWARD CHIU

433・1239

中文傳呼：645・2618

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菓菜舖・急讓。

▲五年新屋・有景・雲東區・近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西央保露華（BOULEVARD）。

▲一年新屋位於列治文第五路・地段80x118.50只售二十餘萬元。

▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房・環境清靜・開價七萬餘。

▲一年新TOWN 已售出 三睡房・三全廁1800呎。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎・

---

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE 李宇樞

438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO 曹邦杰

266-4155 公司
263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位 地119×114有分地機會

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・佔地7500餘方尺・有急凍冰櫃及其他設備和用具・叫價$490,000。

▲西區QUILCH 已售出 特級靚屋・環境優美・保養一流地65 X 廉售25萬9千元。

▲西區DUNBAR果仔濕出讓・新裝修完成・日做四百・減價二萬二千九。

▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。

▲3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

---

TOM WONG 黃衍嘉

MULTIPLE REALTY LTD.

住家：254-8469

2837 Kingsway, Vancouver,
B.C. V5R 5H9

公司：434-1431

傳呼機：680-7331

▲68X153合法孖屋地・共有四伙・每邊樓上有三房・樓下二房・保養好・地區適中・環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道・

▲乾洗衣店東區近乃磨・一流地點・經營已超過13年歷史・年收入過十萬・

▲堅固實淨靚屋・樓上二房・土庫二房・地大近蘭菲・勿錯過・

▲近乃夾51街・獨一 已售出 房全翻新・44X122・開價十一萬

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST 新BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬盤九千九。

▲全新三大房靚屋，土庫完成二房家庭廳，瓦屋新頂，熱水暖氣，標準地33x122六街近域多利，盤只售十六萬八千五。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

---

恆生實業有限公司 327-1111

陳挽明 DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

S GRANVILLE 1448 W 55街 五睡房・另有客房全新屋・德國技師建築快將完成・開價四十三萬餘

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。

▲東區單身柏文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

---

## 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

autoplan

香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

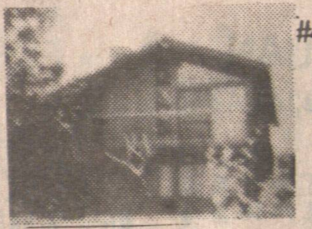
馮沾

JIM FONG
733-4736
#410 | 24 HOURS | 687-7711

### 房屋

▲新屋近RENFREW街・歐洲建築師・地33X130正層面積1500尺・紅瓦面熱水HEATING 共六睡房・$189,000・

▲卅餘年BINGALOW兩睡房平房・梗木地台廚房廁所翻新・土庫完成33X138地$99,000・



▲西區7625 OAK ST. 八年新・設計新款・三睡房・主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位・$179,000・00

▲東區翻新兩睡房・雙層玻璃窗・濶大廚房大地・土庫兩睡房・$89,900。

新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價$229,000.

▲西區6069 OAK ST. 近OSLER小學・翻新三睡房・地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000・

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

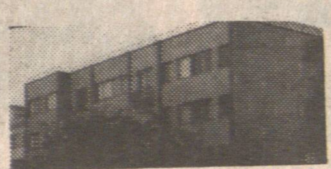
▲六年新・三房 $129,000・

▲四年新三房及土庫完成地44X132 $139,000・

▲新屋近MAIN及28街一連三間・紅瓦面・濶地土庫全部完成・平整地 $189,000・00

保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價$220,000

### 商業樓及大廈



▲西區近GRANVILLE街36組水泥柏文・萬餘呎地保養良好$15,000,000開價・

▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組柏文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收$32,000・00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000

超級大市場6,000尺及停車場・每年生意一百多萬・生意及物業$639,000.

近市中心63個房及三個商業舖位旅店生意及物業每年收入$178,000.00 價$690,000.00

兩組柏文四房及兩房士多舖位二千八百尺・適合自已經營超級市場・地140x60 價$249,000.

東區十組一房柏文・每年收入$37,000.・價$359,000.

東區46組大廈・每年收入$226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

### 生意

▲六年新商業樓・八個2房柏文及舖位・每年實收$72,000 價$850,000

▲一年新購物中心・位於VICTORIA埠最旺地區・每年實收$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組柏文樓・價$495,000。

▲烈治文區果菜生意・有停車場設備齊全・日做千元 $59,000。

▲北雲唐番餐館80位・月做800元。 堂食兼送餐・有酒牌・停車場$65,000。

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位・有酒牌・停車場・生意滔滔。

▲雲東區美容理髮店三間・全部新裝修・由$16,000起。

▲咖啡店・50座位・日做五百・$72,000。

▲88座位西餐館・近唐人街・$149,000。

▲士多生意・日做八百・$19,900。

▲咖啡座38座位・日做四百・$49,900。

---

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG

公司：327-1111

住家：298-2961

李經緯 FRANK LEE

RES: 879-3296

餐館生意

▲砵拿備近京士威大街鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店・並兼營雜碎唐餐。月租六百餘元。價二萬六。

▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有啤酒牌。月租約千三。生意日營約三百元・急讓三萬八千。

▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門。二萬二。

房屋

▲雲東展覽會區MCGILL街近乃磨大街。闊大兩睡房實淨平房屋。33乘122地段。七萬九千元。

▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段・街角孖屋地・現收租四百元。試還價七萬八千。

三組入息屋

柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五・32年。地33x131雲東方便$十三萬餘。

西區熱盤

22近麥當勞。三年新四房。複式二千三尺。實木地枱・三浴廁。家庭室。書房。瓦頂。水熱一流材料。只$ $239,000.地 33X122

大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

---

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老滙和廿壹素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

—商業—

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎、建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

## 兩伊互相空襲 雙方損失慘重

（新華社德黑蘭、巴格達十八日電）伊斯蘭共和國通訊社發表的伊朗軍方戰報說，伊朗戰鬥機十八日上午轟炸了伊拉克東北部買拉薩利赫地區的軍事和經濟中心，並使這個中心遭到破壞。

戰報還說，伊朗飛機在返航時還擊落二架伊拉克直升飛機。

伊拉克軍方發言人十八日說，伊拉克飛機十八日上午空襲了伊朝中部城市伊斯法罕的一家煉油廠，並使煉油廠變成一片瓦礫。

伊斯法罕煉油廠距伊拉克邊界四百公里，於一九八〇年投產，日煉油能力為二十萬桶。

## 世界武術觀摩大會 本月在新加坡舉行

（新華社香港三月十九日電）據新加坡報紙報導：由新加坡武術教練協會、新加坡「聯合早報」和聯合晚報共同舉辦的世界各源流武術觀摩大會於本月十九日至二十三日在新加坡舉行。

應邀參加這次武術交流大會的有來自中國、日本、馬來西亞、泰國、印度尼西亞、澳大利亞、新西蘭和南朝鮮等八個國家和地區的六十餘位武術高手。中國派出十八人的武術代表團前往獻技。東道國新加坡派出二十四個武術團參加觀摩。

報導說，這些武林高手將在觀摩大會上呈獻中華太極拳、八卦拳、北拳、南拳、西洋拳擊、日本柔道、空手道、合氣道、少林寺拳法、長刀術與劍道、印度古典武術、泰國暹羅拳、新加坡綜合拳術等。比賽通過抽簽對壘，不計名次，只進行觀摩和交流。

## 印尼已與中國恢復直接貿易

（雅加達電）一九六五年九月的政變未遂事件中，中國被認為有介入之嫌疑，二年後印尼把兩國外交關係「凍結」，如今則以「政經分離」的形態，正式跟中國進行直接貿易。

恢復貿易後，自印尼成為單行道的貿易終於正常化。

中斷了十八年的直接貿易，去年七月兩國之間簽訂了「直接貿易備忘錄」，由於中國船停靠碼頭，可能支援共產分子的反政府活動，軍方因對中國有戒心故反對直接貿易，但現在已了解到要振興國內經濟，向中國出口貨品已經是不可或缺之事。

## 英國倘凍結核武 將增加戰爭機會

（倫敦電）英國外相賀維于星期一稱，倘美國接納莫斯科最近之裁核建議，則更有戰爭之可能性。

賀維在外國記者會之午餐會席上發表演說稱，戈巴徹夫在一月十五日所列出之條件等如要英國摒棄嚇阻核戰之力量，而此舉祇有增加戰爭之機會。

各自擁有核子武器之英法兩國一向拒絕蘇聯之要求，不同意將兩國所擁有之核子彈頭，列入超級大國限武談判的範圍之內。

在本年一月時，戈巴徹夫建議在本世紀末時消滅核武，並呼籲英法兩國凍結現有核武，作為美蘇就歐洲中程飛彈問題而舉行談判之先決條件。

圖片說明：日前南韓數千學生在漢城舉行大示威，與警方發生衝突。

圖為在示威巡行開始之前，已有近千名政府防暴隊，坐在漢城大學門前，監視學生動態。

時事述評

## 華裔英雌乘時興

### 六評菲律賓的選舉風波

周青

「時勢造英雄」這句話說得一點不錯，哥拉桑的崛起可以說完全是時勢造成的。現年五十三歲的哥拉桑具有華裔血統，她的曾祖父名叫許玉寰，一八七〇年移民來到中呂宋打拉省，初期經營小莊園，以後逐漸成為中呂宋的大地主。他生有一子二女，其子又生了四個兒子，其中一個名叫何塞．許寰哥第二，就是哥拉桑的父親。哥拉桑十三歲時即往美國讀書，獲得聖維生特學院的文學士銜，回國後繼續攻讀法律。一九五六年與眾議員阿基諾結婚，從此成為一個賢妻良母，極少參加公開的政治活動。一九八三年八月，阿基諾遇刺斃命後，她仍是一個五子之母的平凡主婦，毫無政治經驗，但卻有一百萬人簽名支持她出來競選總統。一方面為了完成丈夫的遺志，另方面也為了挽救菲律賓的前途，一個毫無政治經驗的平凡的家庭主婦，就像一顆彗星一樣，一夜之間在天際發出萬丈光芒，成為舉世矚目的人物。及至在二月七日的大選中贏得了全國廣大人民的支持，一舉擊敗了統治菲律賓達二十年的大獨裁者馬可斯，成為菲律賓的新總統，更使世人為之刮目相看。假使不是形勢比人強，試問一個毫無政治經驗的平凡主婦又如何能與像馬可斯那樣的政治強人一爭長短？

不過，哥拉桑本人雖然毫無政治經驗，但卻擁有一個龐大的智囊團為哥拉桑定出的競選政綱主要有四點：一、關於政治改革：建議制訂新憲法，取消總統用法令立法的權力，取消侵犯人身自由的法令，恢復立法和司法部門的獨立。二、關於美軍基地：保留美軍基地至一九九一年期滿，以後是否仍要保留，則由全民表決。三、關於新人民軍：主張與新人民軍對話及停火，赦免一切反叛份子，釋放所有政治犯，承認菲共為合法政黨。四、關於經濟改革：恢復廉潔和信譽，處理貧困與饑餓的緊急問題，創造更多就業機會。

這些政綱基本上是不錯的，所以能夠獲得廣大民眾和軍隊的支持。不過，菲律賓過去長期處在獨裁統治之下，缺乏民主的風氣，很容易引起一些軍事強人對政權的覬覦。加以菲律賓的經濟百孔千瘡，外債高達二百五十億美元，貨幣幣值較兩年前貶值百分之五十，失業人數眾多，這些困難都不是短期內所能解決的。哥拉桑在政治上既無經驗，在軍隊中又無背景，恐怕不容易控制菲律賓當前的複雜形勢，當然亦不容易順利地實施她的政治綱領。究竟菲律賓的局勢如何發展，且讓我們拭目以觀。這篇評論菲律賓選舉的拙文，至此也暫告結束。

來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣，澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3・七月五日 4・八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7・一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐州旅行團
1・歐洲遨遊 全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選 全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3・歐洲探勝遊 全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

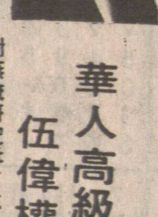
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
春節回港渡歲旅行團（小童有特價優待）
◎日本本州七天豪華團成人$1590
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊成人$2188
◎韓國台灣環島香港九天遊成人$1288
◎日本台灣環島香港十天遊成人$1649
中國開心遊
★香港深圳廣州、中山、珠海六天$1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天$2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天$2558
以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。
機票＋酒店
溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價$1175
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽证
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光・機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多FR.$269 檀香山FR.$319三藩市FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團，羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

VANCOUVER Y.M.C.A.
COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324－1020
（住家）325－8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。



加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

會計管理部
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結，月結收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St.Tel:261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太 三二四・六三五七

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
★代理美加內陸特價機票・
★代售國泰・加航・日航・韓航及西北來回香港機票・
★代售中國・日本・台灣・星馬泰・旅行團・
★賭城迪士尼飛機團及巴士團・
★代辦旅行保險・移民機票・
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢
營業時間星期一至六，上午九時至下午五時
三月新貢獻 來回香港溫哥華 特價機票 座位有限・從速定座

中國遊 $3150 全程21天
⋯⋯不到長城非好漢⋯⋯
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫璟先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401
主理 丘錫璟先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
＊來回香港機票，送一晚酒店（雙人房計）
由$888起
＊另超值回港機票加六晚酒店（雙人房計）由$1175起
＊韓港台九天精選遊 費用$1288起
＊歐洲精選遊，全程十七天 暢遊比利時，法國，意大利，德國，荷蘭，英國。費用$2560起
送一晚酒店
溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669・4165

**自賣屋者**

我們在八五年間共買賣50餘間屋免費估價忠誠服務電洗慶後喜實業327-5636或667-0313

**賣屋請找**

涂念宗服務忠誠效率高保證滿意24小時電421．6639留電即覆免費估價精通國粵語。

**新屋開放**

週末一至四時2985東六街足辦瓦頂上乘材料十七萬九 VENUS 461-3183。DOGWOOD RLTY

**星期日開放 1—3PM**

1926-7TH AVE, NEW WESTMINSTER

NEW WESTMINSTER 三睡房靚屋．保養良好．上下各有浴室．土庫完成．另主人房有三件頭浴室．廚房連洗衣房．新VINYL外牆．新屋頂．地區適中．近學校及購物．離空中列車站兩街位．開價十一萬五千八．請英語電：

GEORGE DUNN. 432·9423
REALTY WORLD-EMPIRE 525·8641

**新屋自賣**

兩年新40街角近城多利五房近學校商場銀行巴士站環境靜週末看屋免經紀電3214285

**屋主自賣**

2256 E一街三睡房．土庫完成．保養一流．41尺濶地．雙車房．開價十二萬一千．蔡進：438·7672。

**柏文出賣**

850 BURRA RD 街市中心一流地區辦公樓與住人兩可取價公道．請電：DOGWOOD REALTY KAREN BONG 876·8841 922·1957

**特別介紹**

上三房土庫完成二房及廚房浴室近京士威道33呎地有後巷．八萬元左右傳生4304501

**柏文自賣**

近雲埠東區，一房廳，各樣齊備開價四萬五千元晚五時後電2515352經紀莫問。

**屋主自賣**

兩連仔屋．首次出賣．37街夾金比街一九五四年興建．每邊一千六百平方．另土庫各有套房．洗衣機乾衣機．雪櫃．地毯．窗簾．實價三十六萬．下午六時後英語電：4330452

**房屋速賣**

▲3412 KNIGHT ST夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣．▲SXS仔屋位城多利夾百老滙街五年新地點好．每邊三大睡房．交通方便．電鄭鏗源 438-1388, 879-8055 3412 KNIGHT ST. ALBERT CHANG 876-8841

**新屋**

5360 LANARK STREET

星期六及日下午二至五時開放．可以舊屋交換．2415平方尺．三睡房．客廳．飯廳．家庭房．樓下完成兩睡房單元．兩天窗．優質地毯．瓷磚．旋轉樓梯．離乃街與東37街半街口．預約參觀請電 VICTOR 郭263·9286 NORTHRIDGE RLTY LTD. 327·1111。

**UNITED REALTY** 公司：437-9431
**BOB RENNIE** 住家：421-5400
（本拿比）

▲ 8338 GOVERNMENT ST. 四千平方尺．材料一流．四睡房兩火爐．土庫二千平方尺．$329,000.
▲ 5555 VENABLES ST. 三千平方尺．四睡房瓦屋頂．大廚房．材料上乘．$269,900.
▲ 2912 ROSEGLER COURT 近 LAWRENCE DR. 及本拿比哥爾夫球場建築師自已屋．四千四百平方尺．三分之一英畝．欄桿花園．四睡房．土庫完成．$229,900.
▲ 6588 KITCHENER ST. 六千平方尺．四火爐五睡房．$289,000.
▲ LAWRENCE & TYNDALE 南本拿比哥爾夫球場四間新屋．四至五睡房．現時正好選擇屋的顏色及造成．$249,900.

溫哥華東區新屋

▲ 2145 KASLO 夾 6 街．街角濶地41尺．$229,900.
▲ 3054 E. 7TH $184,900.
▲ 2405 E. 12TH $184,900.
▲ 2138 E. 2ND 23年．三睡房．土庫完成．一手業主 $139,900.
▲ 117 NORTH HOLDOM. CAPITAL HILL 六年新．三睡房．$149,900.

**有屋出賣**

三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元．3024 E．15街電話：432．6622

**抵買平屋**

上二下二房土庫高廚廁俱備五五二E18街價七萬餘電：8796331 KIM達新實業。

**西區新屋**

全新屋五睡房家庭廳有桑拿蒸氣浴近UBC大學開價三十三萬八千達星期日11時至一時開放4693W13街．恒生實業燕梳公司327．1111或438．5559 4 DAVID CHAN

**房屋出售**

▲新屋．2486 E 28街平地有景．紅瓦面上下完成五睡房兩廚三浴週末開放接受換屋16萬餘 ▲4648 JOYCE 路足地兩房梗木地枱雅潔住屋．完成土庫兩房廚浴租出取九萬餘元．胡關誠實業公司873-0507 隨身電話667-0919

**全新靚屋出賣**

2528 KASLO, 33x145 街角
一流建築．交通方便．樓上千六呎．樓下千三呎．共六睡房．紅瓦面．熱水暖氣．瓷磚地面．圓樓梯．橡木廚櫃．吸塵系統．價十八萬．電話：874·8056

**全新靚屋 材料上乘**

▲1970 E 34AVE 實用面積2810呎樓上三睡房．家庭廳飯廳．樓下二睡房．共四浴室三車房瓦屋頂熱水暖氣椽木廚櫃天窗螺旋形樓梯兩雲石壁爐雲石浴盆瓷磚地板質優地毯華貴燈式設備防盜系統有園欄一流特式設計可觀市中心EXPO86及山水景色地區適中。▲我們有15年經驗專門興建房屋請與BOB接洽299-6682傳呼機680-2920 GOLDEN STAR CONSTRUCTION

## 商業

**中西餐館出賣**

65座位華麗中西餐館，全酒牌，架撐齊備，在最旺市中心，由雲埠駕車僅45分到達，連實業買亦可，日872-4954 夜437-3690

**舖連餐館**

買實業送餐館．雲埠緬街．有意請日間電：八七六．一九三三。

**餐館自賣**

工業旺區西餐館42座位請下午六時至九時電：327．6579。

**雜貨舖讓**

街角旺舖．地點好平租．因人手不足出讓．電話：876．3619。

**士多急賣**

地點好WEST END DEMAN有649機因家事急賣包貨售價萬七請電6886438

**餐館廉讓**

沙省埠仔獨市唐餐館低價廉讓．有意者請自費電306 749．2938查詢。

**餐館連實業出讓**

NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓．每年生意超過四十萬．誠意請電：九九二．七七一四

**汽車修理**

汽車修理廠生意出賣．近博覽會及空中巴士站．交通方便．工具齊全．有意請電：872·1687

**車身修理**

車身修理出賣．有意者請電：645．3998。

**士多出讓**

百老滙街士多出讓前舖後居生意隱正大街開價萬伍千元有意者請電：251．4213

**唐番餐館**

片士會別埠生意區地王唐番餐館48座位出租或出賣有意者請找李福自費電話1-624-3063

**士多急讓**

生意穩定．定客仔．有六四九機可前舖後居．有意請電八七九．三四九八

**餐館出讓**

素里埠唐番餐館．52座位．全酒牌對面將建快速車站大有前途開價萬九晚電5893434

**意大利餐館出讓**

近 ENGLISH BAY 40座位．店主離埠．開價四萬九千五．請電：274·5387

**雜貨舖讓**

百老滙夾緬街．有六四九機顧定客仔店主有急事離埠電陳8767795或8769878

**先到先得**

四十座位咖啡店，日做四百，生意日增前途無限取價四萬餘請電陳瑞華先生3213396

**餐館出讓**

亞省小鎮百三座位酒牌大餐館樓上五住房每月生意數萬自費電話MR. LEE 403-782-3944

**理髮出讓**

旺舖髮型屋出讓．地點適中．位於廿比街．有意者請電8761644

**獨市餐館**

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306．6772377

**西餐館讓**

適合家庭做近巴士總站及快車站批長租平有停車場．5171 JOYCE RD. VANCOUVER, B.C.

**餐館出讓**

35座位西餐館日做三百餘開支小容易打理．開價三萬七請電葉先生：三二四．八四五五

**洗衣店讓**

西區有乾洗衣及改衫店出讓．開價六千五百元．電：261．6414或2981591

**入息樓宇**

百老匯夾GRANVILLE 50×135 RMS．持有牌照的旅館月收入超過四千．賣主給予貸款並可以用物業交換．DENIS住家7338945公司：261．7275 PARK GEORGIA REALTY

**酒樓出讓**

西區粵菜大餐館，設備完善高雅大方寬大廚房二百七十餘座位，每日生意超過二千五元，自備停車場，15年長租約，廉售廿九萬五千．請電博德致富實業公司阮先生6837535或321．9831林小姐683．7535

**餐館自賣**

工業旺區西餐館42座位請下午六時至九時電：327．6579。

**餐館廉售**

沙省埠仔．獨市唐餐．全新裝修．生意興旺．即買即可營業．樓上住家四房一廳．有土庫．歡迎觀察．電：306．272．4161。

**菓舖自賣**

開價二萬五千，近空中火車及巴士站，有意者電：435．0119

**雜貨舖生意出售**

近86博覽會．日營600元
有649機．價$22·000．
LAARA B. GEAN 731-0094
NEWPORT REALTY INC. 669-0355

**靚屋農場雜貨店**

一．溫哥華靚屋7650 VICTORIA DR．樓上三房加土庫兩臥房廚廁全地44x113．交通便學校近．開價十一萬四千。
二．五年新六臥房加五畝平整農地有園圃．適合家庭經營農場菓菜園．距溫哥華車程25分鐘23萬9千
三．雜貨店鮮花水菓青菜．兩千四百呎全新裝備KINGSWAY夾VICTORIA DR只賣三萬九千．
四．雜貨店7154 SPERLING AVE夾KINGSWAY日營七百多元 開價六萬五千元
有意者請電：WALTER CHU MULTIPLE REALTY 434-1431 438-7878

**北本拿比 N.BURNABY 新購物中心出租**

7745至7765 六街夾12路 6TH STREET 及 12TH AVE 全部萬二呎．六停車場。旺舖由700呎至6000呎．合各行業。月淨租由714起。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD 接洽。日間：873·0731晚上：266·1448

**菓舖廉讓**

西區菓舖．離埠急讓．位於栢文．寫字樓中心．開價一萬伍千．有價講電2516623

**菓舖出讓**

本拿比京士威，前舖後居共五房，日做四百餘，月租六百，四年批，電：524．9140

**旺餐館讓**

BC埠仔偉林士瀝人口四萬60座位中西餐有三房住淡酒牌租平年年賺錢電1-392-7181周先生

**中西餐館**

出讓TSAWASSEN離雲埠半小時．附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

**旺舖出租**

▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE 對面適合餐館．雜貨魚舖餅店等．面積由五百餘呎至二千七百呎．淨租每方呎12元起。

栢文出賣 一睡房栢文烈治文市中心近小唐人街開價四萬三千元。

生意出讓 北溫哥華果仔店生意出讓每年純利六萬地點好租約好開價12萬五千．請電胡先生(PHILLIP WOO)二七三．〇一四一或二七四三五四〇

**吉舖出租**

快車巴士站中心適各行業七百餘呎獨立廁新淨租四百五 JOYCE ST. 電5248480

**寫字樓租**

由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心．查詢電話：二七八．四二零零

**貨倉出租**

近唐人街貨倉出租或出售緬街夾哥雅街三四三RAILWAY電二五五四五二零或二五四二三一零

## 出租

**柏文出租**

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話2557235接洽

**柏文出租**

一房一廳．廚廁爐頭雪櫃齊．828片打東街．請電：874．5920

**柏文出租**

四年新．兩房一廳月租575一房一廳月租390電：3257417或253．5093

**柏文出租**

一房一廳．廚廁爐頭雪櫃包暖氣．熱水交通方便近埠．日間電話：298．5034。

**樓下出租**

甘比街南瑞西側樓下一睡房廚廁全獨立門戶近學院合學生或單身仕女．王太3247526

**樓下出租**

28街東兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊．交通便獨立門戶有意請晚六時後電：四三七．六七五五

**樓上房租**

近唐人街，向南大房，包暖氣水電，廚廁雪櫃齊，合雙人或單人，電話：294．0051

**土庫出租**

新裝修兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口廿街夾魯拔近學校巴士站電話：430．1159

**樓下出租**

位於百老匯近蘭菲街有光潔靜兩房一廳，適合愛靜不抽烟人士．電話：2511408洽

**土庫出租**

兩房一廳各樣齊備蘭菲近八街．巴士學校．合小家庭吸烟免問．電話：254．6308

**樓上出租**

留仔梳一街兩個單人房．有傢具適合學生單身浴廁．獨用電．晚上電：253．7486

**土庫出租**

兩房一廳．各樣齊．近乃街夾32街．有意者請電：873．6850。

**土庫出租**

八街夾留尾梳．三房一廳出租．電話八七二．三一九八

**新屋出租**

八年新屋．土庫二房一大廳．廚廁齊備．63街近菲沙電話．三二七．六九九二。

**新屋樓下**

光猛清靜兩房一廳廚廁浴齊獨立門口14街夾會拔．午後五點電：434．7794。

**樓上出租**

四房一廳廚廁齊備電伙各半電：872．1406地址WALDEN ST.

**土庫出租**

光猛一房一廳獨立門戶不抽烟為合近BROADWAY及CLARK街．晚電：876．1903

**新屋樓下**

兩房一廳．各樣齊備．近會拔及快車下午四時後電：438．2392

**樓下出租**

東19街近菲沙街有樓下三房一廳出租．爐頭雪櫃齊．有意者請電：873．5613。

**新屋樓下**

一大客廳一大睡房均舖地毯廚廁齊備交通便通合職業夫婦或學生女．電話三二四．一一零三

**樓下招租**

2312 TRIUMPH ST 兩房一廳爐頭雪櫃齊喜士定夾乃磨．平租．電話：2512967李洽。

**光猛單房**

近華埠單人房．包水電．傢私各樣齊備．電話二五三．二七七五。

**土庫出租**

63街夾菲沙兩房一廳爐頭雪櫃齊備．月租280元．下午五時後請電：437．0050

**地下出租**

光猛新屋全層二房一廳各齊備交通方便近PNE有意請下午六時後電話：二五五．零五九八

**新土庫租**

兩房一廳八街夾乃磨靜中帶旺交通方便近學校合清靜小家庭吸煙莫問電話二五三．七二九三

**土庫出租**

二房一廳．有部份傢私．適合小家庭．包水電．近PNE兩街位．請電：254．2843

**樓上靚房**

樓上有靚房出租．包電火暖氣．最適合單身仕女．請電255．6974

**土庫出租**

兩房一廳爐頭雪櫃．35街近域多利．交通方便．電話：321．7391

**新屋樓下**

東區兩房一廳廚廁爐頭雪櫃新設備交通便合不吸烟及不養畜小家庭晚六時後2552150

**土庫平租**

二五七七栢架街夾乃磨街二房一廳廚廁俱全包水電交通便租最平．電話：二五四．二七四七

**新裝土庫**

留仔梳夾三街土庫兩房一廳各樣齊備近學校巴士站．交通方便．有意請電二五一．三七八三

**樓上出租**

二房一廳．爐頭雪櫃齊．近47街夾菲沙．電話325．5608。

**靚屋出租**

樓上全層三房一廳一廚二廁一車房．潔淨如新交通方便36夾域多利．電：八七四．一八四一

**土庫出租**

一房一廳．廚廁齊全．SLOCAN夾34街．請電：438．7470

**西區土庫**

兩房廳廚廁齊備交通方便適合夫婦或小家庭吸烟者免問包水電．電話：321．7386

**單人房租**

包水電．電話．洗衣機交通方便．較適合單身女性或學生請電KIM 2543326近PNE

**二樓招租**

一房一廳．廚廁齊獨立門戶．近學校巴士站．近購物市場．電話：四三五七四七二。

**新屋樓下**

兩房一廳連廚浴室爐頭雪櫃齊近學校交通方便．電話：二五五．一四七九

**樓上出租**

二房一廳．廚廁爐頭各樣齊．獨立門戶．近EARLES街．請電：437．6438

**單人房租**

新屋單人房廚廁雪櫃齊備獨立門戶合單身女士或學生近17街租貳百．電：874．2181

**樓下出租**

光猛兩房一廳廚廁浴齊．獨立門．會拔夾8街．交通方便租平．電2532943周太。

**土庫出租**

濶大雅潔新淨平土庫一睡房．交通方便．近JOYCE地鐵站月租250元電4382228

**樓下出租**

近唐人街獨立門戶兩房一廳各樣齊備兩邊有巴士出入非常方便有意請電：二五五．〇二七一

**樓上出租**

適合小家庭雪櫃爐頭齊．獨立門戶近中小學交通便菲沙夾40街．有意者請電3254969

**樓下出租**

一房一廳．廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶列治文BLUNDELL夾NO.2宜不吸烟者271．5791

**土庫出租**

二房一廳廚廁齊備近京士威．交通方便．請電：438．5675

**新裝土庫**

近PNE，新裝修土庫兩房兩廳出租可住兩戶，各自門口出入．電話：253．7264

**樓上出租**

近女皇公園三房一廳環境清靜交通方便近學校購物．適合家庭．電話：876．3048

**新屋樓下**

全層兩房一廳．各樣齊．喜士定夾乃磨街．電話：254．8073

**平地土庫**

二房二廳近京士威乃磨各樣齊全交通方便．月租二百八包電．合小家庭學生4347403

**大房出賃**

近華埠．爐頭雪櫃傢私齊備．跑路街五六六樓上．電話876．2453

**全新樓下**

兩房兩廳獨立大門合愛潔靜家庭不吸煙不養狗貓．西17街近金比請電：八七五．一五八六

**土庫出租**

近PNE兩房一大廳設備齊有地毯．合小家庭．自已門口出入．七時後電254．7402

**有房出租**

近喜士定巴士總站有床及傢私．入住即可．可煮食包電大．租平．有意電294．0930

**土庫出租**

光猛兩房一廳廚廁各樣齊備地方雅潔交通方便有意電：432．7606陳生洽。

**樓下出租**

香檳區幾年新樓．壹大廳三房間．廚廁設備甚佳．電話四三四．一七七九

**土庫出租**

二房廚房連廳．各樣齊備．乃磨夾喜士定．電話2536588或2536100。

**樓下出租**

二房一房．廚廁齊交通便．蘭菲夾百老滙．晚七時電話254．8805

**二房土庫**

近乃磨11街有兩房一廳土庫出租廚廁爐頭雪櫃全包水電交通方便合小家庭電2555622

**華埠有房**

唐人街單人房出租．適合女士及女學生．電話：253 5672。

**樓上全層**

二房一大廳一廚房爐頭雪櫃浴廁齊有地毯獨立門戶溫埠偉廉街．電話：254．9160

**平租土庫**

北本拿比區近溫哥華．兩房一廳．廚廁齊．獨自門口．交通方便．電話：298．8757

**土庫出租**

新裝修土庫出租各樣齊備一房一廳包水電環境幽雅整潔適合夫婦或單身晚電2546348

**新屋樓下**

兩房一廳．51街近緬街．電話：324．1509

**新屋出租**

新裝修正層二房一廳及土庫二房一廳正層或全屋出租近JOYCE快速車站晚上5893434

**樓下出租**

近乃街與41街有屋樓下二房一廳出租適合小家庭有意者請晚上七時後致電327．5665

**靚土庫租**

光猛一睡房廚廁浴雪櫃各自門戶交通便合職業男女學生或夫婦有部份傢私包電水暖氣8795475

**新屋樓下**

三房一廳．各樣齊備．近域多利34街電話：253．2277。

**樓下出租**

兩房一廳獨立門口．租平包電火．近乃夾35街．請電：三二一．〇三四一

**土庫招租**

近菲沙夾35街一房一廳廚廁全交通交便租平不吸煙者為佳．晚五電：三二四．七九二九

**土庫出租**

二房一大廳．廚房爐頭雪櫃．獨立門戶．23街近域多利電話879．7365洽。

**柏文招租**

609 GORE 套房345一房一廳390包熱水暖氣．電6830471或6698132

**全間出租**

實淨三層樓上兩層三房一廳，各自廚廁，獨立門口，近新紅鶴月租六四〇電八七九〇一六八

**新屋樓下**

出租兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃交通方便．東44街近域多利街．電話：321．4866

**土庫出租**

有兩房一廳土庫地點適中合夫婦或學生住租金相宜有意請在辦工時間電：六八七．四一三五

**新屋樓下**

兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便近學校20街近RENFREW請電四三八七九七二陳生接洽

**新屋出租**

樓上全層三睡房有車房雪櫃爐頭．交通方便。京士威夾魯拔樓下一房一廳327．7570

**新淨土庫**

光猛一房廳獨立門廚廁齊交通便27街東平租包水電合小家庭不吸煙者電：438．1399

**土庫出租**

新裝修土庫．兩房一廳各樣齊備．交通方便清靜．電話三二一．四二七八

**有房出租**

光猛一房一廳出租各樣齊．包電火交通方便．緬街夾19有意者請電：873．1364

**柏文出租**

近唐人街兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶．電話2535088或2533601

**單人房租**

廚廁雪櫃共用，包電火，有傢私，合單身男士或學生租平交通方便電話253．6443

**土庫出租**

乃磨夾佐治兩房一廳爐頭雪櫃齊．有意者下午五時後電255．2860鄭洽。

**樓下出租**

樓下一大房廳．廚廁齊備近會拔夾41街．請上午八至下午二時電：4389829。

**平房屋租**

一層屋兩房一廳爐頭雪櫃齊租550列治文GRANVILLE夾№3晚六時至十時2748603郭

**全新土庫**

兩房一廳．各樣齊備．獨立門戶．交通方便蘭菲夾29街電話．437．5967。

**平地出租**

一房兩廳廚廁整齊包水電合夫婦或學生近HUDSON夾64街電三二五〇六八八或二六一八七一〇

**西區土庫**

近中央醫院．一廳一房廚廁浴紅．全獨立門戶出入。清靜雅潔．晚七時後電八七四〇三九六

**屋出租**

正層兩房一廳．土庫．一房一廳廚廁整齊．近RENFREW壹街．晚四時電：254．9169

# 君山"柳毅井"的傳說

史 輿

中國第二大淡水湖—洞庭湖上，有一座與岳陽樓遙遙相望的蒼翠小山—君山。面積約爲一平方公里的君山，風景如畫，名勝古蹟甚多。有四千多年前舜帝愛妃娥皇和女英的「二妃墓」，秦始皇怒罰君山的「開山石印」，漢武帝派人來取仙酒的「酒仙台」，軒轅皇帝鑄鼎的「軒轅台」，呂洞賓的「洗脚台」，楊么起義的水寨遺址。還有著名的「傳書亭」和「柳毅井」。

柳毅井深不可測，四季常溢，水亮如明珠，潔淨如玻璃，清澈能照見人影。相傳用其水洗沐可「逢凶化吉，延年益壽」；用此井水泡茶被譽爲「貢茶」，芬香無比，所謂「柳毅井水君山茶，釀出玉液神仙誇。」井旁石壁上書有「柳毅井」三個大字，井邊有個名叫「傳書亭」的精緻小亭。柳毅井和傳書亭記錄着關於「柳毅傳書」的神話故事：

唐朝有個名叫柳毅的落第書生，路過一位牧羊少婦。但見她面容憔悴，啜泣不止，似有滿腹冤屈。柳毅上前詢問，少婦聲淚俱下道：「我原是洞庭龍君的小女兒，配嫁涇河龍君之子爲妻。可恨夫婿樂逸，爲婢僕所厭薄，並虐我終日在山野牧羊。」柳毅聽了深表同情，表示願不遠千里爲龍女傳書，告知洞庭君速來搭救。龍女深爲感動，即請柳毅代爲傳書。柳毅一路風塵，趕到洞庭君山，在一棵粗大的桔樹之下，尋着一口石井，「遂易帶向樹，三擊而止」。瞬間，從井口內閃出一名武士，引着柳毅分開井水，直奔龍宮，他拱手把龍女的書信呈交洞庭龍君。龍君覽畢柳毅所傳之書，怒髮衝冠，拍案而起，即刻領兵，直赴涇河龍宮，斬其惡婿。龍女重新獲得自由，並恢復了往昔的明眸皓齒，翩然風姿。她爲感謝柳毅傳書相救之恩，便化爲民女與柳毅結成恩愛夫妻，白頭偕老。

後人感念柳毅千里傳書的美德，把洞庭湖君山上的石井，取名爲「柳毅井」，並在井旁修建爲「傳書亭」。

# 世界最大的坐佛

寶 之

中國四川省樂山縣泯江南岸凌雲山棲鸞峯臨江一面的崖壁上，安坐着一尊彌勒佛，是當今世界上最大的坐佛。

樂山凌雲坐佛高七十一米，頭部長十四點七米，寬十米。頭頂的每一個螺髻上都可以放上一張大圓桌。耳長七米，耳朵裏可以鑽進兩個人。脚背寬八點五米，可以圍坐一百多人。前幾年，爲了修復一只略有缺損的手指頭，竟用了五千塊磚頭。

據記載，在唐朝開元初，凌雲寺海通和尚見凌雲山前三江匯流，江水湍急，波濤洶湧，翻船淹人的事經常發生，於是發願心，在凌雲山前鑿一個彌勒大佛，以保佑過往船隻，但壯志未酬，人已死去。到了唐朝貞元初，韋臯任川西節度使，繼續修鑿，經十九年，終告工成。全部工程的完成，前後花了九十年時間。

大佛以整匹山岩鑿成，面容安詳，雙手扶膝，赤脚端坐，背倚山岩，與山岩渾然一體。佛體各部比例勻稱，無論上、中、下或左右各個角度看，都非常協調，線條也很流暢。爲了避免表層受雨水浸蝕而風化，像體上巧妙地鑿有排水系統，而又不易使人察覺。大佛左側的絕壁上，另鑿有九曲棧道，遊人可從大佛脚沿着棧道，一直到凌雲山頂的大佛頭上。

# 家務份屬天職還是職業？

花邊新聞

家庭主婦的工作，包括相夫，教子、家務操持及人際關係的處理等等，其工作無限量，時間全天候，報償卻往往是看不見的。如果是職業婦女兼操家務，更可能忙得心力交瘁。所以過去曾經發生過家庭主婦因不勝負荷而實行短暫「罷工」，以示抗議。最近西方一些激進分子則進一步發起運動，要求將每年的十月二十五日定爲「主婦罷工日」，要求承認「主婦亦屬職業之一」，及其「職業權益」。

據說，歐洲、美國和日本部份商社，已接受「家庭主婦有功於社會」之觀念，認爲一位男士之所以能夠心無旁騖的工作，背後的妻子功不可沒，因此，當丈夫退休之時，除了自己的退休金之外，同時應替太太申領一份退休金（通常是丈夫所得的三分之二）。

但是，對於家務工作屬於「職業」這種說法，很多人卻持異議，認爲這是「天職」、「人倫關係」，而不同於一般的僱傭性質，對於主婦的貢獻，應予以肯定，但論到「報酬」則難以物質衡量。不過，激進的婦女運動分子卻堅持爭取「職業權利」。歐美有個「爭取家務工資組織」曾就主婦在家庭中身兼的二十二種工作，分別列出工資數目，如廚師、褓姆、清潔女工、補習教師及司機等，年薪共達四萬八千美元。有些人還聲言，因爲主婦「職業地位低微」，所以必須聯合舉行大罷工，以及遊行之類的活動，以引起注意和改善云。顯然，這種「罷工」之類的激烈行爲，容易弄致不歡局面，是行不通的。

葉敏

**聘請**

**請農工數**名SURREY埠，做菜園長工，包住宿，有意者請電327.0962

**埠仔請廚**
請經驗中西廚一名，每星期工作六天工資從優有意請晚六時後電1·4035395540謝

**埠仔請人**
埠仔餐館請年青幫廚一名·略懂英語薪優包食住·有意每日下午自費電188512511

**埠仔請廚**
請中西幫廚及雜工各一名·男女均可供食住·薪金優厚請自費電話：1·426·5277

**誠聘 SALESMAN**
本公司誠徵一位有經驗及才幹工商業投資實業買賣地產經紀，需慬中英語，要有執照·請與G.T.O'CONNCR 聯絡
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

++宜廣告推銷員兩位++
有經驗。薪佣豐厚。有分紅分利利益。年歲由廿四至四十左右。不吸煙。人格端正。自駛汽車。有意者請預約携來履歷與本公司主人談商
CHINESE CANADIAN PRESS.
3289 MAIN ST. 872-2810

**誠聘職員**
華埠中藥店招請店員一名以略識中藥或英語更佳·請親到片打東街一三五號面洽。

**餐館請人**
亞省埠仔請經驗中西廚及企枱·需懂英語·自費電話：4036243530與周先生洽·

**請清潔工**
人·下午四時後工作·有意請到227 E GEORGIA西洽。

**請人**
誠聘刻石工人一名需有經驗及請經驗齋廚一名達週末工作·有意日間電：271·1121

**埠仔請廚及企枱**
亞省埠仔請經驗西廚及企枱·有意者請自費電話：403·523·3928徐太洽

**請中西廚**
近温埠，高薪，包食住。請電：
1-792-1210

**沙省請廚**
埠仔請中西廚一名需有經驗·薪優包食宿·自費電話：306·752·2333。

**什項**

**招牌出讓**
SIZE 2X6呎·請電：931·2121黃先生洽。

**上門填稅**
填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

**報入息稅**
在職會計卑斯大學畢業願上門報入息稅盡責守秘普通15元夫婦廿元·電話873·1338

**報稅·會計**
到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

**跌打風濕**
祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症李手鐵打藥到病除主在濟世救人·黃飛龍255·8876

**和安芽菜發行公司**
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**INCOME TAX**
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗·爲大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確，價錢相宜
TI SPECIAL $9.79

**余景輝會計師**
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
**經驗修理屋頂及漏水**
工商業及住宅·所有工作有保證·任何時間英語電
872·7059

**廖盛炤窗簾公司**
一四五六號片打東街
電話：253—4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊
**明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

**昭倫公所省墓通告（代柬）**

謹定於三月三十日（星期日）·具備生花酒醴·前往各墓園舉行春祭·屆時懇請全體宗親踴躍參加·以表慎終追遠。是日下午一時正·請各宗親在昭倫大廈集合·共乘巴士專車出發爲要。

此致
昭倫公所全體宗親
温哥華昭倫親義公所啓
一九八六年三月十九日

**雲埠洪門民治黨機構**
**清明掃祭先叔父通告**

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲慎終追遠崇德報功起見，定期四月十三日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓，特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭，希各昆仲於該日十一時齊集出發·祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆·

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八六年三月十八日

**家家樂食品公司**
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633
**現已開張營業**
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

| | | | |
|---|---|---|---|
| 蝦餃 | 0.20 | 豆沙飽 | 0.40 |
| 香茜餃 | 0.20 | 小籠飽 | 0.20 |
| 魚翅餃 | 0.20 | 鍋貼 | 0.18 |
| 牛肉燒賣 | 0.20 | 蟹売黃（咸、甜） | 0.25 |
| 豬肉燒賣 | 0.20 | 排骨（一磅） | 3.20 |
| 粉果 | 0.25 | 牛肚（一磅） | 2.00 |
| 糯米鷄 | 1.10 | 牛柏葉（一磅） | 2.25 |
| 芋角 | 0.23 | 鳳爪（一磅） | 0.80 |
| 咸水角 | 0.23 | 銀針粉（一磅） | 1.20 |
| 煎堆仔 | 0.23 | 牛肉（一磅） | 3.00 |
| 叉燒飽 | 0.45 | 春卷 | 0.25 |
| 蓮蓉飽 | 0.40 | 咸肉粽 | 0.95 |

**眞味齋臘味製造廠**
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

**AAA文件急遞有限公司**
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
**代理**
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

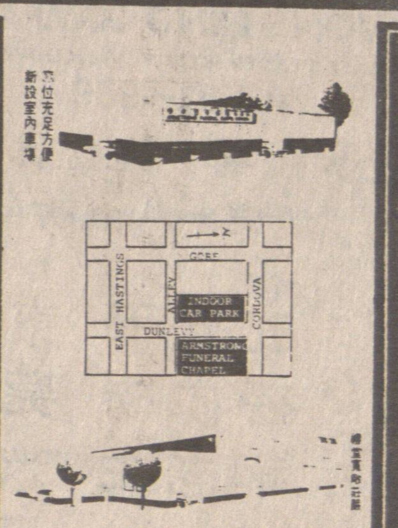
## 訃告

先慈鄭門唐氏妹仔太夫人廣東恩平芝菱村人不幸痛於一九八六年三月十七日下午八時半壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十有四歲不孝男春堯女春菊春愛隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日（星期五下午一時假座喜士定東街一二三五號固連喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

杖期夫發強
哀子春堯 媳馬嘉烈
女春菊 婿陳榮喜
春愛 婿袁國章
男孫萬湖
女孫莎露
男外孫陳健恒 健蕃
袁卓烈
女外孫陳鳳影 鳳儀
鳳玲 袁珍珠
外孫婿二名
外孫媳二名
男外曾孫四名
同泣告

喪宅：6414 ELGIN ST. VAN.
電話：327·9792

**暗市黨殯儀館**
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

**月蓮花舖**
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

**加拿大花舖**
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

**文華花店**
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

**榮僑花舖**
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

## 出生率全球最低官員頭痛
## 西德人口不斷下降
## 年齡結構將會改變

波恩消息：西德的計劃人員正爲國家的人口收縮而感到頭痛，他們在致力使這個世上最富有國家之一邁向下一世紀時，正面臨令人不快的抉擇。

西德多年來的出生率是世界最低的，並沒有跡象顯示會有「旺丁」出現，官方預測，到二〇三〇年，人口會由今天的六千一百萬減到低於四千六百萬。

人口不斷下降，反映於一九七二年以來每年死亡超過出生人數，因此已導致當局計劃將未來的服兵役期要延長。由一九八九年起，國民服役期將由十五個月延長至十八個月，以保持西德武裝部隊實力在四十九萬五千人。

但政治家和經濟、社會策劃者表示，最嚴重的影響是年齡結構的顯著改變，四十五年後，超過六十歲的人會由今日佔人口五分之一增至三分之一。

據最近的研究，年齡結構轉變所帶來的好消息是，到下一世紀時，勞動人口將全部有工做。

壞消息是，工作的人口不足以維持老年人目前享受的國家豐厚的退休金，不足以支付必須增加的醫療設施。

勞動部長布盧默最近說：目前，一百個受薪者支付五十四個人的退休金，到二〇三〇年他們要支付一百一十二人的退休金。」

政府官員說，未來十年此情況將會更嚴重，因此，退休金可能減少，而工作者要付出更多的社會保障費用。

獨立的基爾大學世界經濟研究所警告說，這項負担可能迫使越來越多工人在黑市經濟中找尋工作，可能引致整個社會保障制度崩潰」。

內政部一九八四年委托進行的一次調查亦預測這會對教育、國家經濟及國民與其他種族混合有重大影響，到二〇三〇年，外國人口的比例將會由現時的百分之七點五增至百分之十二。

西德的出生率現穩定於每名生育婦女有一點三名子女，而要人口保持不變的比率應是二點二。

政府今年已將子女免稅額增加六倍，及設立爲期一年的新生嬰兒父母津貼額，每月發出六百馬克（一百八十美元。）

## 美司機疑飲醉酒
## 橫衝直撞到警署

洛杉磯消息：一名懷疑醉酒的司機星期六在很艱辛的情況下抵達警署。他的汽車首先撞倒另一輛汽車，然後衝向一支旗杆，最後才跌落警署門前梯階。

警長奧利弗尼說：「眞該死，他幾乎直接駕車將自己送進牢房，我起初還以爲我們遇襲。」

交通警懷疑廿八歲的佩納飲了酒後醉酒駕駛，撞車後，佩納的鼻樑折斷，還有其他地方受輕傷。除此之外，車上還有三位乘客，其中一名是孕婦，他們只受了輕微的割傷及擦傷。

至於另外一架被撞的汽車，司機也受了輕傷。

奧利弗尼說，佩納在事發時，駕着車子向西行，當來到警署門前，他撞倒另一輛汽車，然後失去控制，越過對面線，撞着行人路石壆而飛起，衝向旗杆，最後降落在旗杆隔鄰的石梯階。

警署沒有任何損毀，只是旗杆隔鄰的常春籐慘被「辣手摧花」。

## 孟加拉醫生
## 罷工一晝夜
## 爲後輩鋪路

孟加拉國達卡消息：孟加拉國八間醫學院附屬醫院的醫生星期日展開廿四小時罷工，要求政府爲接近一千二百名醫學院應屆畢業生找工作。

醫生發言人說，罷工的另一目的，是勸服政府撥出更多公款用作醫療，以及爲醫科畢業生提供更多就業機會。

他說，罷工期間仍會有醫療組值班，處理緊急事件。

在政府醫院繼續接受訓練的醫科畢業生，星期三已舉行過一次六小時罷工，向政府施加壓力，要求政府醫療服務機構吸納他們。

## 蜜蜂螫死男童

內羅畢消息：在肯尼亞馬查科區，一名六歲男童被激怒的蜜蜂螫死。

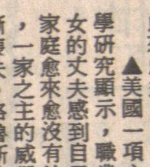
肯尼亞通訊社報道，他和兩個朋友從學校返家途中，向一些蜂房擲石頭，因而刺激了蜜蜂。

## 美國小鎮紛響應
## 集體「減磅大賽」

▲堪薩斯州的馬林維利小鎮，人口三百二十人，現正舉行集體「減磅大賽」，截至一月底，該鎮共有二百零五人參加。賽事規定，凡參加者在五月二日前的一段日子內，體重每減一磅，便捐一美元，如果減重成功，可拿回捐款，如果失敗，捐款作爲獎品贈給體重減得最多的男女和夫婦。小鎮居民爲求達到目的，各自參加了球類運動、健身舞蹈班，而二十多個節食者每朝早繞跑道行數圈。集體「減磅大賽」的風氣現已蔓延至其他市鎮，其中巴克林鎮居民，更揚言合共要減重兩噸。

▲羅德艾蘭州，一頭好勇鬥狠的雜種狗，因咬傷一名男子，被控犯兇惡罪，可能要遭人道毀滅。狗主格林夫婦原想請求州法官饒牠一命，不要宣判牠是惡狗，但按州法律，凡養有惡狗的人，須將惡狗困在一個周圍密封的地方，出街時須替惡狗套口罩，同時爲惡狗買十萬美元責任保險。格林夫婦只嘆愛莫能助，送狗上庭受審。

▲蘇格蘭場警察總部星期日稱，去年，英國首都發生的強姦襲擊案大幅上升百分之五十六，而全英國的性侵犯案增加百分之廿九。警方發言人說，破記錄增幅的局部原因在於敢報案的婦女愈來愈多。



▲美國一項心理學研究顯示，職業婦女的丈夫感到自己在家庭愈來愈沒有地位，一家之主的威嚴日漸喪失。格魯斯大學研究員分別調查了一組有妻子每週工作至少二十小時的丈夫和另一組家有主婦的丈夫，發覺爲夫者，不論年紀、收入或教育程度，凡妻子出外工作的，都影響他們的精神健康，而且對工作和家庭生活不比有老婆在家的丈夫感到稱心滿意。

## 妻子是職業婦女
## 丈夫感喪失威嚴

## 女總統抱孫樂

科拉桑·阿基諾總統在馬尼拉郊區奎松市寓所內，逗弄其五個月大孫兒。

## 影星奇連伊士活
## 角逐卡梅爾市長

加州卡梅爾消息：假如當選爲卡梅爾這個海邊小市鎮的市長，奇連伊士活便不須再像影片「獨行俠」及「辣手神探」中那樣，拿起槍桿子來主持正義。

事實上這個小鎮沒有什麼大罪案，鎮上甚至連監獄也沒有。

當地政府要做的，只是討論如何阻止太多遊客湧到來這個有藝術家天堂美譽的小鎮。多年以來，這裏沒有霓虹光管、快餐店、人工種植的植物及停車咪錶。

自從它成爲傑克倫敦、辛克萊劉易斯等藝術家和作家的隱居地以來，當地領袖們就希望保持他們的「鄉村」百數十年來的原貌。

在這個加州最太平的小市鎮居住了十四年，且又打贏一場與市政府之間的官司，五十五歲的奇連伊士活宣佈在四月八日角逐月薪只有二百美元的市長職位。

他的對手之一是尋求兩度連任的市長湯森，這場龍爭虎鬥，已被視爲八六年最引人注目的政治競賽。

這個只有四千七百人口的小市鎮，確實相當太平，警署只有十九名警察，最後一宗謀殺案是在五、六年前發生，而最後一宗銀行刧案，也是多年前的事。

既然如此，罪案並非問題，引起奇連一肚憤怒的，是市議會反對他在其餐廳隔鄰興建商場。因此，奇連伊士活告上法庭，最後終於庭外和解，他的計劃也着手進行。

奇連出來競選，宣稱要建立一個更具責任感及比以前不獨裁的政府。他的競選活動很平靜地進行，他只接受當地報章的訪問，其他外地的一概不理。他說，競選是當地的事，連他的支持者也拒絕透露他的競選活動安排。

奇連伊士活只出席私人聚會拉票，他曾經有一次公開露面，向二百名大部份是共和黨人的女士演說，結果她們只是慕名而來，欲一睹奇連的風采，當問及她們有多少是卡梅爾市的居民時，只有寥寥二十人左右。

奇連伊士活是共和黨人，他已答應當選後放棄電影事業，全心全意出任市長，治理市內水源及停車位不足等問題，而且不會是位獨裁者。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號
電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市

好景牌 50 磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $12.99

KUMON MATH 教授數學
每一個人都喜愛數學!!
在日本・有超過一百三十萬名學生以下列方式學習 KUMON MATH
△私人教導
△開始時淺白容易
△根據標準學習時間逐步深造・
每星期六上課時間：下午一至五時
地點：COMMUNITY CENTRE
3096 EAST HASTINGS
欲知詳情查詢電話：874・9462
KUMON EDUCATION RESEACH CENTRE
LOS ANGELES 6820 LA TIJERIA BLUD. #200
CA 90045 U.S.A. TEL:(213) 215・3311

加拿大
海外信託銀行
有新型
保管箱
出租
款式齊備 租金特平
地址：溫哥華華埠緬街612號
電話：(604)682—7373

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京傢私特別介紹：
各式摺櫈十一元五角起
電鍍脚摺枱五十五元起
咖啡枱三十五元
康樂棋枱六十元
兩用摺椅行李車十八元

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
自設大農場 肉食日日鮮
鮮肉 燒烤 八五折酬賓
新貨又到
東莞米粉 每包 59¢
五磅生抽王
五磅老抽王 每桶 $2.69
五磅草菇老抽
出前一丁 每盒 $11.50

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價
除特價品外・瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢
一磅庄靚多菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

## 閃光燈下

### 一羣談判得益者

中英聯合聯絡小組第三輪會議今天結束，這是聯絡小組首次在港開會，引起各方注意。

聯合小組和中英土地委員會會議，採訪方式都是秉承着中英談判，記者只能在首天會議開始的時候進場。拍照、錄取雙方風花雪月式的開場白，會議正式開始，記者便得退場，長久以來，記者對維繫着港人前途會議的直接採訪，就只能做到這一點。

在中英談判期間，開場白原只是對記者的敷衍，但到了後期，它竟有着一定的政治暗喻，中方當時的談判團長副外長周南，便是利用開場白的個中能手，他能處處採取主動，往往令英方代表無法招架。

從火鳳凰的故事，以至後來以「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村」來指出談判的過程，收畫龍點睛之效，可見到周南的智慧與材幹。

與周南相比，柯在鑠無疑少了一份風流倜儻，但他更像一個務實的外交家，言語謹慎。參與過中英談判的官員，幾乎都爲此升了官。周南從外長助理升爲副部長，柯在鑠由一個參贊升爲大使。

英方的高德年，亦由一個使館政務參贊，升任爲外相首席私人秘書，他們都是香港前途談判的既得利益者。（記者眞）

## 時事剪影

### 軍人爭權不足慮
### 歌拉桑坐穩江山

在約兩週時間中，菲律賓總統歌拉桑阿季諾克服司法界對她的抗拒，預期軍方的權力鬥爭可轉而對她有利，和對政治頑抗份子發出致命的打擊。

前非總統馬科斯以廿年時間建立的堡壘現正崩潰中，而拒抗的殘餘份子——政治頭目，馬科斯政黨黨員和各省首腦，料不久將樹白旗投降。

親馬科斯的司法界如最高法院和高等法院的法官，和極不得民心的選舉委員會成員上週向她表示屈服，紛紛提出辭職。

國防部長安里爾與武裝部隊參謀總長拉莫斯現正進行權力鬥爭。據一般預料，美國西點軍校畢業和最受非軍人敬重的拉莫斯將軍最後將獲勝，因爲他的權力基礎是由職業軍人構成，而勢力遠遜的安里爾畢竟是一位文官。另一位退休的西點出身軍人伊黎托將軍已被委爲副國防部長，此舉更加强拉莫斯派的勢力。

安里爾的權力基礎大部是由推動「改革軍隊運動」的青年革新軍官構成，但不足與拉莫斯將軍在軍中的根深蒂固勢力抗衡。分析家認爲，這場權力鬥爭不會發生武力衝突，而安里爾的權力基礎將會逐漸衰退。

一般預料拉莫斯與伊黎托將全力支持歌拉桑，而美政府目前正視她爲「美國的密友」。歌拉桑對政治抗拒份子的最後致命一擊將是解散國民議會。

鑒於親馬科斯的司法界已告崩潰，軍方的有力支持受馬科斯支配的國民議會快將壽終，及新憲法正在起草中，歌拉桑的勢力可向前邁進！（余仰山）

⇦三位已擺脫古柯鹼的英國高級模特兒。

### 時髦陷阱・不堪誘惑
## 表演台後的哀歌
## 名模易沉淪毒海

許多超級模特兒出場，受人喝采，似乎甚爲風光，但是骨子裡她們的工作緊張，最容易惹上了毒癮，海洛英、古柯鹼打入了這些美女的化裝室，作爲她們的精神發洩物，結果不少名模幾乎因此而喪命，這裡是英國高級模特兒瑪莉希爾溫，警告新加入的女子，她紅了十年，她揭穿了這一個行業黑暗的一面。

瑪莉希爾溫在倫敦、巴黎或紐約，紅透半天，她穿上了最新設計的時裝，作貓步而行，那是數月甚至半年的專家嘔心瀝血的傑作，又經過多方面商討之後，才搬出來的。她雖然是紅了十年，可是給她的壓力是極大的，她說：「到了後台化裝室，模特兒之間的劇烈競爭，是其中一個生活方式。」對於若干女子來說，是她的職業生涯成敗攸關的事。她親覩一個模特兒，爲了一套服裝的意見，引起爭執而打起架來。

但她說妒忌僅是模特兒生涯的其中一項危險，最危險是染上毒癖，那些硬性毒品的侵入化裝室，就像一般人服用止痛藥一樣普遍。時裝界是一項大生意，無可避免的是，有金錢可擲，就可以有毒品在暗中交易。

據說一個時裝女設計家，一年化在毒品上的金錢是卅五萬鎊，眞是駭人，在美國紐約把毒販稱爲「門僮」，他們的身上也有傳呼機，他們在紐約時裝區活動，日夜有「硬嘢」供應。

她認爲對於模特兒破壞力最大的毒品是古柯鹼，一個化粧師說，從遠距離看一個女人是美麗，但是走近看臉孔，就明白她是一個古柯鹼癮極重的女子，皮膚似是有粉狀的雪，像是從毛孔冒出來的，但是這一行業所遭遇的引誘，是難以避開的。

第一次派去義大利的年青女子，似乎很夠風光，時裝中心是米蘭，但是模特兒很快就戒備及警覺性降低，很容易嗜毒及不可自拔了，好曲綫的妮娜卡特，就是幾乎被海洛英殺害了的。她說在這行業中，永遠遇不到眞正誠實的人，在外國模特兒界是把妳投入一個社會中，是許多人吸古柯鹼，像喝一杯湯力或毡酒那麼簡單的。（漢琳）

⇦「海底時裝模特兒」菲絲，正在水面下十米的地方拍片。後面站着的那個「蛙人」，是專門站在那裏供應她氧氣的。

### 紅得發紫還嫌不過癮
## 模特兒下紅海
## 表演珍珠泳裝

二十三歲的英國模特兒菲絲，是西歐時裝裡一個紅得發紫的人物。

對她自己來講，光是這種紅法，還顯然紅得有點不過癮。所以，她還要特別跑到紅海裡去紅上一紅。

上個星期，她在紅海的水面下十米的地方，拍了一套替鑲着珍珠和珊瑚的泳裝來做廣告的影片；前前後後一共在海底盤桓了四十分鐘。這樣一來，就使她成爲全世界唯一的一個「海底時裝模特兒」。

人們覺得最難能可貴的是，海水的溫度雖然有二十度，但她卻既沒有潛水裝、潛水鏡，也沒有任何氧氣設備。導演只在她身邊配備了一個「蛙人」；每過一兩分鐘，她就要伏在他的氧氣罐上去透幾口氣。

——對這麼艱難的表演工作，紅得發紫的菲絲小姐，居然一聲都沒有出。（格格）

## 世界著名面具
## 兼有藝術價值

美國城市新奧爾良是世界化粧面具之都，出產的面具名聞全球，最出名的兩位設計師是麥樂林和史達克。他們設計和製造的面具並非只在化粧舞會才派得上用場，而是一種藝術品，尤其是麥樂林的作品更加出名，在全美國近三百間商店有售，價錢由八十到二千五百美元不等，材料是各種鳥類的羽毛、皮革、金屬及水晶玻璃珠。

電視片集「豪門恩怨」的男主角拉利赫曼買了一個這樣的面具同家掛在牆上做裝飾，搖擺樂歌手維妮蒂則有時會戴一個在台上高歌。

●圖爲新奧爾良出名的精品面具。

## 採煤雖險
## 睇錢份上

雖然科技發展的速度十分快，可是直至目前爲止，仍然無法改善煤礦工人工作的環境。在距離地面六七百呎的地底裡面從事採煤礦的工作，最令人關心的就是安全問題。平安無事的話，這份工倒是不錯的，因爲日薪高達逾百美元。可是如果發生爆炸，或坑道坍下或火警等意外的時候，煤礦工人逃生的機會十分渺茫。

過去十七年，摩爾每一個工作天便進入這個陰森非人世界裡面。他說：「在最初整整一年內，我無法習慣這種環境。可是由於待遇不錯，漸漸地看錢份上便習慣這份工作了。我每天早上五點鐘便開始工作。我的工作是操縱那副六十噸重的挖煤機，將煤從礦坑的牆上挖下來，我的工作地點是西維珍尼亞州的摩根鎮煤礦場。」（奇）

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯 奉送抽獎券壹張
頭獎 來回香港機票一張
弍獎 來回夏威夷機票壹張
CP Air
CATHAY PACIFIC The Swire Group
叁獎 八仙樓名貴酒席壹圍
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席$79・00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石斑
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨）
冬菇燴婆參
花膠杞燉牛展湯
（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味保仔飯
大保$7・85（足兩位用）
小保$4・25

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦 [illegible]
貳熱芬：油泡鮮明蝦 生菜包蠔豉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鷄絲
當紅炸子鷄
玉蘭炒吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128・00
特價酬賓席
一品大拼盤 [illegible]
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148・00

汪記食家
•粥粉麵飯•中午快餐•晚飯宵夜•精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

海霸
港廚主理 新派粵菜
名菜美點 與衆不同
撚手小菜 日日創新
人事作風 依舊增强
每晚 四人大樂隊 輕歌妙韻 翩翩起舞
（蛇羹鶴鶉海鮮餐）
特價酬賓 特價 39・50
豉油皇燒乳鴿一只
太史五蛇羹
腐乳西生菜
沙爹焗肉蟹
清蒸游水斑
絲苗白飯合時鮮果
精美甜品貢品香茶
四至六位用

由三月一日開始至四月卅日・茶市晚飯一律八折 特價套酒水除外
特價霸王海鮮席（隨時供應）
北京片皮鴨
雙熱分 油泡桂花蚌 金錢釀蟹合
霸王燕窩液
奶油龍蝦會
碧綠扒雙鮮
脆皮炸子鷄
鴨鬆生菜包
生猛海上鮮
幸運伊麪 清潤糖水
錦繡炒飯 新鮮時果
特價128（足十位用）
豉油皇鶴鶉四只
蟹肉會燕窩
奶油焗肉蟹
油泡鴛鴦鮮
清炒油菜元
絲苗白飯 合時鮮橙
精美甜品
特價 36・00
足四至六位用
七日營業・每日由上午十時至凌晨二時 星期日至午夜十二時
地址：1550緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
（前後有寬大免費停車場） TEL: 682—1388

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦
蟹肉蒲芽翅
當紅炸子鷄
北菇扒菜胆
中式焗牛柳
片皮北京鴨
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
干燒伊麪
楊州炒飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價 $128
點心八折
六和菜
老火煲例湯
奶油焗肉蟹
碧綠炒雙魷
菜胆上湯鷄
白飯魚炒旦
羌葱牛肉煲
絲苗白飯
合時生果
特價 $41.95
二人海鮮餐
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
豉汁蒸生蠔
芥蘭炒鮮魷
清蒸游水斑
絲苗白飯
合時生果
特價 35.95
四和菜
老火煲例湯
當紅炸子鷄
芥蘭炒牛肉
清蒸游水斑
絲苗白飯
合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

## 聯邦製訂多元文化新政策

# 引導各個少數民族滙入加國經濟主流

（渥太華電）據聯邦多元文化部長哲倫納稱，他現正製訂一項新的多元文化政策，以將少數民族從其自已之民族文化角落中引領出來，而匯入加拿大經濟主流。哲氏表示，新政策的準備工作已達到最後階段，可提交內閣考慮。

該新政策將引導少數民族更多參與商務，削減若干對少數民族團體津貼，動員少數民族向海外推銷加國產品。哲氏說，我們將不向內閣索取更多款項，而係將現有的款項重新分配，有若干組織無疑地將須削減撥款。

哲氏續稱，實施新政策時，他的部門將較少受內政部支配，而較具獨立性。

哲氏謂他將於四月十一及十二日，在多倫多召開大會，向到會人士說明多元文化如何與生意拉上關係。

## 陳穎川總堂暨各部定期春節聯歡餐會

（溫哥華訊）本埠陳穎川總堂暨屬下各部定期三月三十日在該堂舉行春節聯歡會，是日由下午三時起有各項餘慶節目助興，及餐會招待。收費每位二元，五歲以下，六十五歲以上之盡足義務，堂員免費，報名日期由三月十九日起每天下午一時至五時有專人在三樓登記。

該堂並於同日下午一時敬備金猪酒醴前往山景公共墓園舉行清明節拜祭，歡迎各男女宗親踴躍參加云。

## 龍岡定期掃墓暨慶祝四四日

（雲高華訊）三月三十日星期日，本埠龍岡親義公所，定於是日上午十一時半，備辦三牲酒醴鮮花祭品等，前往山景坟場，拜掃諸先故所員坟墓，以表慎終追遠，藉慰英靈，拜祭畢，乃驅車返埠，靜候至下午二時，在該所禮堂，舉行慶祝龍岡日大會，會後酒會共慶，仰該所各世誼，屆時踴躍參加。

## 中文圖書館慶成立十四週年

（溫哥華訊）雲埠中文圖書館定期於三月廿二日星期六下午一時半至四時，舉行慶祝成立十四週年及開放日，下午二時，李氏體育會舞醒獅表演慶賀。

該圖書館，設有華僑歷史資料室，收藏華僑歷史圖片等，並按時派員探訪耆英人士，流動圖書館工作爭務，為老僑服務。

該館舉行開放日，除有舞獅祝賀外，並放映華埠歷史風光幻燈片，書法家黃龍驤示範中國書法，茶會饗衆，歡迎各界人士依時前往參觀。

該館地址為片打街東五九一號，電話：（六〇四）二五四・二一〇七。

## 僑團僑校聯慶青年節兒童節

（溫哥華訊）全加中華總會館聯合各僑團僑校慶祝第四十三屆青年節暨兒童節大會籌備處以本月廿九日為青年節四月四日為兒童節，特提前于本月二十八日（星期五公共假日）下午一時，假座溫哥華華僑公立學校禮堂舉行聯合慶祝大會，會後表演民族舞蹈，歌唱，朗誦等遊藝助興，屆時由各僑團僑校青年代表擔任主席團，參加遊藝節目者，有華僑公立學校，聖芳濟小學，暨羚鳳民族舞蹈社等，兒童致詞者有華僑公立學校及台灣大專院校校友會附設中文學校學生，其他僑團僑校欲參加遊藝節目或致詞者，歡迎向該大會籌備處報告參加，該籌備處設于全加中華總會館。

## 開平中學校友春節聯歡宴會

（溫哥華訊）開平各中學校友會，以一年復始，万象更新，加強聯絡校友感情，加強聯繫起見，於昨十五日星期六下午六時，假廣東餐館舉行春節聯歡餐會，赴會校友甚為踴躍，筵開多席，嘉賓有中華人民共和國駐雲埠領事館商務領事姜邑發伉儷，上海交通大學外交貿易系教授鄧宗煦，僑彥陳志一伉儷等，濟濟一堂。

關鴻禧宣佈宴會旨趣，報告過去一年會務，並向捐贈禮物以為幸運抽獎人士，表示衷心感謝，新任會長黃瓚儒發揮新猷，建議刊印校友通訊錄，設立基金會，以充實該會財政，各人均熱烈鼓掌，表示贊同，幸運抽獎時，人人有獎，每人一份，皆大歡喜，華安國貨公司供應人參酒饗衆，廣東餐館烹調上等名菜，佳餚美酒，招待妥當，席間各人談笑風生，式飲式食，至九時撤席，互相握別，洵為盛會。

## 中僑互助會辦入籍班將開課

（溫哥華訊）中僑互助會將於四月七日及四月十二日舉辦兩班公民入籍班。特別為準備入籍僑胞而設，用中英文授課，教授個人資料，加拿大地理、政制等常識及解答入籍面試疑難。

四月七日開課的入籍班，逢星期一晚上七時至九時半上課，四月十二日開課的入籍班則逢星期六早上九時至十一時半上課。兩班課程同是八節，適合有基本英文程度僑胞就讀。費用二十五元・歡迎有興趣人仕預早報名，查詢電話：二五三・五五六一。

## 新聲歌唱決賽訊

## 華僑之聲等主辦

（溫哥華訊）由華僑之聲周波800，新華聲娛樂有限公司，星島日報加西版及國泰電視聯合主辦，新聲歌唱公開大賽複賽，已於三月十五日星期六中午十二時，假座龍城戲院舉行・四十五位進入複賽之參賽者無論在音式，技巧，感情，台風各方面，均有出色表現・經過一番激烈競賽，在大會評判團審慎甄選下，選出十三位進入決賽・入選名單如下：麥加倫，陳國華，李凱琪，葉玉枝，楊維矩，蘇振華，羅漢，羅向輝，鄧鳳儀，陳錫明，張仲麗，陳上輿，JACQUELINE LEE。

決賽日期定於四月六日星期日晚上八時，假奧芬大戲院舉行・屆時更有香港紅歌星張學友，鄺美雲為特別嘉賓・入場券現已開始發售，票價分為十八元，十二元，十元，六元，售票處：華僑之聲，龍子行。

## 海晏公所春宴紀盛

（溫哥華訊）雲埠海晏總公所，以際茲新春伊怡，萬象更新，於三月九日，特假喜事定西街新華冠酒樓舉行一年一度春節聯歡晚會，會場佈置堂皇，各鄉親攜男帶女參加者，倍形踴躍，熱鬧空前，充滿表現鄉情親切，團結一致，大會由羅玉鳳小姐担任司儀，宣佈節目開始，先由該公所音樂組成員鄭達夫，羅玉鳳馬綺雯和嘉賓黃淑芳依次演唱粵曲旋請主席陳若清致詞，均以新春迎祥佳話向衆祝賀，並以敦親和睦，和衷共濟，勉勵鄉親，繼由副主席馬紹霖致答謝詞後，隨即出菜，同時舉行幸運抽獎，歡欣氣氛，洋溢席間，皆大開懷，洵盛極一時。

# 市政園地

△市長公佈由十七日至廿三日為九一一緊急電話號碼週，希望教育局，警察局及卑詩電話公司一齊為了九一一號碼作宣傳，令市民們明確認識使用九一一對中毒、救傷、火警及有關犯罪情況如何去報警。緊急號碼九一一的使用目前卑詩電話公司正準備很多資料與教育局合作，通過學生的教育，明確使用方法後，再由學生回家教授不懂英語的親屬如何使用九一一向警察局聯繫和求救，目前九一一只適用於雲哥華及部份的列治文區，其他的城市仍未能統一使用。

△市政府接待了由羅省市（洛杉磯市）到來的訪問團，團中包括有加拿大人在羅省經商的，與及羅省的商會組織等成員在內，該訪問團到來訪問，主要是希望能與雲哥華結成姊妹城市，但市政由於考慮目前我們已有四個城市結成姊妹市，因為必需經過詳盡的考慮，方能答充。

△關於清潔運動問題，市府希望業主、住各共同搞好清潔美化運動，粉飾樓宇等，以迎博覽會開幕及百周年紀念，目前每周可以有五桶垃圾由垃圾車搬去，為此市府提出在三月廿九日至四月廿七日可以不受限制，即保有多少垃圾都可以在倒垃圾時推出・另外在三角洲的垃圾地將不收費倒垃圾，此舉將會花費八万八千元，是為了協助市民將環境衛生搞好，慶祝百周年市慶及新春的來臨。

△關於廚用酒的問題：目前在溫哥華仍有些商店將這些酒賣給醉酒人士，因此市政府會嚴格執行此一法例，因為市府不想將廚用酒賣給此種人，一方面對其健康有不良影響，一方面會造成社會治安問題・昨天收到牌照部門報告，在亞拔街有一家雜貨店，被東區居民協會揭發，他們找人先扮成醉漢去買廚用酒，全部過程錄了影，而檢查官亦據報往檢查出確有廚用酒存放在店內，該店主以前曾犯過同樣問題，並聲言有廚用酒退回，今後不再出賣・但今次再犯，因此決定通知該店主到市府解釋此事件，因該店主觸犯牌照條例，可能會被取消牌照。

△決定通過一家公司申請在迪民街的海傍設立一家海上酒店，設計有廳，房，走廊，陽台，浴室等俱全，設計如一艘船，由于博覽會的來臨，住宿問題是有困難的，因此市府決定同意此一申請，該計劃有四十八個單位。

△在五月至十月期間由於博覽會及雲埠百周年紀念，因此會有很多學生及年青人會到來參觀，因而學生會等機構，而學校及教會聯繫，是否到時可以暫時收容這些青年人作為住宿之用，因為這些年青人均可能在經濟上有困難，不能居住酒店等場所，市府認為值得考慮的，但要求任何學校，社區中心，教會等均需先行與市府聯繫，如市府認為對交通，衛生，安全等均合條件時，然後才會獲批准。

## 加攝影藝術協會舉辦攝影展覽會

（溫哥華訊）加拿大國家攝影藝術協會，定期於今年四月二日至十七日逢星期一至五上午十一時至下午九時，週末上午十一時至下午五時，在笠臣街夾漢比街笠臣新聞媒介中心展覽大會堂，舉辦攝影展覽會，免收入場費，歡迎各界人士前往參觀。

該會會址，位於本汝比瑤貞街六四八〇，欲知詳情，電話四三五・九六六六，下午五時後，電話四三〇・〇一〇五。

## 珍莉舞藝籌辦歡樂今宵晚會

（溫哥華訊）珍莉舞藝中心，蘭非社區中心，聯合主辦歡樂今宵懷舊舞晚會，慶賀各班完課聯歡及迎接四月新班開課，日期三月二十九日晚九時至一時，地址，二九二九號東二十二街該社區，門票每位五元預購，六元門市，到時有咖啡招待，跳舞遊戲等等節目，售票處(1)珍莉舞藝學院二一一一京士威街，請於每日下午二至四時到該學院或電話預約四三二・一壹五壹，(2)華埠大昌參茸行，二五四號片打東街，(3)平霸視聽中心，三十七號片打東街。

北京中國旅行總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986年中国旅遊觀光团

| 溫哥華出發日期 | 入中國日期 | 遊覽城市 | 中國旅程 | 費用連机票 |
|---|---|---|---|---|
| 3月28日 | 4月1日 | 廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・ | 19天 | $2795.00 |
| 5月6日 | 5月10日 | 廣州・杭州・上海・蘇州・無錫・鎮江・揚州・鎮江・南京・北京・廣州・ | 18天 | $2750.00 |
| 8月3日 | 8月7日 | 廣州・成都・拉薩(西藏)・成都・廣州・ | 11天 | $2595.00 |
| 9月1日 | 9月5日 | 廣州・沈陽・大連・鞍山・吉林・長春・哈爾濱・北京・廣州・ | 21天 | $2795.00 |
| 9月3日 | 9月7日 | 廣州・北京・烏魯木齊・蘭州・西安・南京・無錫・蘇州・上海・廣州・ | 21天 | $3095.00 |
| 9月18日 | 9月22日 | 廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州・ | 22天 | $2895.00 |
| 10月14日 | 10月18日 | 廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・ | 18天 | $2895.00 |
| 10月19日 | 10月23日 | 廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廈門・廣州・ | 21天 | $2850.00 |

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604) 681・8531

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價
◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

找尋交通意外證人

本人於二月十七日凌晨十二時在VENABLE街駕車被一外籍男子駕另一車撞着現返被該男子控告・欲找當時一對華人男女証人協助。見報請電二五三・三六貳〇

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
△△△
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐 爐頭雪櫃

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30,
最後連映兩場
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS
AT
HAIDA DAILY

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓・博覽會會期在即，機不可失・租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

華聲錄影公司傢俬部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SPRING AIR

| | | |
|---|---|---|
| 單人床褥 | 39" | $79.00 |
| 雙人床褥 | 54" | $119.00 |
| 大雙人床褥 | 60" | $149.00 |

新到
雙門雪櫃
自動溶雪
$399.00

DC VIDEO Furniture and Appliances
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

元豐公司　本週特價
YUEN FONG COMPANY LIMITED
（由三月十七日至廿四日止）

參茸補品
藥材成藥
中藥配方
一律八折（特價品除外）

| | |
|---|---|
| ★50磅泰國香米 | 每包$15・95 |
| ★25磅泰國香米 | 每包$8・25 |
| ★散庄花生肉 | 每磅 75¢ |
| ★600ml珠江鹹三蒸 | 每枝$1・85 |
| ★500庄餐紙巾 | 每包$1・85 |
| ★雄鷄牌粟米粉 | 每合 89¢ |

區祖棠中醫師主理
總店中葯部由原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題

總店：片打東街242—4號　683—6858—56
列治文分店：甘比炎第五路　278—4200

自1949年起已有香港航綫服務

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一・週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四・週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港・台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表・機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

[illegible]

新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

正宗香港式高級食品

頂好出品．出品頂好

本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藏花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

歡迎批發訂購

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價 K 市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營　燒臘肉食　鮮鷄靚鴨　馳名臘味　新鮮蔬菓　承接金豬　燒臘快餐　各式鹵味　油糖酒米

搵百達修理就掂

因爲百達新式拉車身機。米格銲機來修理新款UNIBODY 車身。更有HI TECH先底色後色光面噴油技術來補油或全車噴油………當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抱街央學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統　特價只收工錢35元
4喇叭系統　另加　15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一隻門另加10元）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收 $25 起
專門音響雜音修理，
只收 $35 起

更換前輪
碟式刹車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自己換）
特級機油 10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當　△取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

秋葉原影視

代理　亞洲電視　無線電視

HK·TVB International

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
開心女鬼
越女劍

忠誠為僑胞服務　保證平通溫哥華市　七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3　上午十時至下午七時

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身　令閣下放心又開心」

電話：253-7814

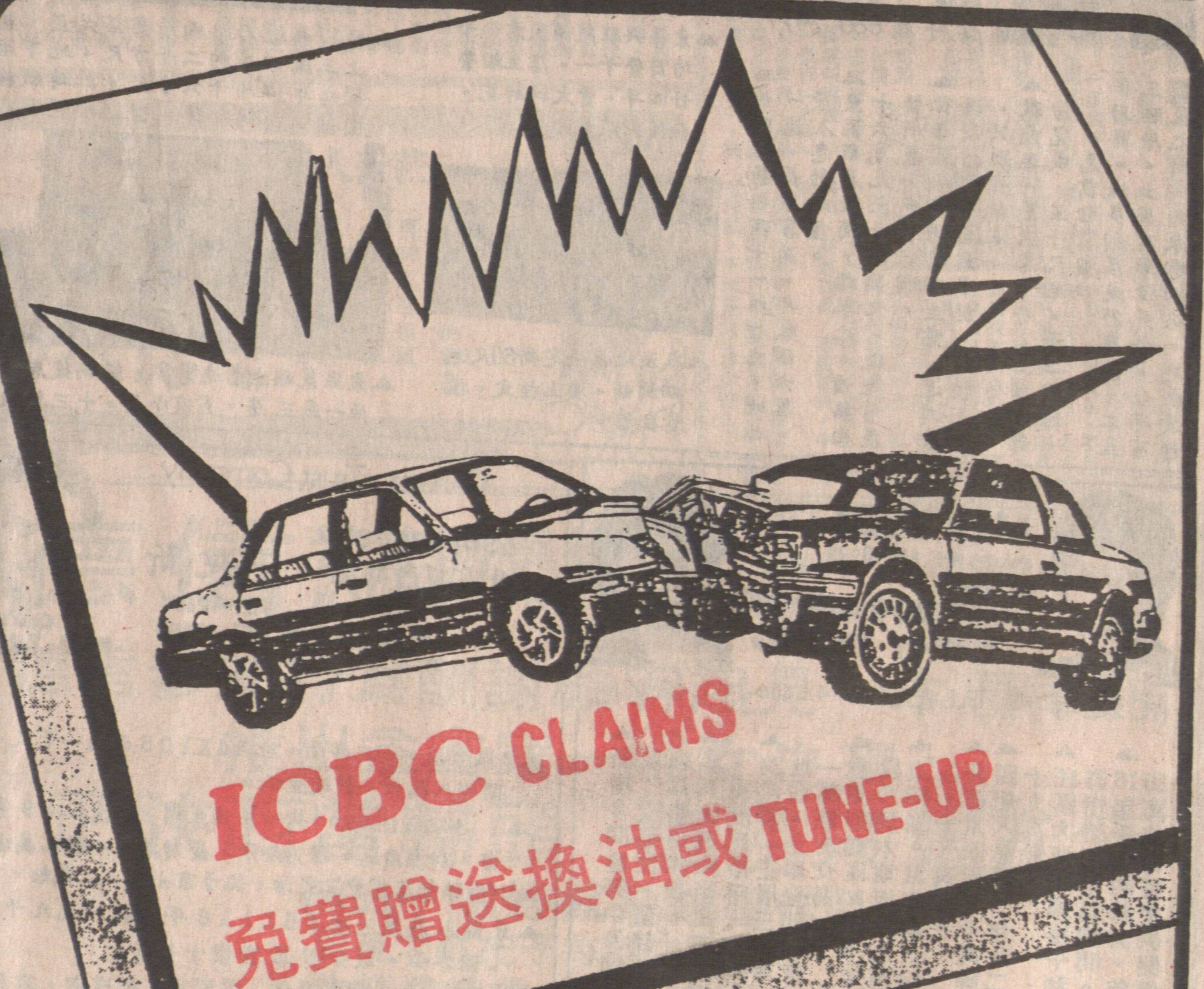
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda　TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu



快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA　MasterCard

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

BMW　AUDI　mazda　ARA　DATSUN　TOYOTA

星期一至星期六營業

*9:00 am — 6:30 pm*
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

*255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.*

GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG